



မြင့်မိုရ်မေပေစာပေ

ငါးရာငါးဆယ်ဇာတ်တော်များ

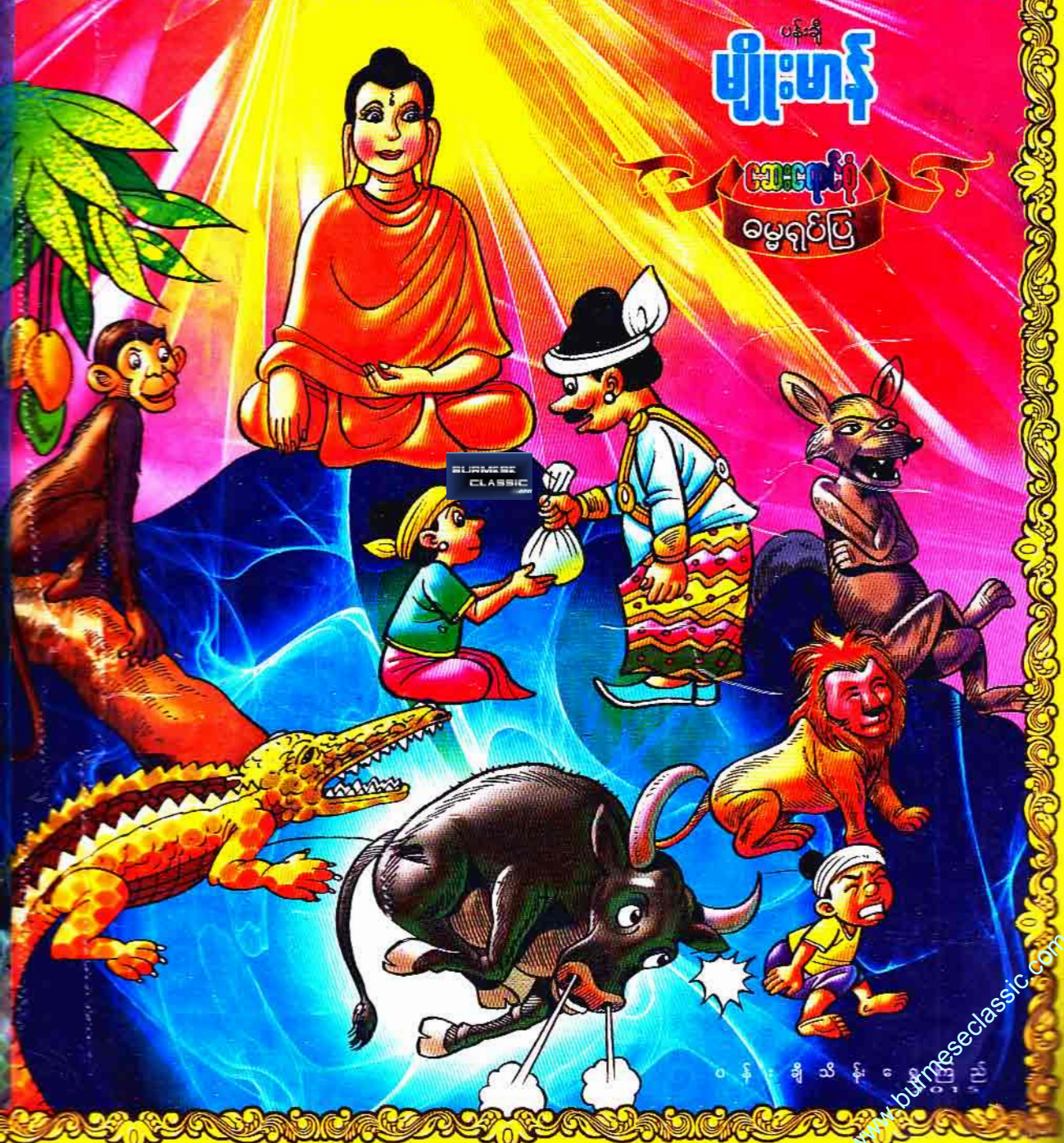


သားသားမီးမီးတို့အတွက် လိမ္မာယဉ်ကျေး၍သင်ခန်းစာရနိုင်သော

သိပ္ပတ်ဗွယ်ရာဓမ္မဇာတ်ပဟာ(၁၀)

ဘဝင်မြင့်လွန်း၍ပျက်စီးရသောမြေခွေးမိုက်နှင့်

ဉာဏ်ကြီးသောမျောက် ငါးရာငါးဆယ်စုံဇာတ်လမ်းများ



စီစဉ်သူ
မောင်မျိုး (မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ)

Arrangement
Maung Myo (Myint Moh Maymay Literature)

ဇာတ်ညွှန်း
ကိုသူခ

Scenario
Ko Thu Kha

ဘာသာပြန်
ဦးလှကြွယ်

Translator
U Hla Kywe

ပန်းချီ
မျိုးမာန်

Illustration
Myo Man

မျက်နှာပုံးပန်းချီ
သိန်းရွှေကြည်

Cover Illustration
Thein Shew Kyi

အတွင်းကာလာ

Inside Colour

ရွှင်းမိုးအောင် (မြင့်မိုရ်မေမေ)

Shine Moe Aung (Myint Moh Maymay)

အတွင်းဖလင်
စိန်နဂါး

Inside Film
(CTP) Sein Na Gar

အတွင်းနှင့်မျက်နှာပုံးပုံနှိပ်

Inside and Cover Press

ဦးဇေမျိုးဦး (အောင်မြင့်မိုရ်ပုံနှိပ်တိုက်)
အမှတ်(၁၂၉၉)၊ အောင်သူခ(၂၇)လမ်း၊

U Zay Myo Oo (Aung Myint Moh Printing Press)
No.1299, Aung Thu Kha (27) Street,

(၆)အရှေ့ရပ်ကွက်၊ သာကေတမြို့နယ်၊ ရန်ကုန်မြို့။ (6) East Quarter, Tharkayta Township, Yangon

စာအုပ်ချုပ်
အောင်မြင့်မိုရ်

Binding
Aung Myint Moh

ထုတ်ဝေသူ

Publisher

ဒေါ်ထွေးထွေးသိန်း (ငွေပုံကြွယ်လစဉ်)

Daw Htwe Htwe Thein (New Mohy Kyel mor)

ထုတ်ဝေသည့်ခုနှစ်

Date of Publishing

၂၀၁၅ ခုနှစ်၊ ဩဂုတ်လ (ပထမအကြိမ်)
အုပ်ရေ (၅၀၀)၊ တန်ဖိုး- ၁၅၀၀ ကျပ်

2015, August (1st time)
Circulation (500), Price 1500 Kyats

ဖြန့်ချိရေး

Distribution

မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ
၀၉ ၅၀၂၉၃၃၆၊ ၀၉ ၄၂၀၀၄၄၆၈၄

Myint Moh Maymay Literature
09 5029336, 09 420044684





ထုတ်ဝေသူ၏စေတနာ

သားသားမီးမီးတို့ သင်ခန်းစာရယူကာ ယဉ်ကျေးလိမ္မာစေဖို့ ဘုရားလောင်းဘဝက ကြုံတွေ့ခဲ့ရသည့် နိပါတ်တော်လာ ထူးခြားဆန်းပြားလှသော ဇာတ်မဟာတို့ကို ဖတ်ချင်စဖွယ်ဖြစ်အောင် သိမှတ်ဖွယ်ရာ ဇာတ်မဟာ အမည်ဖြင့် ဆေးရောင်စုံ ကာတွန်းရုပ်ပြများအဖြစ် ခမ်းနားသားနားစွာ ကြိုးစားတင်ဆက် ဆက်ပါသည်။ မိမိ၏စေတနာမှာ သားသားမီးမီးတို့အသိပညာဗဟုသုတရရှိစေပြီး လိမ္မာယဉ်ကျေးသူလေးများ ဖြစ်လာစေရန် ဖြစ်ပါသည်။ ဆက်လက်ပြီး အမျိုးဘာသာ၊ သာသနာ၊ ယဉ်ကျေးမှုနှင့် ဗဟုသုတရဖွယ် အုပ်ကောင်းများကို အဆက်မပြတ်ထုတ်ဝေတင်ဆက်သွားမည်ဖြစ်ပါသည်။


 **မောင်မျိုး**
မြင့်မိုရ်မေမေစာပေ

Goodwill of the Publisher

children (sons and daughters) to take lessons and to be good and polite, great extraordinary plays from 550 birth stories of Buddha which were the experiences of future Buddha titled Great Damma play to know in great variety presented as colorful cartoon illustrations striving grandly.

goodwill is for sons and daughter to get knowledge and education and to be the children.

will continuously publish and present the good books of race, religion and culture get knowledge.

 **Maung Mye**
Myintmohmaymay Literature

ဇာတိတာ

အကြောင်းအရာ

စာမျက်နှာ

ဘဝင်မြင့်လွန်း၍ ပျက်စီးရသော မြေခွေးမိုက်	၅
ဉာဏ်ကြီးသောမျောက်	၂၉
ရှုတ်ချတတ်က ပျက်စီးရ	၅၁
တတ်သိနားလည် သူ့စကား မပယ်ရှားအပ်	၉၁

Contant

Subject

Pages

The Demise of the Boastful Fox	5
The Brainy Monkey	29
Too much blaming leads to destruction	51
Don't ignore the advice of the professor	91

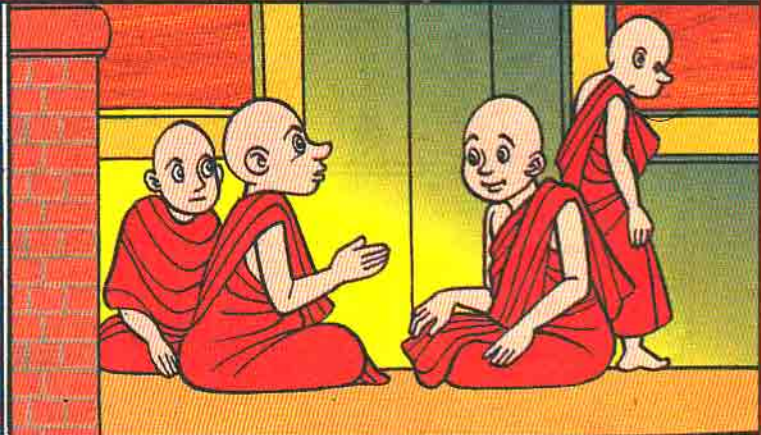


ဘဝင်ပြန်လွန်း၍ ဗျက်စီးရသော ဖြေခွေးမိုက်

The Demise of the Boastful Fox

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ ဝေဠုဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူတုန်း တပည့်သာဝက ရဟန်းတို့ဟာ ဒေဝဒတ်နဲ့ ပတ်သက်ပြီး ဝေဖန်စကားပြောကြတယ်။

While Gautama Buddha was residing in Wailuwun monastery, his disciples criticized about Devadhatta.



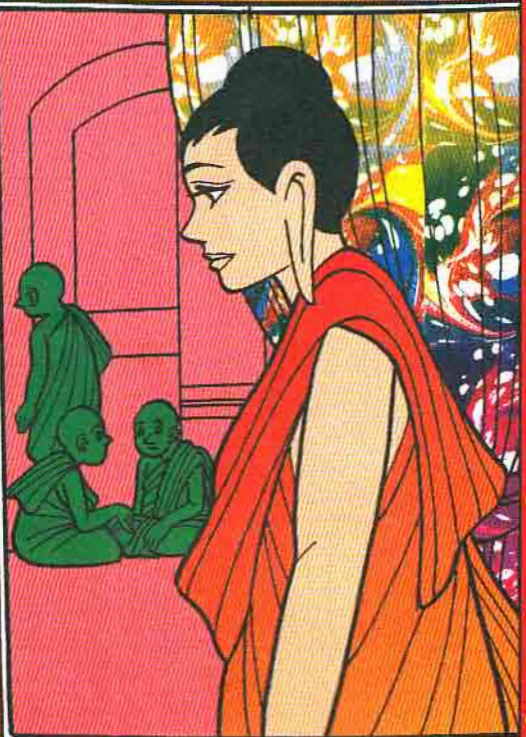
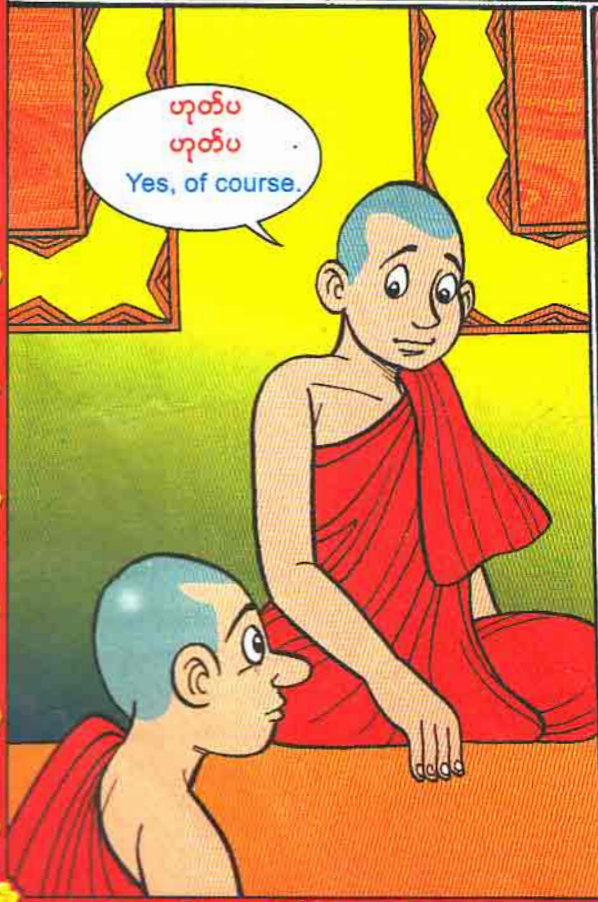
ငါ့ရှင်တို့ ဒေဝဒတ်ဟာ ဘုရားရှင်ကို အမျိုးမျိုး အနှောင့်အယှက်ပြုခဲ့ပေမယ့် သူပဲ ပျက်စီးဆုံးရှုံးရတာပါပဲ
Devadhatta disturbs our Lord Buddha so many time, but at last he is destroyed.

၆၀၀ Jartakas preached by Lord Buddha
သီပုတ်စွယ်ရာဇမ္ပုဇာတ်ပဟ (၁၀) Moral discipline from jartas (10)

ဟုတ်ပါရဲ့ ဘုရားရှင်ကို နာဠာဂီရိဆင်နဲ့ တိုက်တုန်းကလည်း မအောင်မြင်ခဲ့ဘဲသူ့မှာ လာဘ်လာဘ သက္ကာရကွယ်တာပဲ အဖတ်တင်ခဲ့တယ်မဟုတ်လား
Yes, when let drunken elephant Narlaghiri to trod Buddha, but he failed and he was deprived of offerina.



ဟုတ်ပ ဟုတ်ပ
Yes, of course.



အဲဒီအချိန်မှာ ဘုရားရှင်ကြွလာပြီး မေးမြန်းတော်မူတယ်။
At that time, Lord Buddha entered in an asked.



ချစ်သားရဟန်းတို့
အဘယ်အကြောင်းအရာ
ဆွေးနွေးပြောဆိုနေကြသလဲ
My disciples, what are
you discussing
about?



ဒေဝဒတ်ဟာ အရှင်ဘုရား
ကို နှောင့်ယှက်ဖို့ ကြံတိုင်း
အောင်မြင်မှု မရကြောင်းနဲ့
We discuss that whenever
Devadhatta disturbed
your Highness, he
always faced
failure.



နာဠာဂီရိဆင်နဲ့
တိုက်တုန်းကလည်း မအောင်
မြင်ခဲ့ဘဲ သူ့မှာသာ လာဘ်
လာဘသက္ကာရ ကွယ်ခဲ့ရတယ်လို့
ပြောဆိုဝေဖန်နေမိကြတာပါဘုရား
When he released the
rogue elephant Nariarghiri,
he failed.



ချစ်သားရဟန်းတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ သူရရှိထားတဲ့ တန်ခိုးကူခွဲပါဒ်တွေ မာန်တက်ပြီး ဒုက္ခပေးဖို့ကြိုးစားတိုင်း သူပဲ ပျက်စီးရတာဟာ ခုမှမဟုတ်၊ ရှေးအတိအတေ မြေခွေးဘဝကလည်း ပျက်စီးခဲ့ဖူးပေတယ်

My disciples, Devadhatta boasted for his power and tried to disturb. It is not only at present, but he had done in his past life.



အရှင်မြတ်ဘုရား အတိတ်ကို ဆောင်ပြီး ဟောဖော်မြွက်ကြား တော်မူပါ

Your Highness please preach us about it.

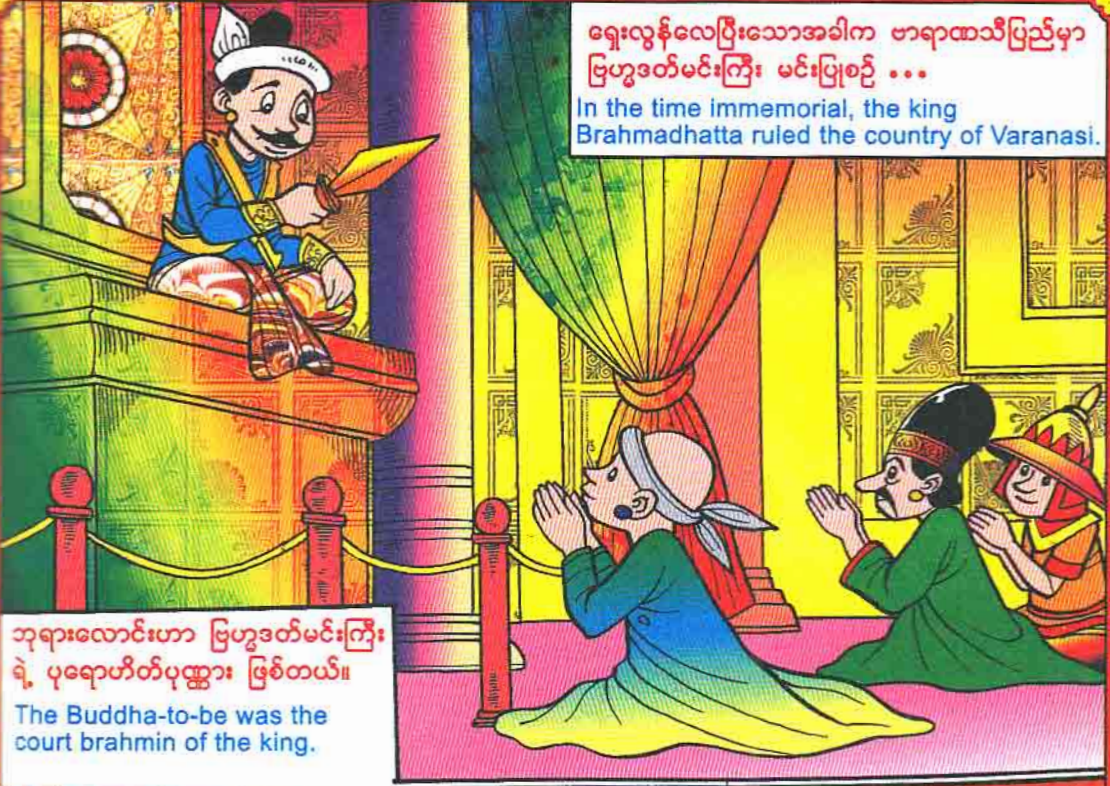


ရဟန်းတို့ရဲ့ တောင်းပန်မှုကြောင့် မြတ်စွာဘုရားဟာ အတိတ်ကို ဆောင်ပြီး ဟောကြားတော်မူတယ်။

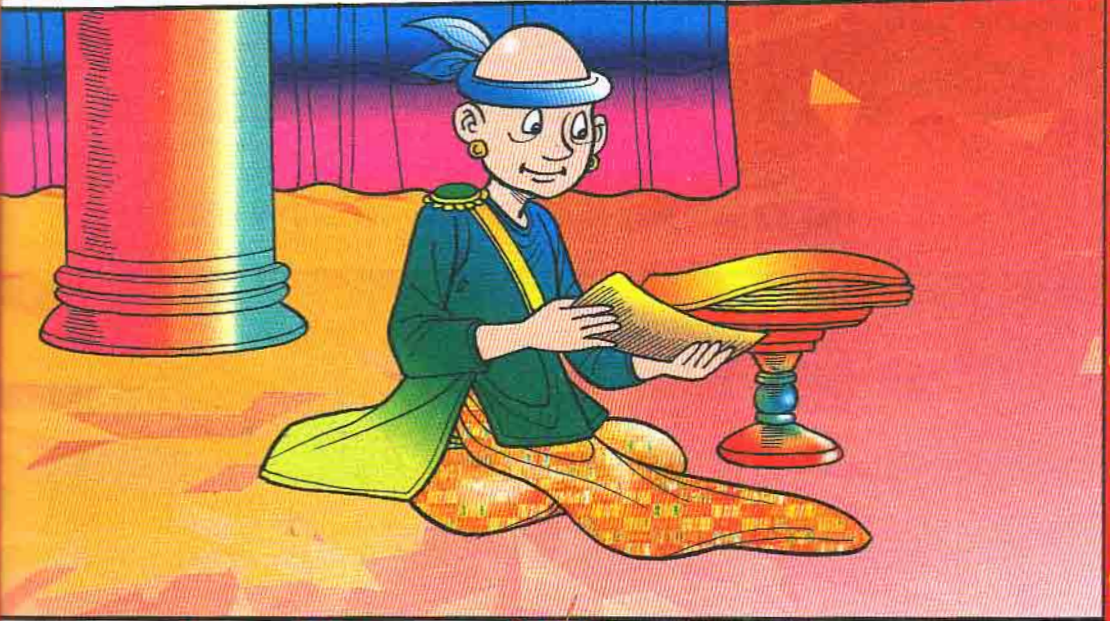
Because of the request of the monks, Lord Buddha preached about it.



ရှေးလွန်လေပြီးသောအခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ
 ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုစဉ် ...
 In the time immemorial, the king
 Brahmadhatta ruled the country of Varanasi.



ဘုရားလောင်းဟာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး
 ရဲ့ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏား ဖြစ်တယ်။
 The Buddha-to-be was the
 court brahmin of the king.



ဘုရားလောင်း ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားဟာ ဗေဒင် (၃)ပုံကိုရော (၁၈)ပါးသော အတတ်ကိုပါ
 တစ်ဖက်ကမ်းခတ် တတ်မြောက်တယ်။
 The Buddha-to-be was well-versed not only three kinds of astrology
 but also skilled at 18 arts.

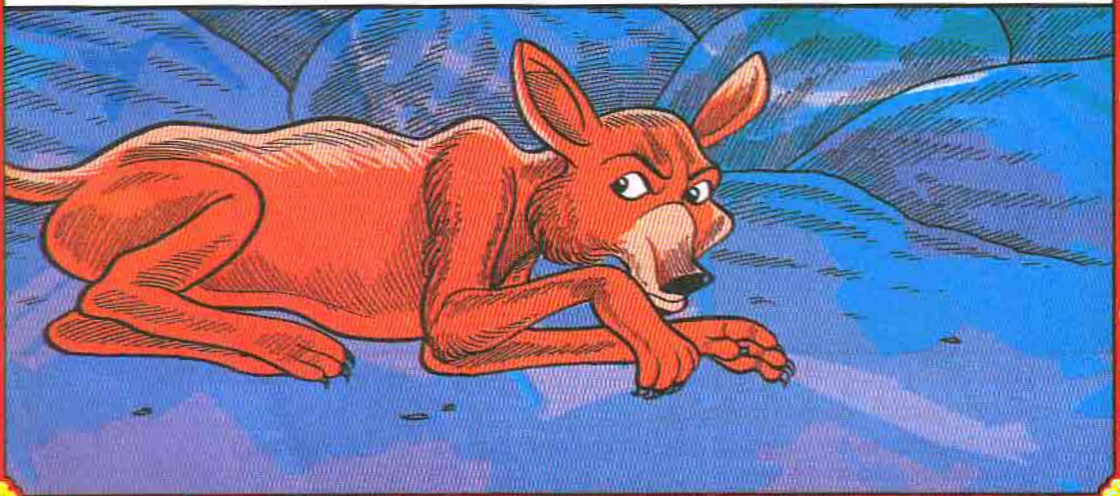
တစ်နေ့မှာတော့ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားဟာ ရန်အပေါင်းကို နိုင်နင်းစေတဲ့ ပထဝီဇယမန္တရားကို ကျောက်ဖျာတစ်ခုထက်မှာထိုင်ရင်း ရွတ်ဖတ် သရဇ္ဈာယ်လေတယ်။

One day, the court brahmin recited a pahtawi Zaya mantra that would subdue all the enemies.



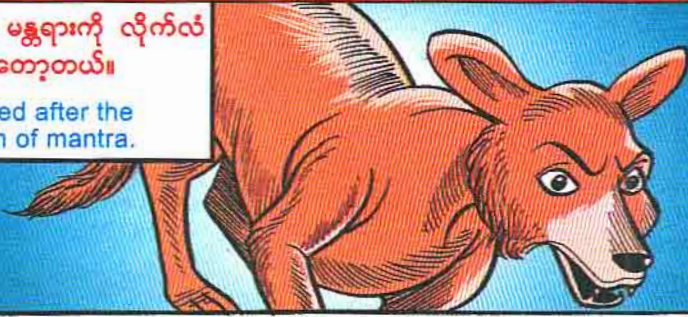
အဲဒီအခါ ကျောက်ဖျာရဲ့အနီးအနားက တွင်းတစ်တွင်းထဲမှာ ဝပ်နေတဲ့မြေခွေးဟာ ပထဝီဇယ မန္တရား ရွတ်ဖတ်သံကိုကြားပြီး ...

At that time a fox which was in the hole near the flat rock heard the recitation pahtawi Zaya mantra ...



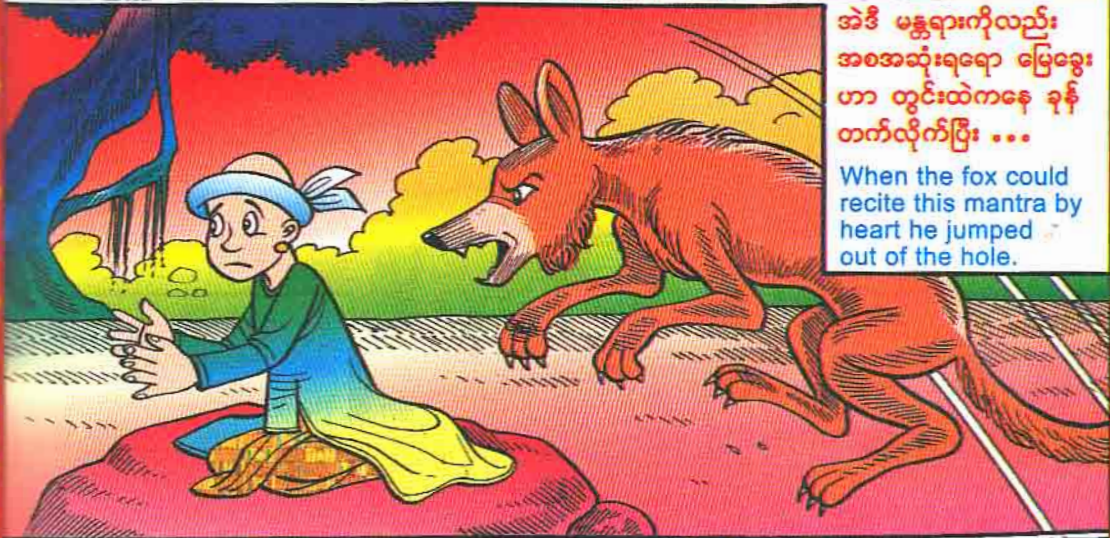
ပထဝီယေ မန္တရားကို လိုက်လံ ကျက်မှတ်တော့တယ်။

It repeated after the recitation of mantra.



အဲဒီ မန္တရားကိုလည်း အစအဆုံးရရော မြေခွေး ဟာ တွင်းထဲကနေ ခုန် တက်လိုက်ပြီး ...

When the fox could recite this mantra by heart he jumped out of the hole.



အို ပုဏ္ဏား ငါလည်း သင့်လိုပဲ ပထဝီယေမန္တရားကိုရပြီး ဒီမြေ အပြင်မှာ ရန်အပေါင်းကိုနိုင်တော့မယ်ကွ ဟား ဟား ဟား ဟား
Oh! Brahmin, I can also recite this mantra. I'll become victor on all of the enemies.



အော်ဟစ်ရယ်မောကာ တောထဲ ပြေးဝင်သွားတော့တယ်။
Then it laughed and went into the forest.

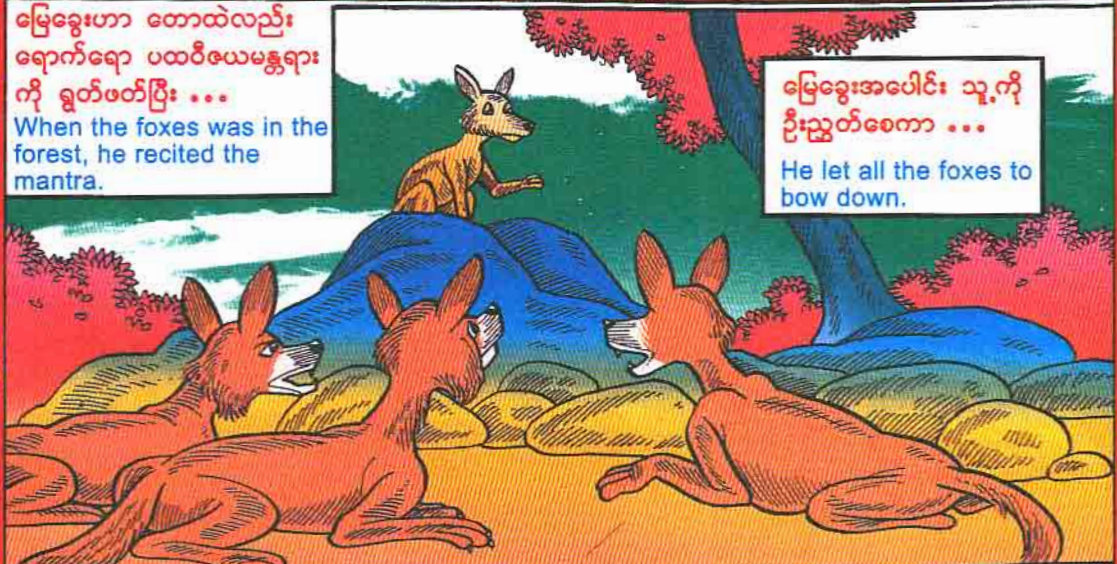
အင်း အဲဒီမြေခွေးဟာ
ပထဝီယေမန္တရားကို အားပြုပြီး
အကုသိုလ်အမှု များစွာပြု
တော့မှာပဲ ခက်ပြီ

Em! Using the power of
this mantra, this fox will
do all the vicious deed.

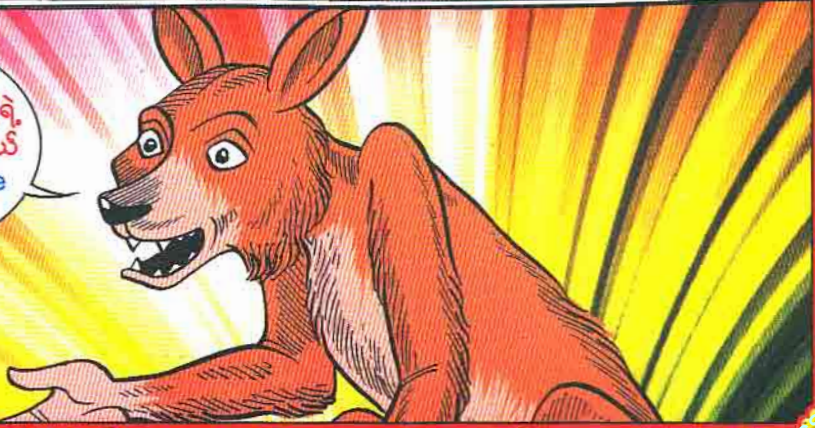


မြေခွေးဟာ တောထဲလည်း
ရောက်ရော ပထဝီယေမန္တရား
ကို ရွတ်ဖတ်ပြီး ...
When the foxes was in the
forest, he recited the
mantra.

မြေခွေးအပေါင်း သူ့ကို
ဦးညွတ်စေတာ ...
He let all the foxes to
bow down.



ဟဲ ဟဲ ဟဲ ငါဟာ
ခုမှ မြေခွေးတကာတို့ရဲ့
ဘုရင်ဖြစ်ပေတော့တယ်
Now I become the
king of all
the fox.

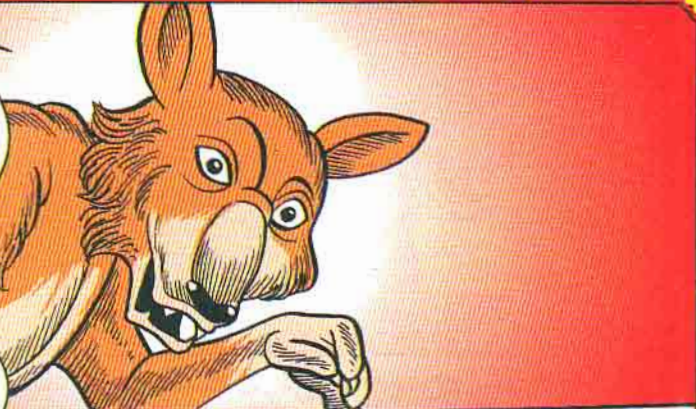


ဒါပေမဲ့ ဒီလောက်နဲ့တော့
မကျေနပ်နိုင်ဘူး၊ တိရစ္ဆာန်အားလုံးရဲ့
အကြီးအကဲဖြစ်အောင် လုပ်ရမယ်

It isn't enough for me. I must
try to become the leader of
all the animals.

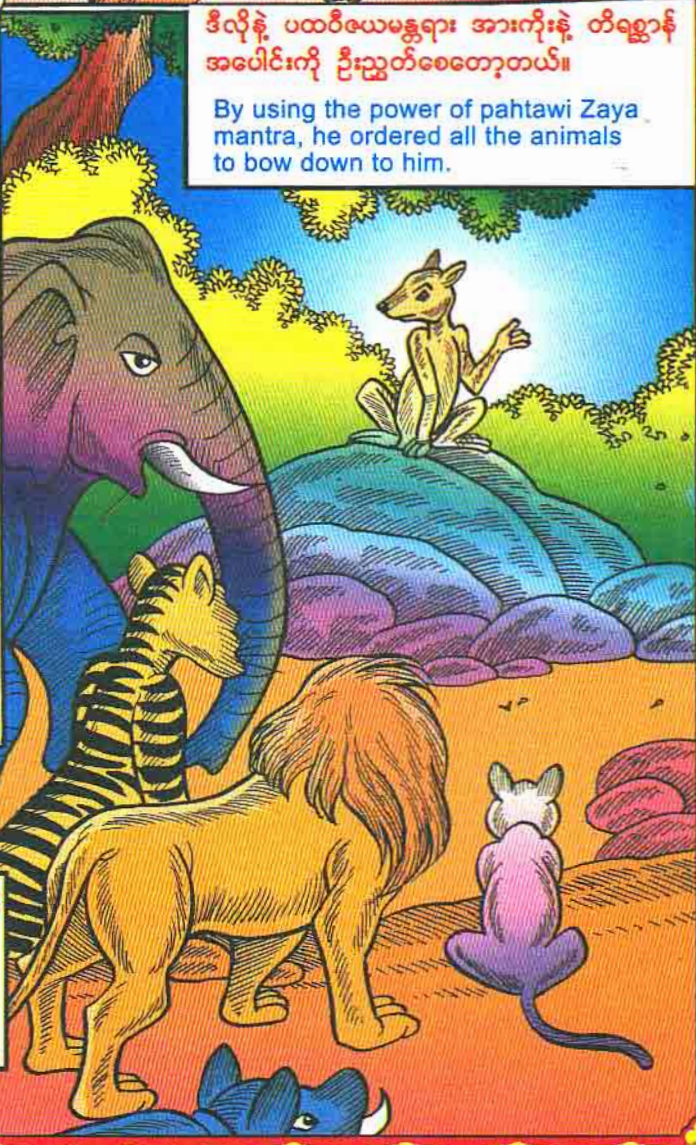
တစ်တောတစ်
တောင်လုံးရဲ့ ဘုရင်ဖြစ်မှ
ကျေနပ်နိုင်မယ် ဟဲ ဟဲ ဟဲ

It will be enough for me when
I become the king of the
whole forest.



ဒီလိုနဲ့ ပထဝီဇယမန္တရား အားကိုးနဲ့ တိရစ္ဆာန်
အပေါင်းကို ဦးညွှတ်စေတော့တယ်။

By using the power of pahtawi Zaya
mantra, he ordered all the animals
to bow down to him.

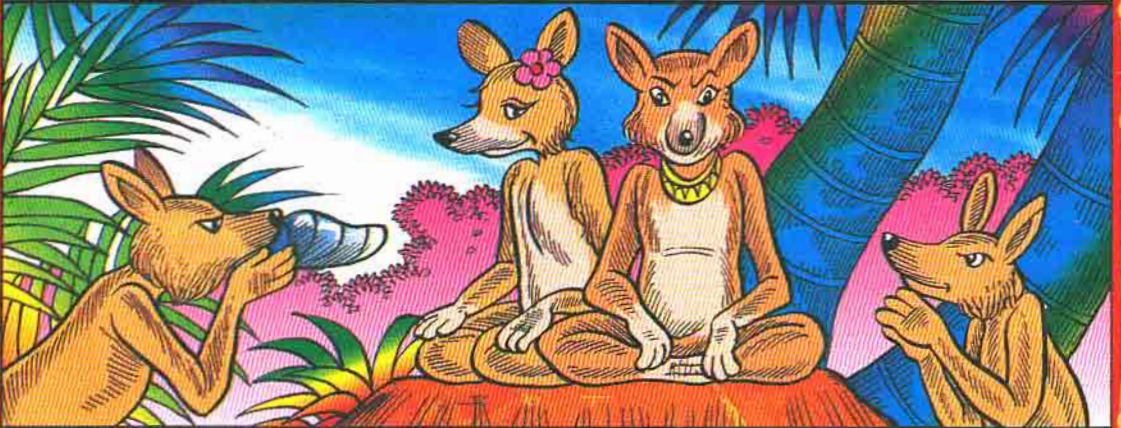


ဆင် ကျား ခြင်္သေ့လို သားရဲကောင်
ကြီးတွေကအစ သူ့ကို ဦးညွှတ်
ခစားရတယ်။

Even the elephant, tigers and
lions had to bow down to him.



ဒီလိုနဲ့ သဗ္ဗဒါဌ မြေခွေးမင်းအဖြစ် ဘွဲ့အမည်ခံယူပြီး မြေခွေးမတစ်ကောင်ကို မိဖုရားအရာ
မြှောက်ကာ ဘိသိက်ခံယူလေတယ်။
In this way he entitled himself as Thabba Darhta and praised a female fox
as his queen and held a coronation ceremony.



ဒါပေမဲ့ သဗ္ဗဒါဌ မြေခွေးဟာ အဲဒီလောက်နဲ့လည်း မကျေနပ် မတင်းတိမ်နိုင်သေးဘူး။
But Thabba Dahta did not satisfy just like that.





ငါဟာ တောဘုရင်အဖြစ်
သာမက မြို့ဘုရင်အဖြစ်ပါ
ဘာကြောင့် မရရှိနိုင်ရမှာလဲ
Why can't I become not
only king of the jungle
but also king of the
town.



ဗာရာဏသီပြည်ကြီးကို
သိမ်းယူပြီး ဗာရာဏသီမင်း
အဖြစ် ငါ ခံယူမယ်
I'll occupy the country of
Varanasi and to be the king
of Varanasi.

ငါလိုချင်ရင်
လူသားတို့ရဲ့ဘုရင်အဖြစ်ပါ
ရယူနိုင်ရမှာပေါ့ ဟုတ်တယ်မဟုတ်လား
တပည့်ကြီး ဗျတ္တဇော်မိုးနဲ့ ပါပဖြူးလူ
ဟဲ့ ဟဲ့ ဟဲ့
If I want to become the king of
human, I'll be. Is that right
Byegga Zaw Moe and
Parpa Phyuulu?



၁၆ ၁၀ Jartas Preached by Lord Buddha
သီပုတ်ဗွယ်ဂုဏ်ပုဒ်ပတ်ပုဒ် (၁၀) Moral discipline from jartas (10)



မုနိပါ အရှင်ဗြေခွေးမင်း
အရှင်အလိုရှိရင် စကြဝဠာ
တစ်ခွင်လုံးရဲ့ ဘုရင်ကေရားကြီး
တောင် ဖြစ်နိုင်ပါတယ်

Yes, Your Majesty, if you
want you can be the
master of universe.



မြောက်ပေးထားမှ
တော်ကြာ ငါတို့ဘက်
လှည့်ရမ်းလာဦးမယ်
We must praise him
or he will turn to us.



ဖြစ်ရမှာပေါ့လေ
ဖြစ်ရမှာပေါ့ ဘယ်သူမှ
မဟုတ်ဘူး ငါပဲဟာ
ဟဲ ဟဲ ဟဲ
Yes, I can be because
that's me.



ဒီလိုနဲ့ သဗ္ဗဒါဋ္ဌ မြေခွေးဟာ ဆင်ရဲ့ကျောကုန်းထက်မှာရှိတဲ့ ခြင်္သေ့ကြီးပေါ် ခွစီးပြီး စစ်ထွက်တော့တယ်။

So the Thabbadahta fox riding on the back of a lion which was also on the back of the elephant and marched.

ပထဝီယေမန္တရားကိုအားပြုပြီး စည်းရုံးထားတဲ့ တိရစ္ဆာန်ပေါင်းစုံ တပ်ကြီးနဲ့ ဗာရာဏသီပြည်ကို ဝိုင်းလိုက်တော့တယ်။

Using the Pahtawi Zaya mantra, with great horde of animals sieged the country of Varanasi.



ဟေ့ ဗြဟ္မဒတ် ငါ့ကို
ထီးနန်းအပ်မလား စစ်ပြိုင်မလား
Hey! Brahmadhatta, will you
give me your palace or
will you fight against me.



သားရဲတိရစ္ဆာန်တပ်ကြီး ဝိုင်းထားတဲ့အတွက် တိုင်းသူပြည်သားတို့ဟာ အကြီးအကျယ်ချောက်ချားပြီး
မြို့တံခါးကိုပဲ အလုံပိတ်ကာ နေကြရတယ်။

As the country was sieged by the horde of animal: the people were afraid of them and they closed the city-gates.



ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးလည်း ရောမ တိရစ္ဆာန်တပ်ကြီး
ရဲ့ရန်အတွက် စိုးရိမ်မကင်း ဖြစ်နေရတော့တယ်။

The king Brahmadhatta also worried for the country.



ဝန်မင်းများ ကြံကြပါဦး
ဘယ်လိုလုပ်ကြမတုန်း
Ministers, how will
we face the danger.





မှန် မှန်လှပါ
 သူတို့ဘက်က ဆင်တပ်
 မြင်းတပ် ခြင်္သေ့တပ်ကြီးတွေနဲ့ပါ
 မင်းကြီး၊ ကျွန်တော်မျိုးတို့က လူလူချင်း
 သာ တိုက်ခိုက်ဖူးတာပါ
 Your Majesty, it is the troops
 of lions, elephants. We have
 fought man to man. We don't
 have such an experience.



အင်း ခက်ပြီ
 ခက်ပြီ
 Em! We are in
 trouble.



ဟုတ်တယ် သူတို့ဘက်က
 အင်အားများလွန်းတယ်၊ သူ
 တို့ကို ယှဉ်ဖို့ မလွယ်လှပါဘူး
 အရှင်မင်းကြီး
 Yes, their strength is
 enormous. So we can't
 compete with them.



အဲဒီအခါ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားက ဘုရင်မင်းကြီးကို နှစ်သိမ့်စကား ဆိုတယ်။
At that time, the Buddha-to-be soothed the king.



အရှင်မင်းကြီး ဘာမှ မပူပန်ပါနဲ့ အဲဒီပြေခွေးရိုက်ကို ဆုံးမဖို့ တာဝန် ကျွန်တော်မျိုးယူပါရစေ
Your Majesty, you don't need to worry about it. I'll punish this foolish fox.

အို ပုရောဟိတ် သင် သူတို့ကို အံတုနိုင်ပါမလား
Oh! Brahmin, how can you subdue them.



သင်းတို့ကို ချွေမှုန်း ပြပါမယ် မင်းကြီး
I'll crush them.



ကောင်းပြီ ဒါဆို သူတို့ကို အံတုဖက်ပြိုင်ဖို့ သင် ကြံဆောင်စေ
Yes, you can make a plan to destroy them.

ဒါနဲ့ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားဟာ မြို့ရိုးထိပ်ပေါ်တက်ပြီး သဗ္ဗဒါဌ မြေခွေးကို အော်ဟစ်မေးမြန်း တော့တယ်။

So the brahmin climbed up the city-wall and asked the fox.

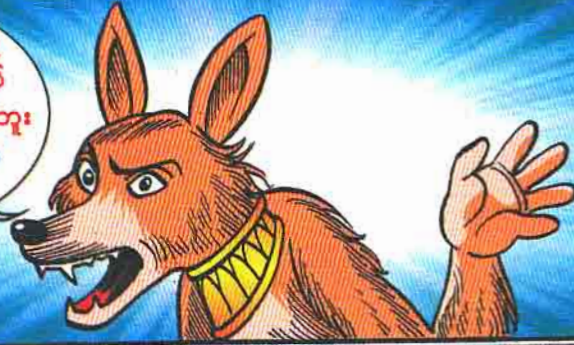


အချင်း သဗ္ဗဒါဌ
သင်ဟာ ငါတို့ကိုမကြောက်
မရွံ့နဲ့ ဘယ်လိုများ စစ်
ထိုးမှာလဲ
Thabadahta, how will
you wage war
against us?



ငါတို့ ဗာရာဏသီ စစ်သည်
တို့ရဲ့စားဖျား လုံဖျားမှာ
အသက်ပါချင်လို့လား
Do you want to die at
the tips of our soldiers
swords and spears.

ဟား ဟား ဟား သင်တို့
ဘက်က စစ်သည်တွေလုပ်
တောင်လှုပ်ချိန်ရမှာ မဟုတ်ဘူး
Ha! Ha! Your soldiers
cannot move to
attack us.



သင်က ဘယ်လို
ဗျူဟာမျိုး သုံးမှာဆိုလဲ
Which strategy do you
used?



ဟောဒီ ငါ စီးနင်းလာတဲ့
ခြင်္သေ့ကြီးကို ဟောက်ခိုင်း
လိုက်မှာပေါ့
I'll let my lion to roar.



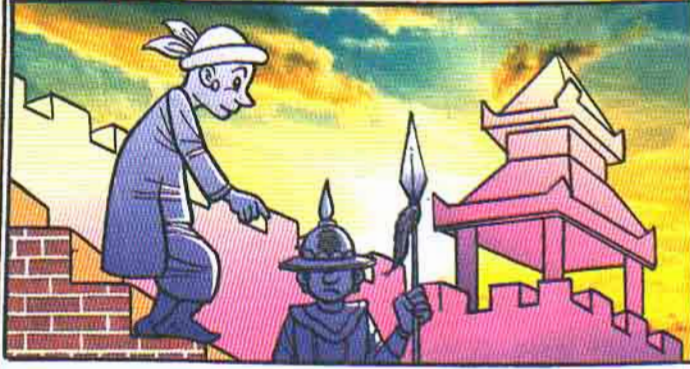
ဒီခြင်္သေ့ကြီးရဲ့
ဟောက်သံကြား လိုက်ရတာနဲ့
သင်တို့ပြည်သူပြည်သားတွေ
နားအုံတွေကွဲပြီး သေစေရမယ်
ကဲ ရှင်းပြီလား ဟဲ ဟဲ ဟဲ
When the lion roars, your
citizens will die of broken
the ears.





ကောင်းပြီ သင်နဲ့ငါ
မကြာခင် စစ်ထိုးယှဉ်ပြိုင်
ကြမယ် ခုတော့ ငုံ့လင့်ဦး
Well, we will fight against
you. But now wait a
moment.

ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားလည်း မြို့ရိုးထက်မှ ပြန်ဆင်းလာပြီး ...
The brahmin climbed down the wall.



မင်းချင်းတို့ကို မြို့ထဲအနှံ့ လှည့်လည်ကြေညာစေလိုက်တယ်။
He let the courtiers to announce the city.

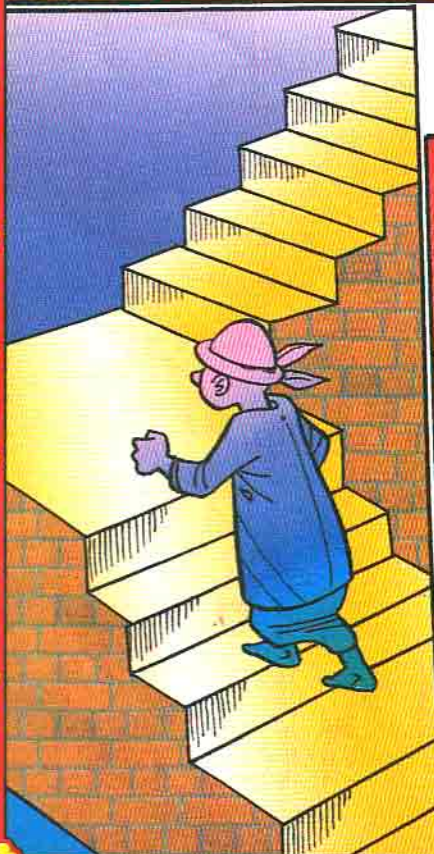


တိုင်းသူပြည်သား လူအများတို့လေး
မကြာမီ မြေခွေးမိုက်ရဲ့တပ်နဲ့ စစ်ထိုး
မှာမို့ပဲ မုန့်ညက် ဝါဂွမ်းတို့နဲ့ မိမိတို့ရဲ့နား
နှစ်ဖက်ကို ပိတ်ထားကြစေ အမိန့်တော်
Your attention please. To defend against
the foolish fox, block your ears
with cotton or powdered rice.



သိပ္ပံတရား (၁၀) Moral discipline from jartas (10)

ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးနဲ့တကွ တိုင်းသူပြည်သားတို့ဟာ သူတို့ရဲ့နားနှစ်ဖက်ကို ပိတ်ဆို့ကြတော့တယ်။
All the people, including the king Brahmadhatta, closed their ears with the cotton.



ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားကိုယ်တိုင် သူ့နားတွေ သူပိတ်ပြီးမှ ဖြိုရိုးပေါ် တက်ပြန်တယ်။
The brahmin closed his ears and climbed up the city-wall.



အို သဗ္ဗဒါဋ္ဌ သင်နဲ့ စစ်ဖက်ပြိုင်ဖို့ ကျုပ်တို့ဘက်က အသင့်ဖြစ်ပြီ
Oh! Thabbadhata, we are ready to fight against you.





ကောင်းပြီ
Well.



ကဲ ကေသရာဇာကြီး
အားပါးတရ ဟောက်လိုက်
စမ်း
Heh! Lion, roar
loudly.

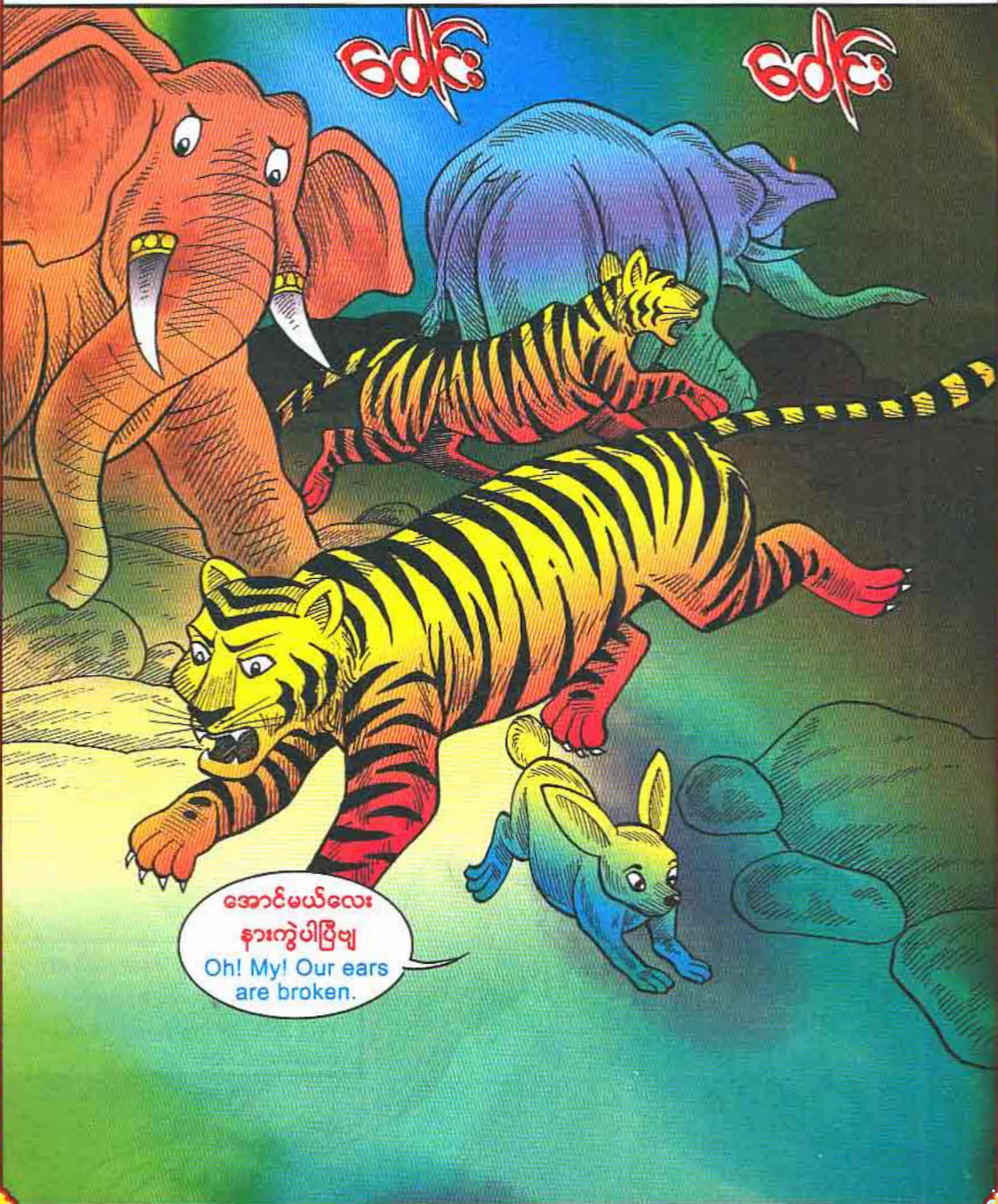


ဆင်ဦးကင်းထက်မှ ခြင်္သေ့ကြီးက
အားရပါးရ ဟောက်လိုက်ရာ ...
The lion on the head of the
elephant, roared.

သီပုတ်စွယ်တုဗ္ဗရာဇ်ပဟ (၁၀) Moral discipline from jartas (10)

နားပေါက်တွေကို ပိတ်ဆို့ထားတဲ့ ပြည်သူပြည်သားတွေဟာ ဘာမှမဖြစ်ဘဲ တိရစ္ဆာန်တွေသာ ရုတ်တရက် ထွက်ပေါ်လာတဲ့ ခြင်္သေ့ဟောက်သံကြားတွေကြောင့် ထိတ်လန့်တကြားဖြစ်ကာ ခြေဦး တည့်ရာကို ဒရောသောပါး လှည့်ပြေးကြတော့တယ်။

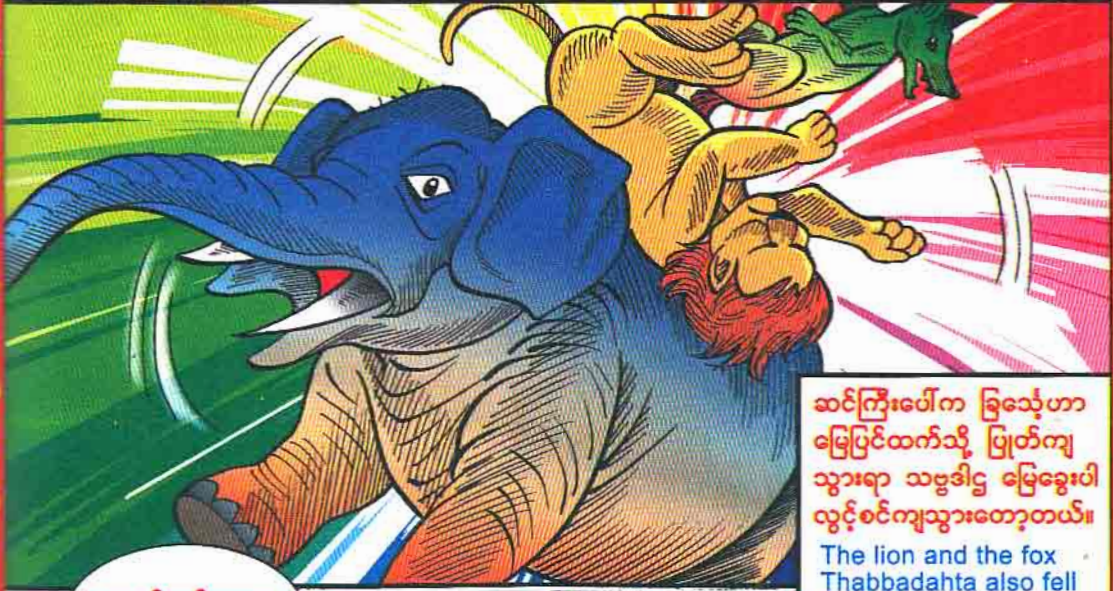
As the people had closed their ears, they were safe. But all the animal, due to the roar of the lion, they ran away to all the direction.



အောင်မယ်လေး
နားကွဲပါပြီဗျ
Oh! My! Our ears
are broken.

ခြင်္သေ့ကြီးကို ကျောကုန်းထက် တင်ထားတဲ့ ဆင်ကြီးလည်း ထိတ်လန့်တကြားနဲ့ ခုန်ပေါက် လှည့်ပြေးရာ ...

The elephant on whose back was a roaring lion, ran away in fright too.



ဆင်ကြီးပေါ်က ခြင်္သေ့ဟာ မြေပြင်ထက်သို့ ပြုတ်ကျ သွားရာ သဗ္ဗဒိဋ္ဌ မြေခွေးပါ လွင့်စင်ကျသွားတော့တယ်။

The lion and the fox Thabbadahta also fell down from elephant's back.

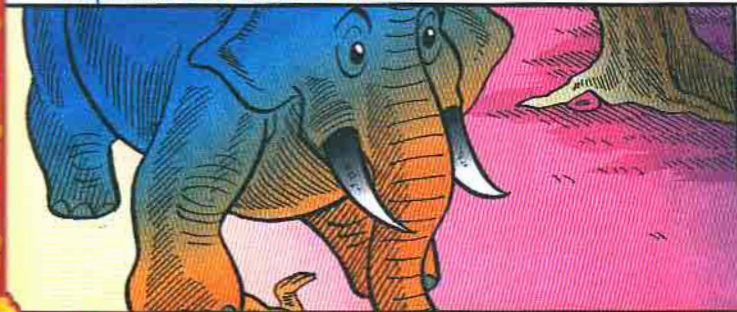
အောင်မယ်လေးဗျ

Oh! My!



အဲဒီအခါ ဆင်တွေရဲ့ အနင်းခံရပြီး သဗ္ဗဒိဋ္ဌ မြေခွေးမိုက်ဟာ တစ်ကိုယ်လုံး စိမ့်ညက်ညက် ကျေလျက် မရှုမလှ သေပွဲဝင် သွားရတော့တယ်။

At that time, the fox was trodden under the feet of elephants and crushed to die.





ချစ်သားရဟန်းတို့ အဲဒီတုန်းက သဗ္ဗဒါဌ မြေခွေးဟာ အခုဘဝမှာ ဒေဝဒတ် ဖြစ်ပြီး ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးဟာ သာရိပုတ္တရာ ဖြစ်ကာ ပုရောဟိတ်ပုဏ္ဏားဟာ ငါဘုရားပဲ ဖြစ်တယ်
My disciples, the then Thabbdahahta fox is now Devadhatta, the then king was now Thariputra and the then brahmin was I myself.

ဒေဝဒတ်ဟာ သဗ္ဗဒါဌ မြေခွေးဘဝတုန်းက မာန်တက်လို့ ပျက်စီးခဲ့ရသလို ခုဘဝမှာလည်း မာန်တက်သမျှ ပျက်စီးခြင်းကိုပဲ ဖြစ်စေတယ်
Devadhatta, since he was the fox Thabbdahahta was perished, and now he suffers demise.



လောဘ ဒေါသကြောင့် မိမိရဲ့စိတ်သန္တာန်မှာ မောဟ မထုံးပါစေနဲ့၊ အကုသိုလ်ကိုရှောင်ပြီး စိတ်ကိုဖြူစင်အောင် ထားကြရမယ်
Because of anger and greed, don't be in ignorance. Refrain from doing misdeed.

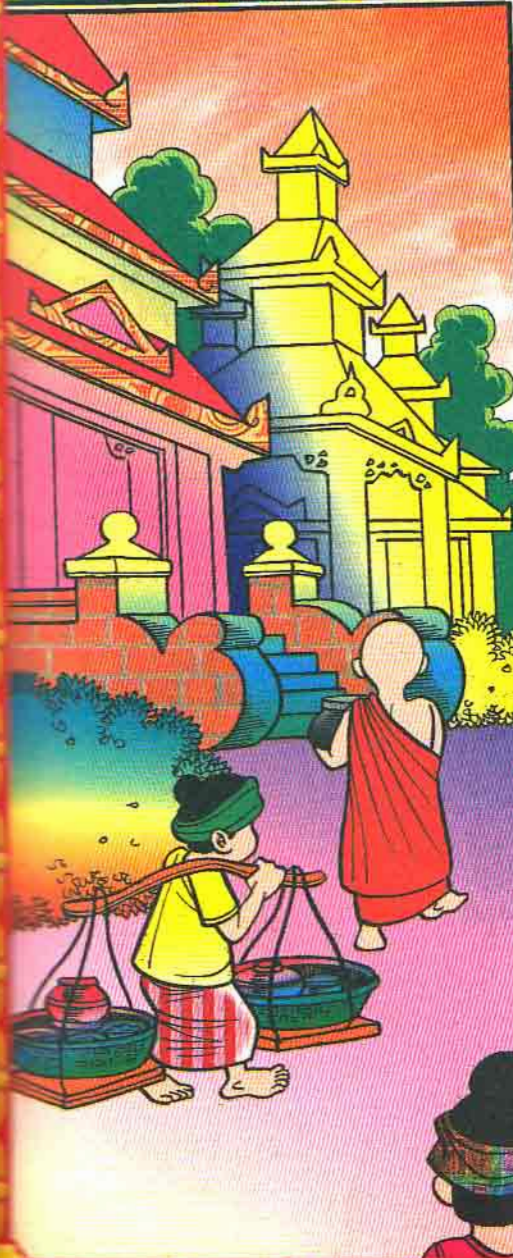


သီသီ သီသီ သီသီ သီသီ သီသီ သီသီ
Well done! Well done! Well done!



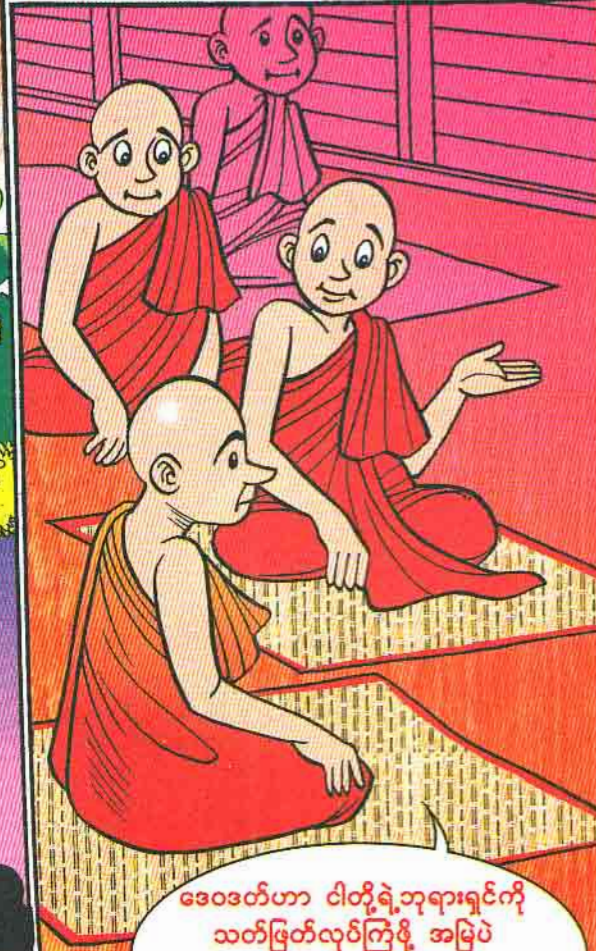
ဥာဏ်ကြီးသောပျောက်

The Brainy Monkey



ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားဟာ ဝေဠုဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူတုန်း တပည့်သာဝက ရဟန်းတို့ဟာ ဒေဝဒတ်နဲ့ ပတ်သက်ပြီး ဝေဖန်စကားဆိုကြတယ်။

While Lord Buddha was residing in Wailuwun monastery, his disciples criticized the acts of Devadhatta.



ဒေဝဒတ်ဟာ ငါတို့ရဲ့ဘုရားရှင်ကို သတ်ဖြတ်လုပ်ကြံဖို့ အမြဲပဲ လုံ့လပြုတယ်နော်

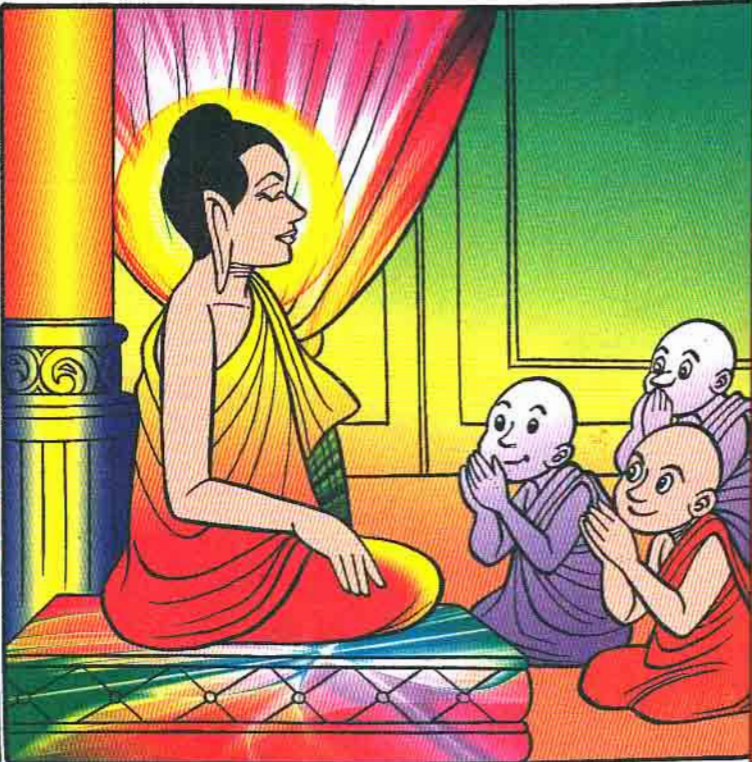
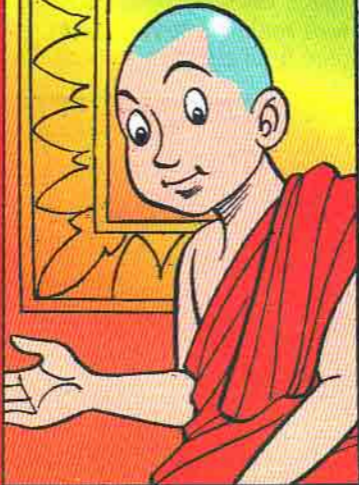
Devadhatta tries to assassinate our Lord Buddha.



ရဟန်းတို့ရဲ့စကားကို ဘုရားရှင် ကြားတော်မူတဲ့အခါ ...

When Lord Buddha heard about it.

ဟုတ်ပါရဲ့ သင်းဟာ
ဘုရားရှင်ကို ရန်ပြုဖို့ပဲ
စဉ်းစားနေသူပဲ
Yes, he is always
thinking how to
assassinate Lord
Buddha.



ချစ်သားရဟန်းတို့
ဒေဝဒတ်ဟာ အခုမှသာ
ငါ့ကိုသတ်ရန် ကြံသည်မဟုတ်
My disciples, Devadhatta not
only try to assassinate me
like this.





ရှေးအတိအတေ
ဘဝကလည်း လုပ်ကြံသတ်ဖြတ်ဖို့
လုံ့လပြုဖူးလေတယ်။ ဒါပေမဲ့
သူ့အကြံ မအောင်ခဲ့ပါဘူး။
But also he tried to assassinate
in the past life. But he
did not succeed.



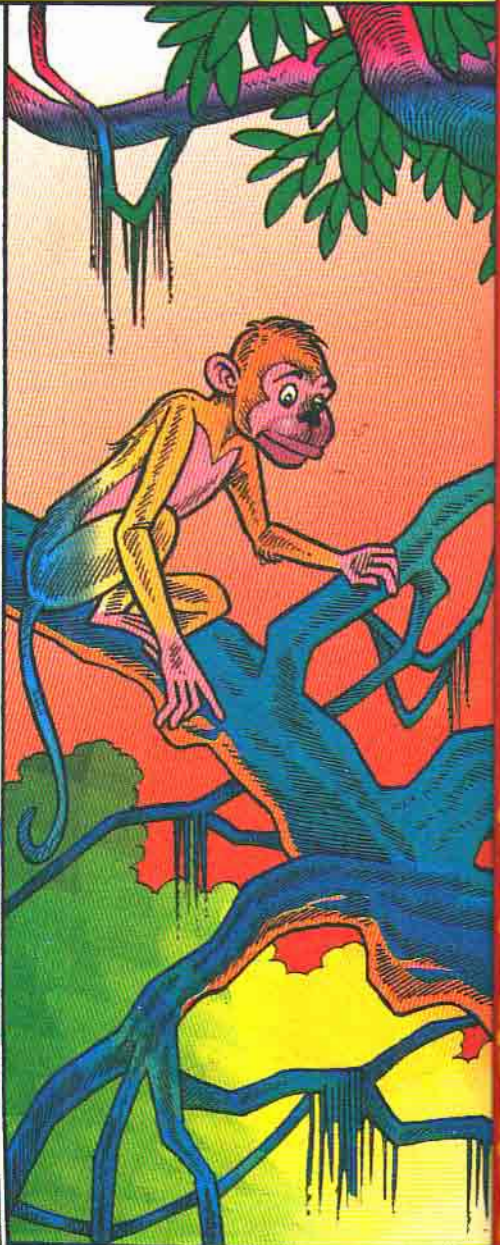
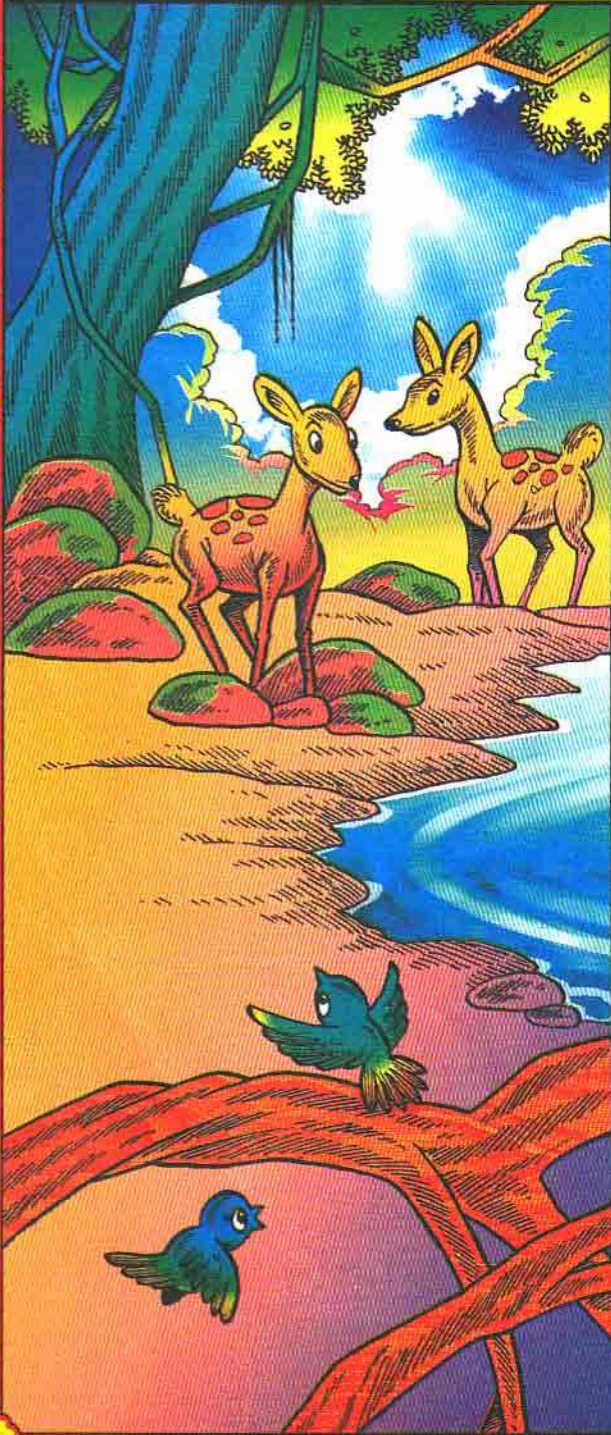
ရဟန်းတို့ရဲ့ တောင်းပန်လျှောက်ထားမှုကြောင့် မြတ်စွာ
ဘုရားဟာ အတိတ်ကို ဆောင်လျက် ဟောကြားတော်မူတယ်။
Please preach us about this past life.



အတိတ်ကိုဆောင်ပြီး
ဟောဖော်မြွက်ကြား
တော်မူပါ ဘုရား
On account of the request
of his disciples Lord Buddha
preached about the
past life.



လွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုနေစဉ် ...
In the time immemorial, the king Brahmadhatta ruled the country of Varanasi.



ဘုရားလောင်းဟာ မျောက်အမျိုးမှာဖြစ်ပြီး
ဖြစ်ကမ်းတစ်ခုရဲ့အနားမှာ တစ်ကောင်တည်း
နေထိုင်ကျက်စားလို့နေတယ်။
The Buddha-to-be had been a
monkey and lived alone near the river.



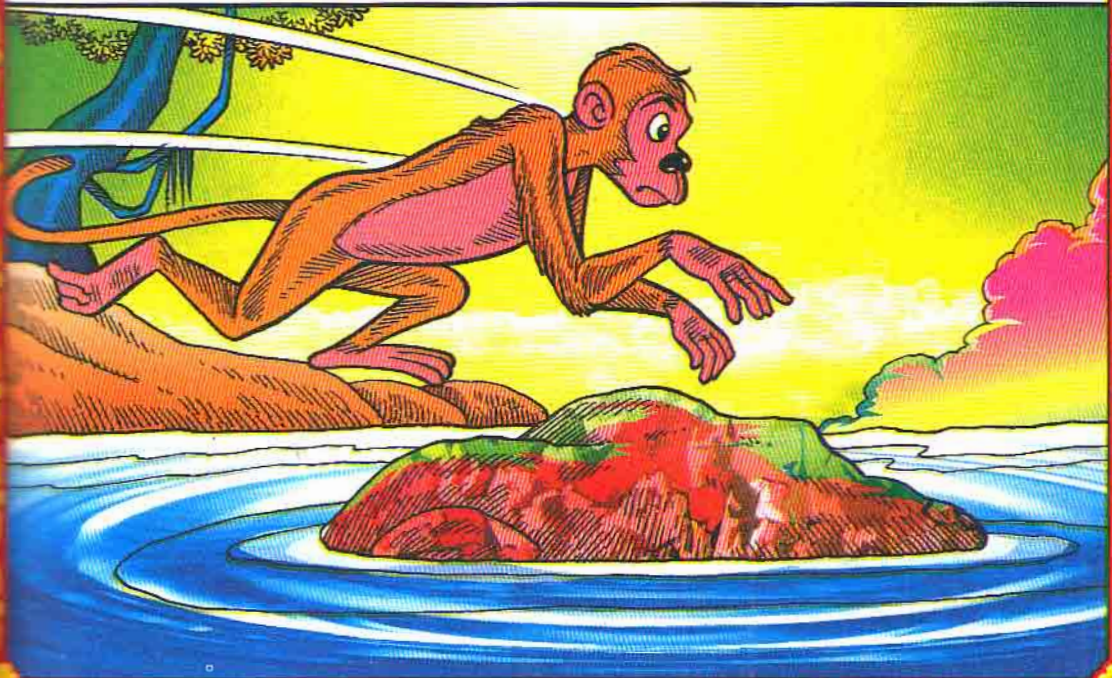
မြစ်ရဲ့အလယ်မှာ ကျွန်းငယ်တစ်ကျွန်းရှိနေပြီး အဲဒီကျွန်းပေါ်မှာ အရသာထူးခြားလှတဲ့ သရက် ပိန္နဲ စတဲ့ သီးပင်ကြီးတွေ ပေါများလှတယ်။

In the middle of the river, there was an island in which there were plenty of delicious fruits.



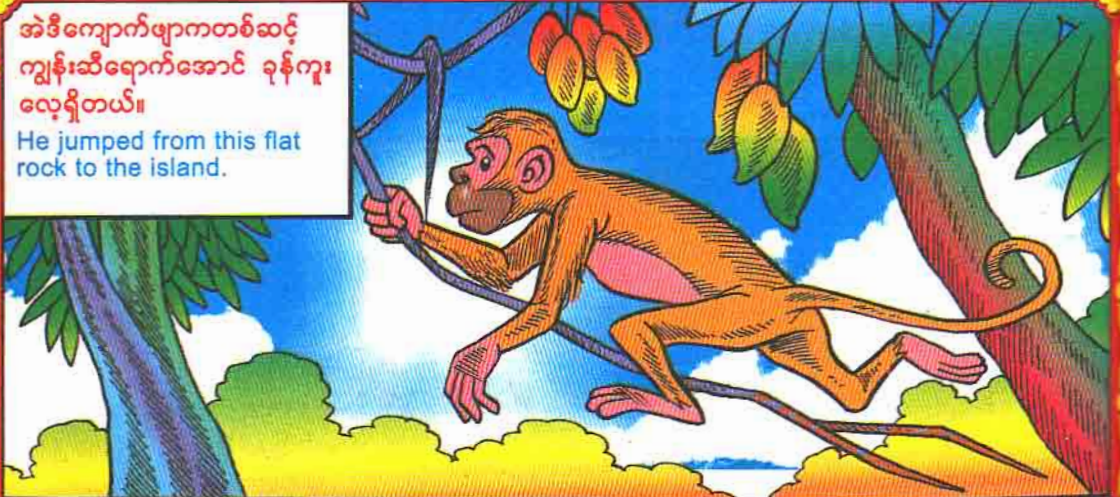
ဘုရားလောင်းပျောက်ဟာ ထူးခြားတဲ့ ခွန်အားရှိသူပို့ မြစ်ကမ်းစပ်နဲ့ ကျွန်းရဲ့အကြားမှာရှိတဲ့ ကျောက်ဖျာတစ်ခုဆီ ခုန်ကူးလိုက်ပြီး ...

As Buddha-to-be monkey had great strength, he jumped to a flat rock which was between riverbank and island.

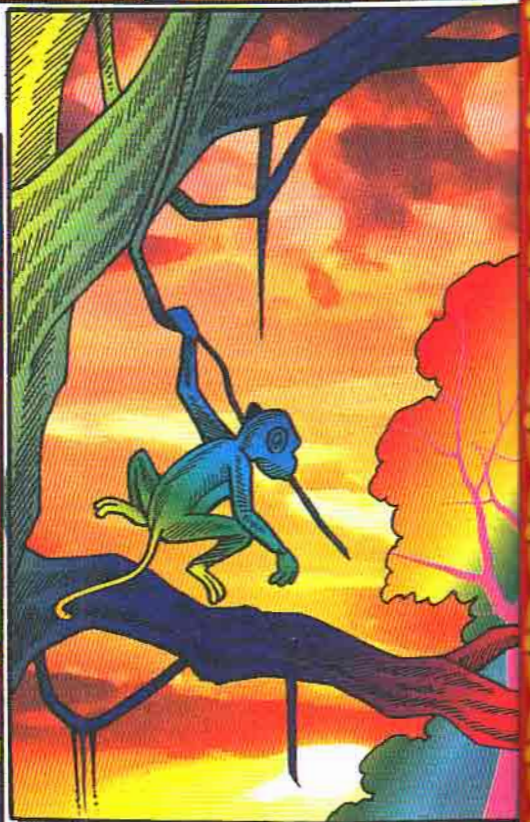
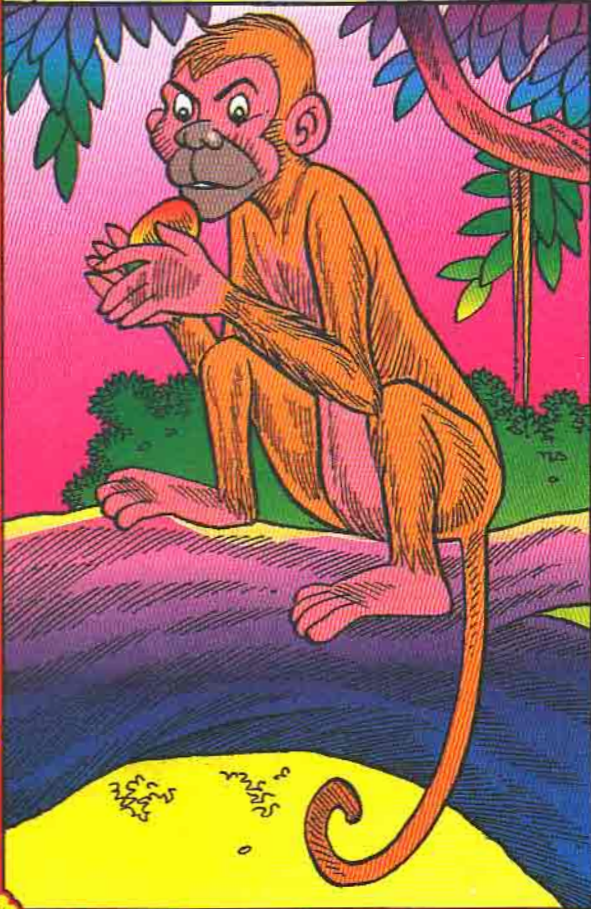


အဲဒီကျောက်ဖျားကတစ်ဆင့် ကျွန်းဆီရောက်အောင် ခုန်ကူး လေ့ရှိတယ်။

He jumped from this flat rock to the island.



သူဟာ ရေလယ်ကျွန်းပေါ် ရောက်တယ်ဆိုရင်ပဲ သစ်သီးတွေကို အားပါးတရ ခူးဆွတ်စားပြီးမှ ...
When he had got the island he plucked the fruits.



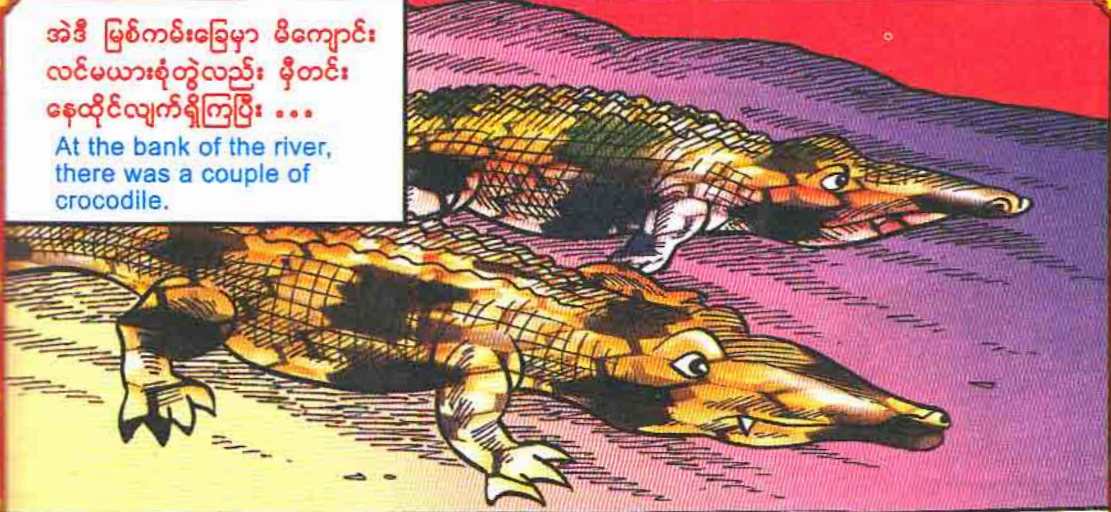
ညနေချမ်းအခါမှာ ဒီဘက်ကမ်းဆီ ပြန်လည် ခုန်ကူးလျက် ပြန်လာလေ့ရှိတယ်။

In the evening he returned to the bank of the river.



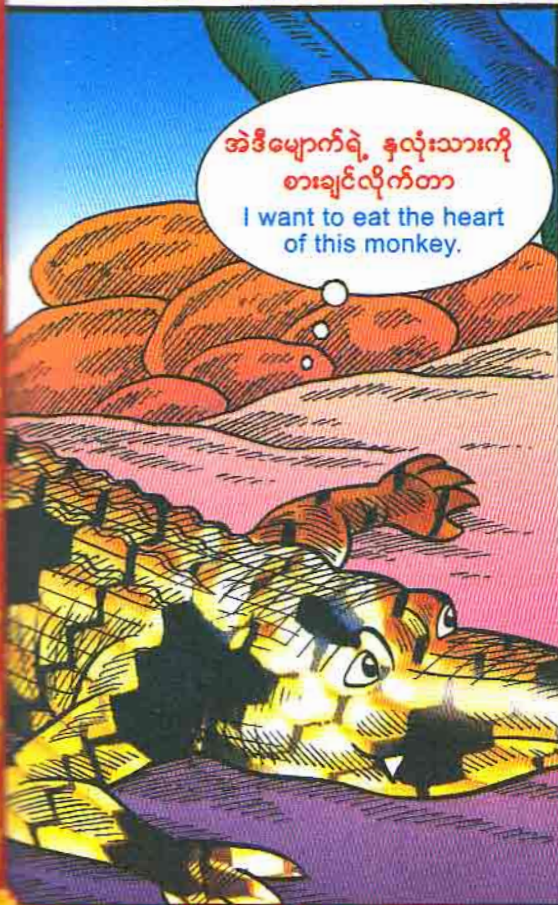
အဲဒီ မြစ်ကမ်းခြေမှာ မိကျောင်း
လင်မယားစုံတွဲလည်း မှီတင်း
နေထိုင်လျက်ရှိကြပြီ...။

At the bank of the river,
there was a couple of
crocodile.

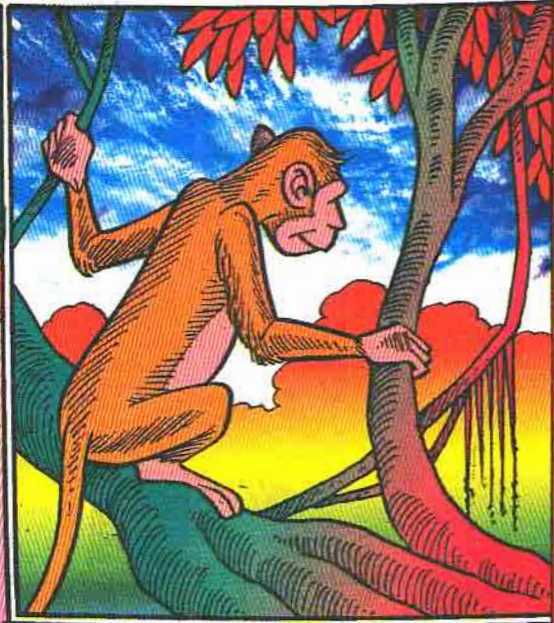


မိကျောင်းမဟာ ရေလယ်ကျွန်းဆီ ခုန်ကူးသွားလေ့ရှိတဲ့ မျောက်ကို မကြာခဏ မြင်တွေ့နေရတာ
စိတ်မှာ ချင်ခြင်းဖြစ်ပေါ်လာတယ်။

The female crocodile saw the monkey who used to jump to the island and she wanted to eat him.



အဲဒီမျောက်ရဲ့ နှလုံးသားကို
စားချင်လိုက်တာ
I want to eat the heart
of this monkey.



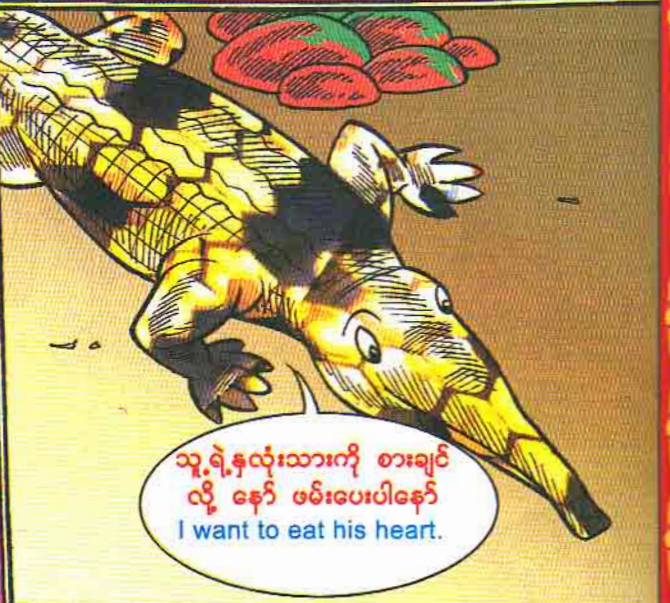
ဒါနဲ့ပဲ လင်ဖြစ်တဲ့ မိကျောင်းအထီးကို ပူဆာတော့တယ်။
So she wheedled her husband crocodile.



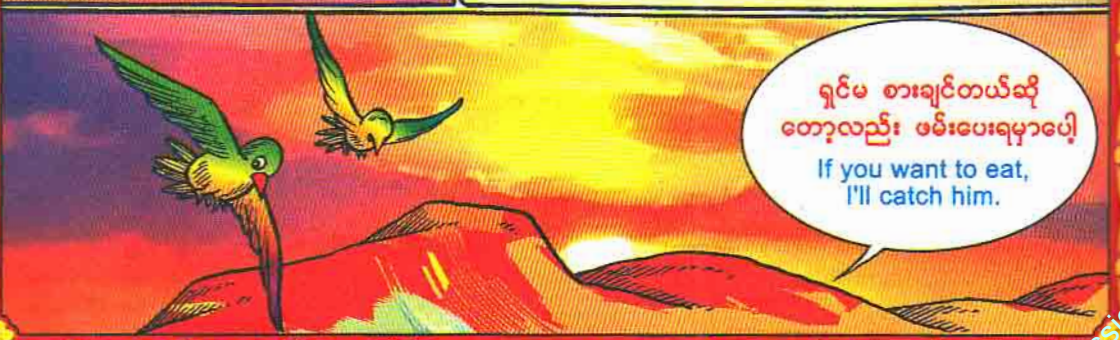
မောင်ကြီး အဲဒီ
မျောက်ကိုဖမ်းပေးပါလား
Hubby, please catch
this monkey for me.



ဘာလုပ်ဖို့
What for?



သူ့ရဲ့နှလုံးသားကို စားချင်
လို့ နော် ဖမ်းပေးပါနော်
I want to eat his heart.



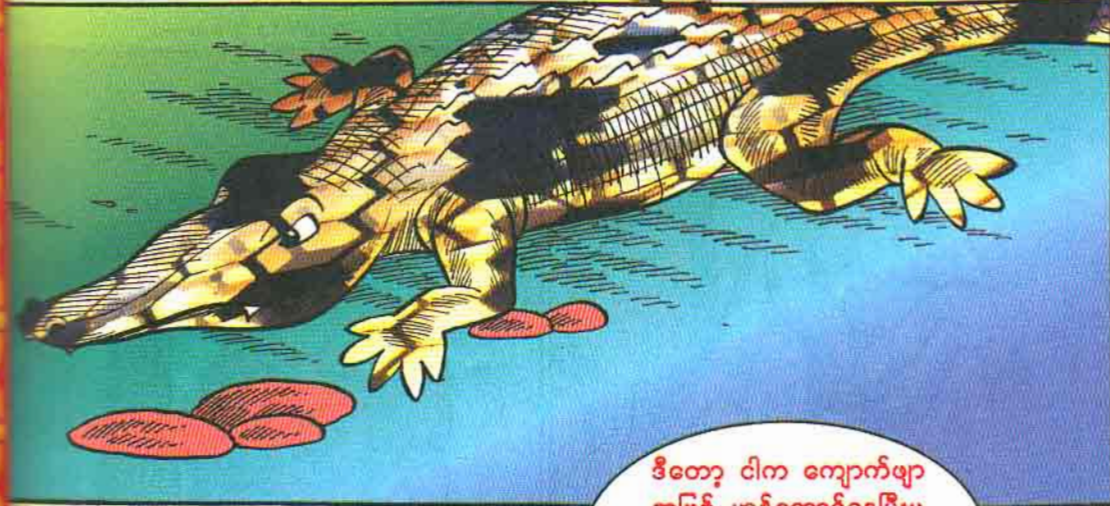
ရင်မ စားချင်တယ်ဆို
တော့လည်း ဖမ်းပေးရမှာပေါ့
If you want to eat,
I'll catch him.



ဒါနဲ့ပဲ မိကျောင်းအထီးဟာ မျောက်ရဲ့လှုပ်ရှားသွားလာမှုကို စောင့်ကြည့်အကဲခတ်ပြီး ...
So the male crocodile watched the movement of the monkey.



ဟုတ်ပြီ သင်းဟာ
မြစ်ကမ်းခြေနဲ့ ကျွန်းရဲ့ကြားက
ကျောက်ဖျားကို တစ်ချက်ထောက်ပြီး
ခုန်ကူးလေ့ရှိတယ်
O.K! This monkey can
jump from the bank to
the flat rock with one stroke.



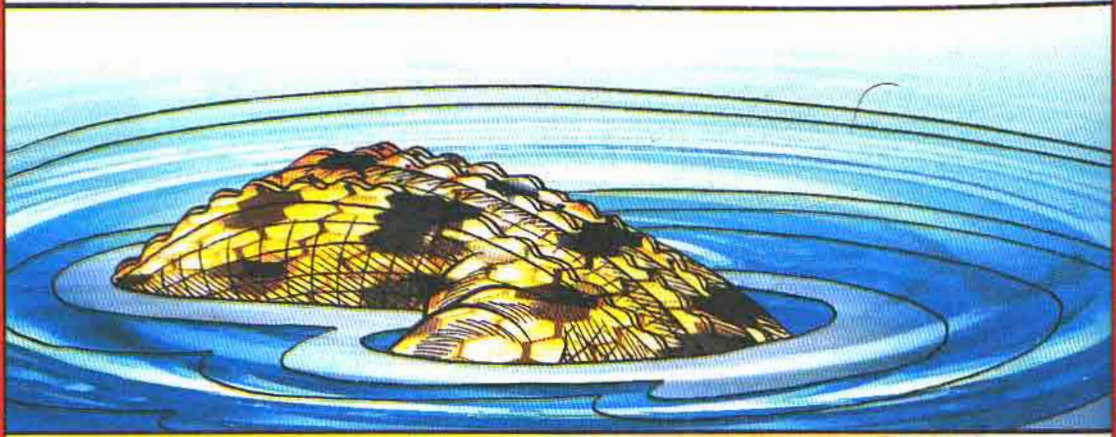
ဒီတော့ ငါက ကျောက်ဖျား
အဖြစ် ဟန်ဆောင်နေပြီးမှ
သင်းကို အမိဖမ်းရမယ်
So I'll pretend to be
a flat rock and catch
him.



ဒီပုဂံဝိသုဒ္ဓိသုတ္တန် (၁၀) Moral discipline from jartas (10)

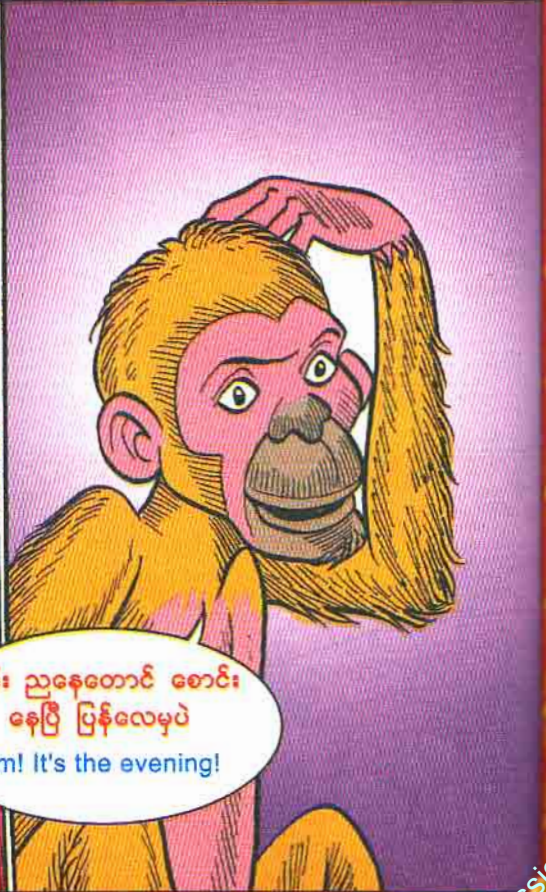
ဒီလိုနဲ့ မိကျောင်းဟာ ကျောက်ဖျားပေါ်မှာ ဝင်နေလိုက်တယ်။

So the crocodile crouched on the flat rock.



မျောက်မင်းဟာ ကျွန်းပေါ်မှာ သစ်သီးစားပြီးလို့ ဝလင်တဲ့အခါ မြစ်ကမ်းခြေသို့ ပြန်ဖို့ ဟန်ပြင်တော့တယ်။

When the monkey had eaten the fruits, he prepared to return to the bank.



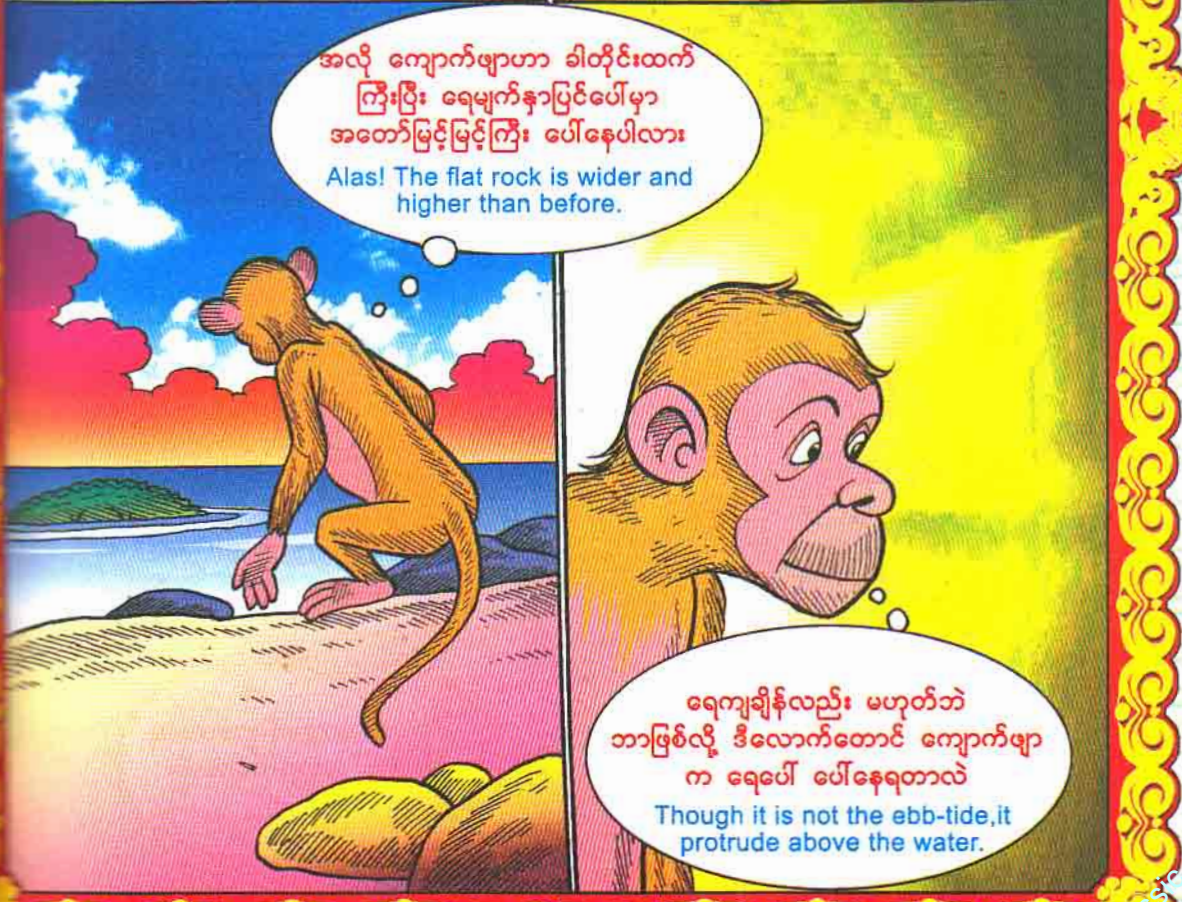
အင်း ညနေတောင် စောင်း
နေပြီ ပြန်လေမှပဲ
Em! It's the evening!





သူဟာ ကျွန်းကနေ ခုန်ကူးရမယ့် ကျောက်ဖျာဆီ လှမ်းကြည့်လိုက်တယ် ဆိုရင်ပဲ စိတ်ထဲမှာ သံသယဝင်သွား တော့တယ်။

To jump back from island, when he looked at the flat rock, he was suspicious.



အလို ကျောက်ဖျာဟာ ခါတိုင်းထက် ကြီးပြီး ရေမျက်နှာပြင်ပေါ်မှာ အတော်မြင့်မြင့်ကြီး ပေါ်နေပါလား

Alas! The flat rock is wider and higher than before.

ရေကျချိန်လည်း မဟုတ်ဘဲ ဘာဖြစ်လို့ ဒီလောက်တောင် ကျောက်ဖျာ က ရေပေါ် ပေါ်နေရတာလဲ

Though it is not the ebb-tide, it protrude above the water.

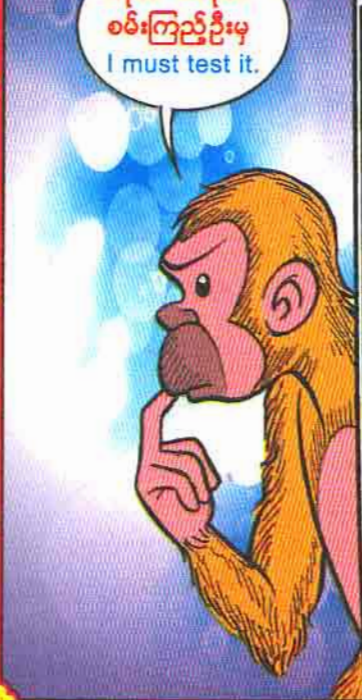
အင်း ကေန္တတော့
 ကျောက်ဖျားပေါ်မှာ
 မိကျောင်းတစ်ကောင် တက်ဝင်နေပြီး
 ငါ့ကိုဖမ်းဖို့ ကျောက်ဖျားဟန်ဆောင်
 နေတာပဲဖြစ်ရမယ်
 Possibly, it must be a crocodile
 waiting for me to catch.



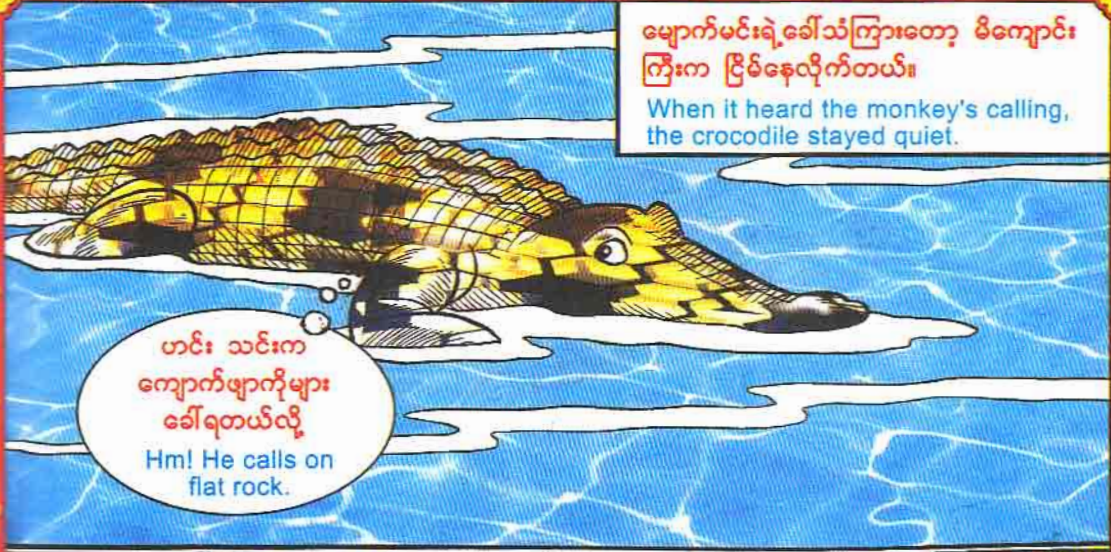
အဲဒါနဲ့ မျောက်မင်းဟာ မြစ်ကမ်းစပ်မှာ ရပ်တည်ပြီး ကျောက်ဖျား
 ကို လှမ်းခေါ်လိုက်တယ် ...

The monkey stood at the bank and called on flat rock.

ဟုတ် မဟုတ်
 စမ်းကြည့်ဦးမှ
 I must test it.

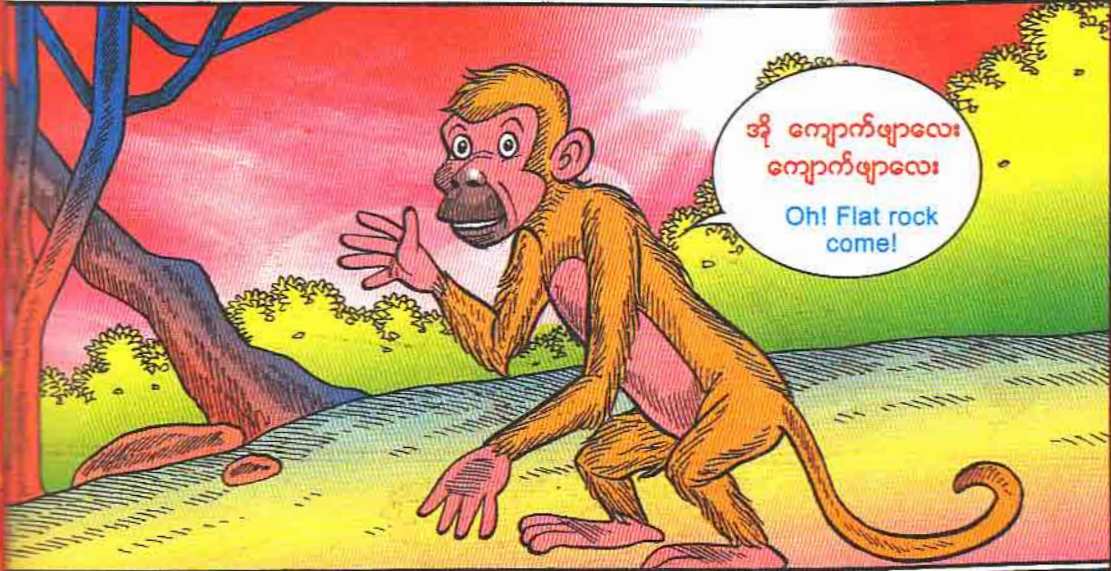


အို
 ကျောက်ဖျားလေးရေ
 ကျောက်ဖျားလေး
 Oh! Fiat rock!

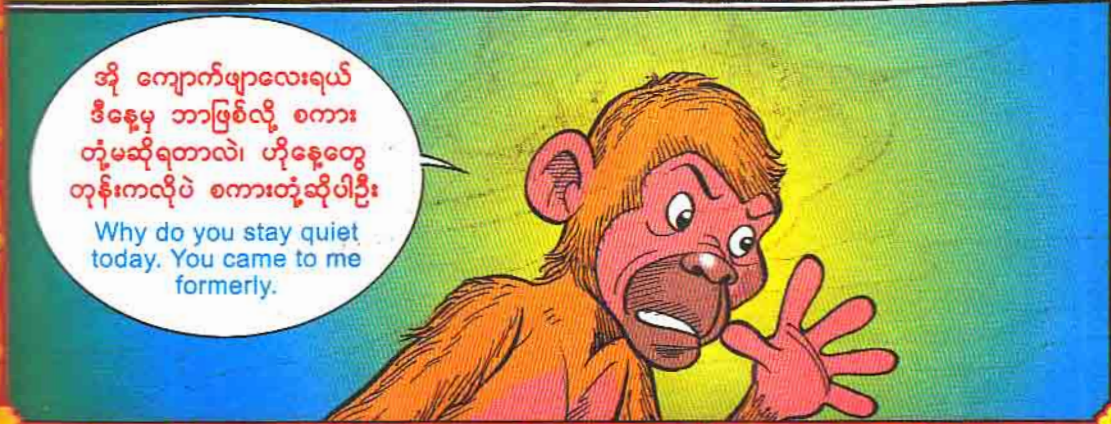


မျောက်မင်းရဲ့ခေါ်သံကြားတော့ မိကျောင်းကြီးက ငြိမ်နေလိုက်တယ်။
When it heard the monkey's calling, the crocodile stayed quiet.

ဟင်း သင်းက ကျောက်ဖျာကိုများ ခေါ်ရတယ်လို့
Hm! He calls on flat rock.



အို ကျောက်ဖျာလေး ကျောက်ဖျာလေး
Oh! Flat rock come!



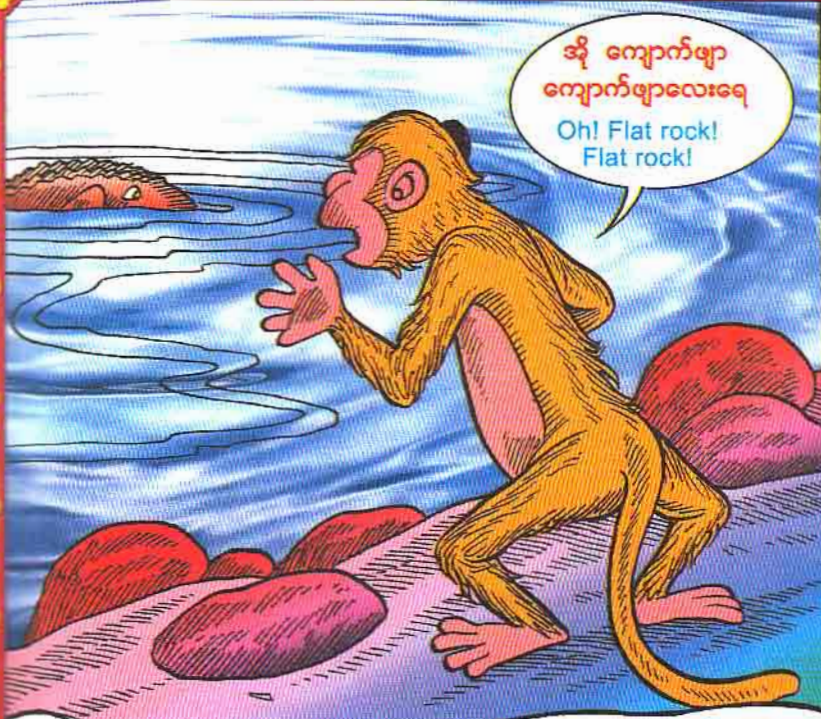
အို ကျောက်ဖျာလေးရယ် ဒီနေ့မှ ဘာဖြစ်လို့ စကား တုံ့မဆိုရတာလဲ၊ ဟိုနေ့တွေ တုန်းကလိုပဲ စကားတုံ့ဆိုပါဦး
Why do you stay quiet today. You came to me formerly.

မောက်မင်းရဲ့စကားကြားတော့ မိကျောင်း
ကြီးဟာ ဝေဝေဝေါ ဖြစ်သွားတယ်။
When he heard the monkey's word,
the crocodile was bewildered.

ဟ ငါ့ရဲ့ပိုက်အောက်က
ကျောက်ဖျားဟာ အဲဒီမောက်ခေါ်ရင်
ပြန်ထူးလေ့ရှိတဲ့ ကျောက်ဖျားနဲ့တူတယ်
Perhaps, this flat rock will
respond when the monkey
calls it on.

မဖြစ်ဘူး ဒီတစ်ခါ
ခေါ်ရင် ပြန်ထူးလေ့မှ
If he calls on me again.
I must respond.





အို ကျောက်ဖျာ
ကျောက်ဖျာလေးရေ
Oh! Flat rock!
Flat rock!



ကျောက်ဖျာလေးရေ ... ကျောက်ဖျာလေးရေ
Flat rock! Flat rock!



ဟဲ့..
Yes, sir

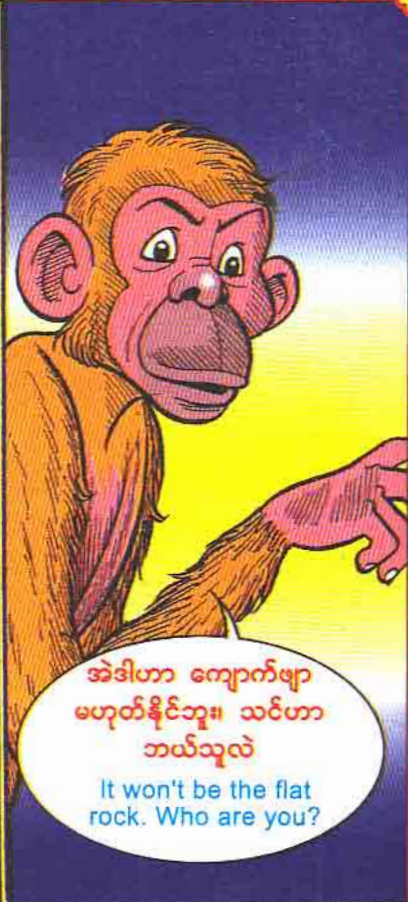
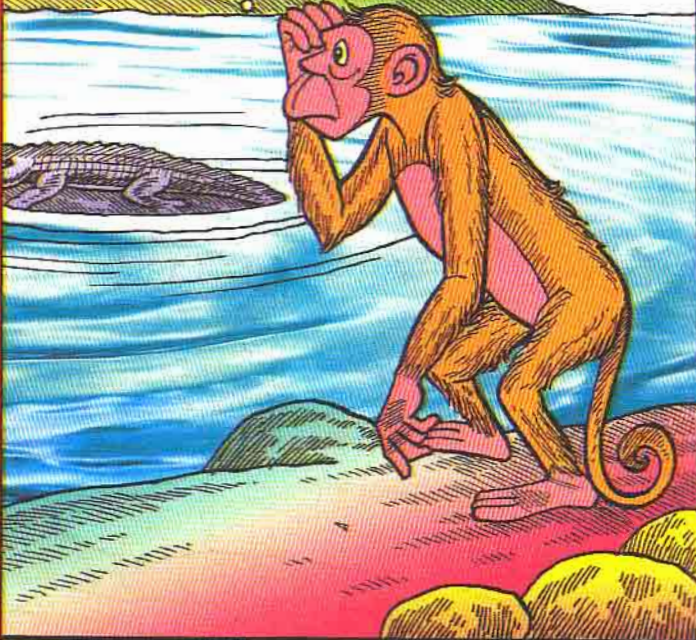
ဟဲ့..
Yes, sir



ဘာတုန်း
ဖျောက်မင်းရဲ့
What's the matter
king of monkey?



အလို သက်မဲ့ဝတ္ထုဖြစ်တဲ့
ကျောက်ဖျာက ဘယ်နှယ်
ပြန်ထူးတာလဲ
As flat rock is nonliving,
why does it respond?



အဲဒါဟာ ကျောက်ဖျာ
ဟုတ်နိုင်ဘူး။ သင်ဟာ
ဘယ်သူလဲ
It won't be the flat
rock. Who are you?



ငါဟာ
မိကျောင်းပဲ
I'm a crocodile.

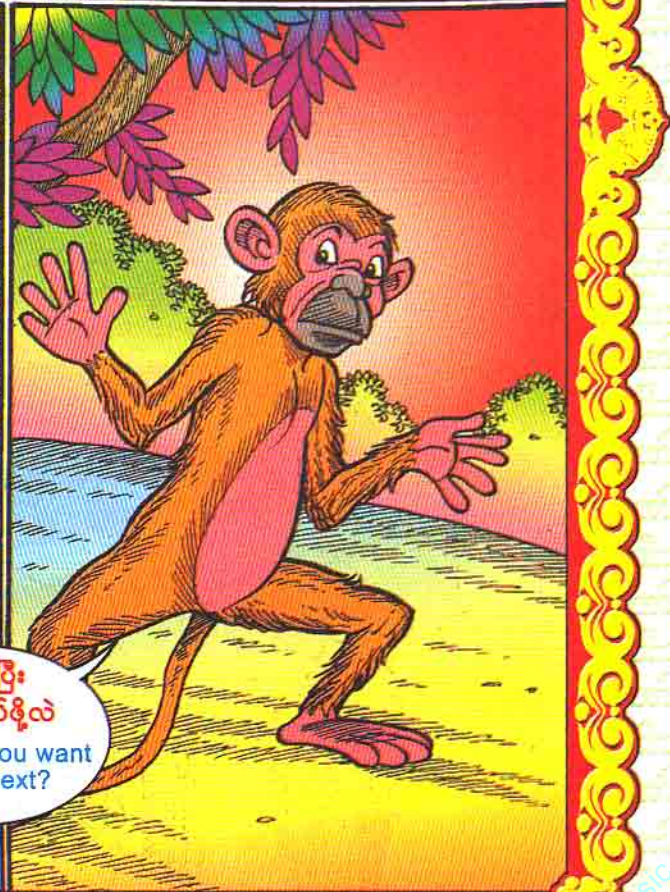


ဘာကြောင့် ကျောက်ဖျာ
ဟန်ဆောင်ပြီး ဝပ်နေရတာလဲ

Why do you pretend to be
a flat rock?



သင့်ကိုဖမ်းချင်
လို့ပါ
I want to catch
you.



ဖမ်းပြီး
ဘာလုပ်ဖို့လဲ
What do you want
to do next?



သင့်ရဲ့နှလုံးသားကို
ငါ့ရဲ့မယား မိကျောင်းမက
စားချင်တယ်ဆိုလို့ပါ
My wife asks me to
eat your heart.



ဪ နီလိုကြောင့်လား
ကောင်းပြီလေ သင့်ရဲ့
မိကျောင်းမ ဆန္ဒပြည့်ဝစေဖို့
ငါ့ကိုယ်ငါ စတေးခံဖိုမယ်
Oh! Is it like that, I'll
sacrifice myself to satiate
for your wife.

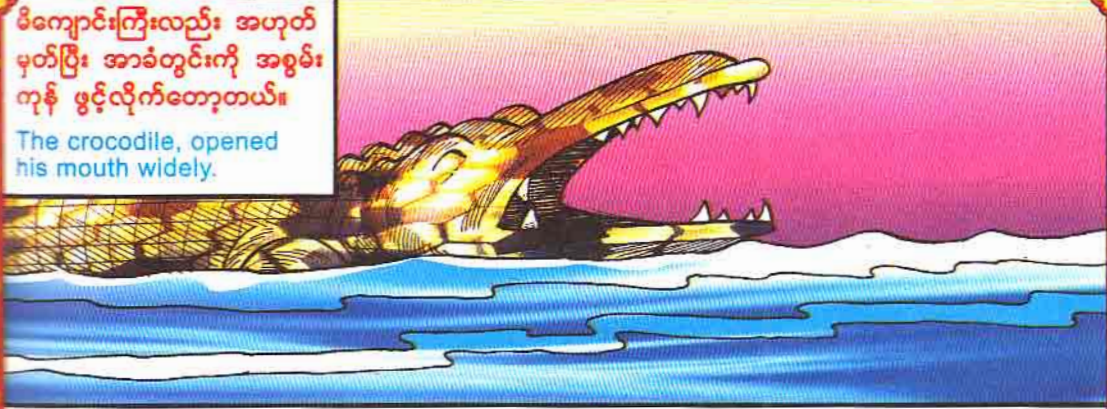


သင့်ရဲ့ပါးစပ်ကိုသာ အစွမ်းကုန်
ဖြူထား။ ငါ သင့်ရဲ့အာခံတွင်း
ထဲခုန်ချပြီး အစတေးခံမှာပါ
Open your mouth wide and
I'll jump into it to be eaten.



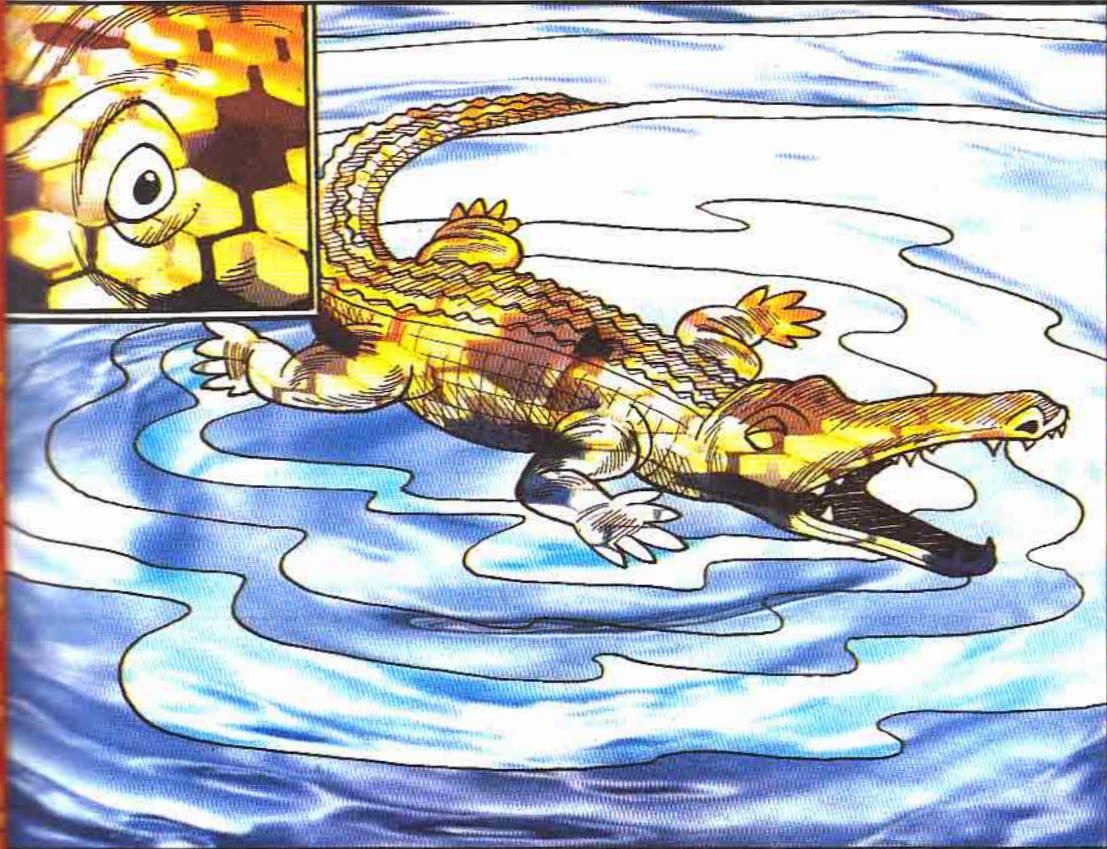
မိကျောင်းကြီးလည်း အဟုတ်
မှတ်ပြီး အာခံတွင်းကို အစွမ်း
ကုန် ဖွင့်လိုက်တော့တယ်။

The crocodile, opened
his mouth widely.



မိကျောင်းတို့ရဲ့ထုံးစံက ခံတွင်းကို အစွမ်းကုန်ဖွင့်လိုက်ရင် မျက်လုံးတို့က အလိုလိုပိတ်သွားရော။

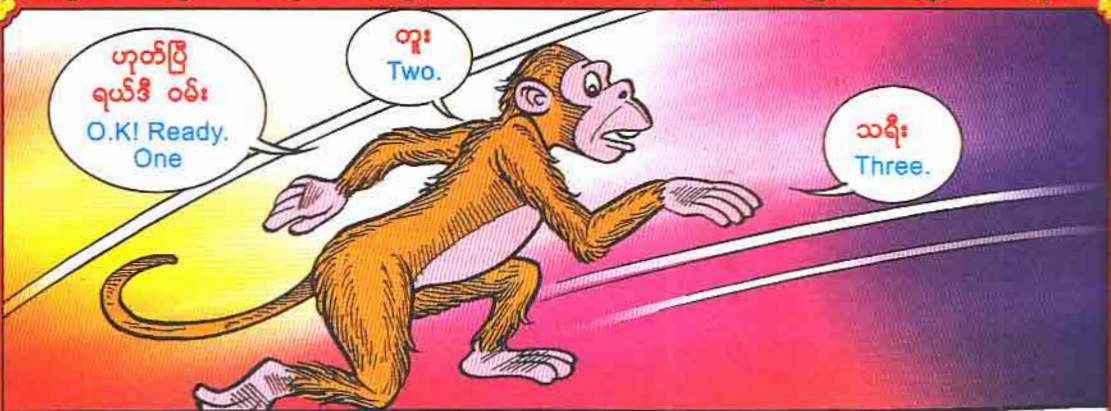
When the crocodile opens his mouth, his eyes shut.



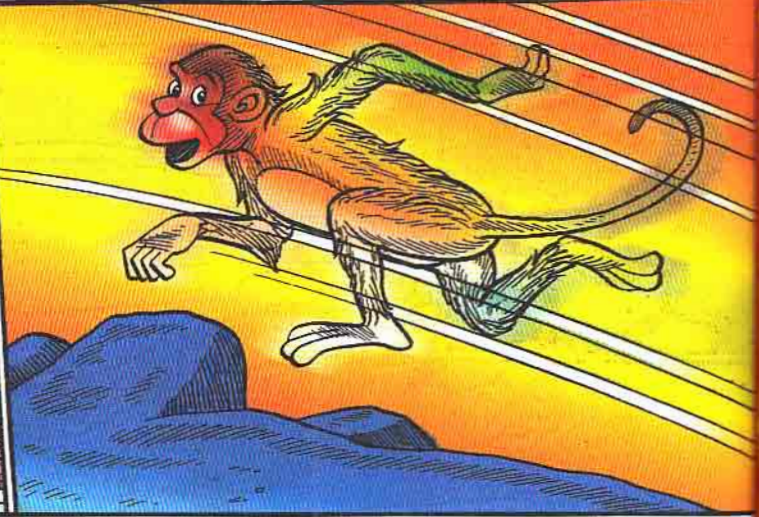
ခုလည်း မိကျောင်းထီးကြီးဟာ အာခံတွင်းကို အစွမ်းကုန် ဖြောလိုက်တယ်ဆိုရင်ပဲ
မျက်လုံးတွေဟာ ပိတ်သွားရော ...

Now, when the crocodile opened his mouth widely, his eyes were closed.





မျောက်မင်းဟာ ကျွန်းစပ်ကနေ မိကျောင်းရဲ့ခေါင်းထိပ်ပေါ် ခုန်လိုက်ပြီး တစ်ချက်ထောက်ကာ ...
The monkey touched once on the head of crocodile.



မြစ်ကမ်းစပ်ဆီ ဆက်ခုန်လိုက်တော့တယ်။ မိကျောင်းဟာ မျောက်ကို ဘယ်လိုမှ မဖမ်းနိုင်တော့ဘူး။
Then he jumped up to get the bank. So the crocodile could not catch the monkey.

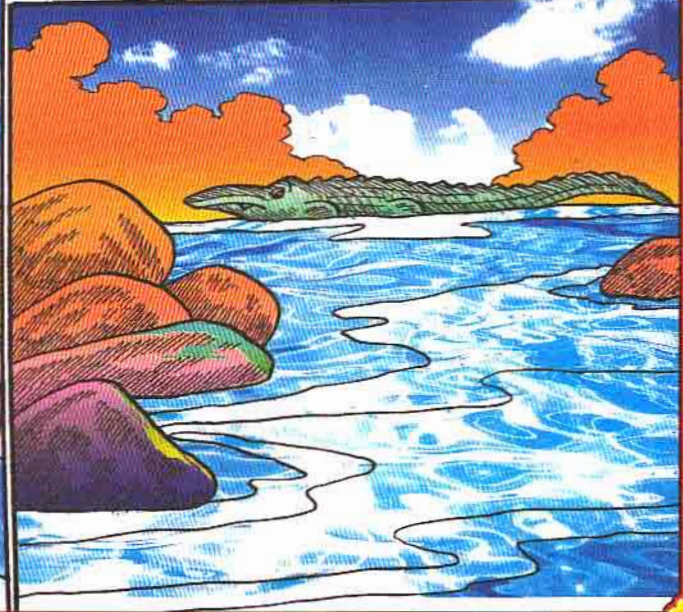


တော်တော်လည်တဲ့
 မျောက်ပါလာ။ ငါ့ရဲ့ခေါင်းထိပ်ကို
 ကျောက်ဖျာအမှတ်နဲ့ တစ်ချက်
 ထောက်ပြီး ခုန်ကူးသွားတယ်
 What a brainy monkey he is.
 He touches my head and
 jumps to the bank.



အို မျောက်မင်း
 သင့်ရဲ့နှလုံးသားထဲမှာ
 ကိန်းဝပ်နေတဲ့ သစ္စာ ပညာ လုံ့လ
 စွန့်ခြင်း အဲဒီလေးပါးကြောင့် ရန်ဟူ
 သမျှကို အနိုင်ယူနိုင်ပေတယ်
 Oh! Monkey, you have your
 wisdom, faith, and risk and
 able to overcome
 the difficulties.

ပိကျောင်းဟာ မျောက်မင်းကို ချီးမွမ်းစကားဆိုပြီးတဲ့နောက်
 သူ့ရဲ့နေရာဆီ ထွက်ခွာသွားတော့တယ်။
 The crocodile praised the skill of mokey and
 went to his domain.



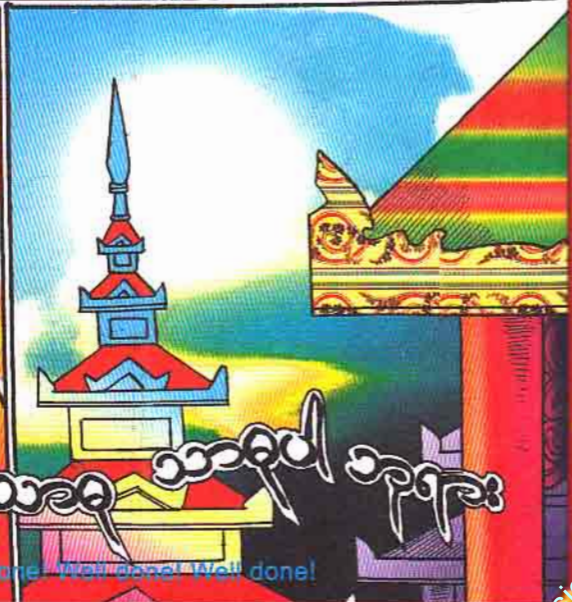


ချစ်သား ရဟန်းတို့ ဒေဝဒတ်ဟာ
ခုဘဝမှာသာ ငါ့ကို သတ်ဖြတ်ဖို့
လုံ့လပြုသည်မဟုတ်၊ အဲဒီရှေးအတိ
အတောကလည်း လုံ့လပြုဖူးသည်သာ ...
My disciple, Devadhatta does not
try to assassinate me
at present, but also
in the past.

ယခုအခါ ဒေဝဒတ်ဟာ
အဲဒီတုန်းက မိကျောင်းအထီးဖြစ်ပြီး
ယခုအခါ ဝိဇ္ဇမာဏဟာ အဲဒီတုန်းက
မိကျောင်းမင်း ဖြစ်ခဲ့တယ် ...
The then male crocodile was
now Devadhatta, the then
female crocodile was now
Seinzamana.



ယခုအခါ ငါတုရားဟာ
အဲဒီတုန်းက မျောက်မင်းပဲ
ဖြစ်ပေတယ်
The then monkey was now
I myself.



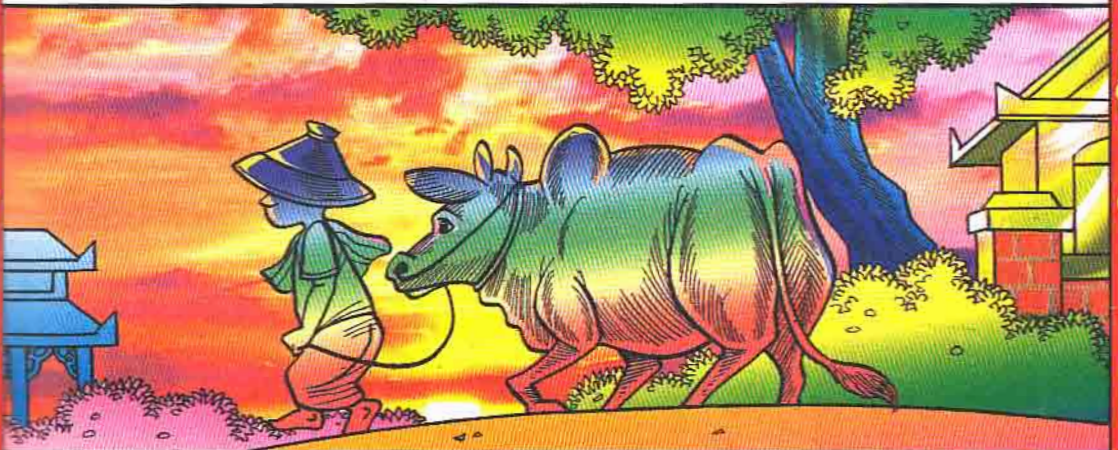
သုခ သုခ သုခ သုခ သုခ
Well done! Well done! Well done!



ရှုတ်ချတတ်ကပျက်စီးရ

Too much blaming leads to destruction

ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ သာဝတ္ထိပြည်ရှိ ဇေတဝန်ကျောင်းတော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူစဉ် ...
While Gautama Buddha was residing in Zaitawun monastery in Sravasti.



သူတစ်ပါးကို အင်မတန်မှ ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတတ်တဲ့ ရဟန်းတစ်ပါးကြောင့် ရှုတ်ချခြင်းခံရတဲ့ ရဟန်းတို့ဟာ စိတ်နှလုံးညှိုးချိုးကြရတယ်။

Because a monk who used to blame the other, those who had been blamed were annoyed.



ကျုပ်တို့က ရဟန်းဆိုပေမယ့် မင်းမျိုးမင်းစွယ် အမျိုးမြတ်က လာတဲ့ ရဟန်းပါဗျ
Though I am a monk I descended from royal lineage.

မျိုးရိုးကုန်နိမ့်တဲ့
ဘဝက လာသူ
မဟုတ်ပေဘူး
I am not from
lower caste.



မျိုးရိုးကုန်နိမ့်တဲ့ဘဝကနေ လာသူ
ရဟန်းတို့လည်း အများအပြားရှိကြပါ
ပေရဲ့ဗျား၊ သူတို့ကိုယ်သူတို့ ဘယ်ဘဝက
လာတယ်ဆိုတာ သိကြပေမပေါ့
There are monks from lower
caste. They will know
themselves.

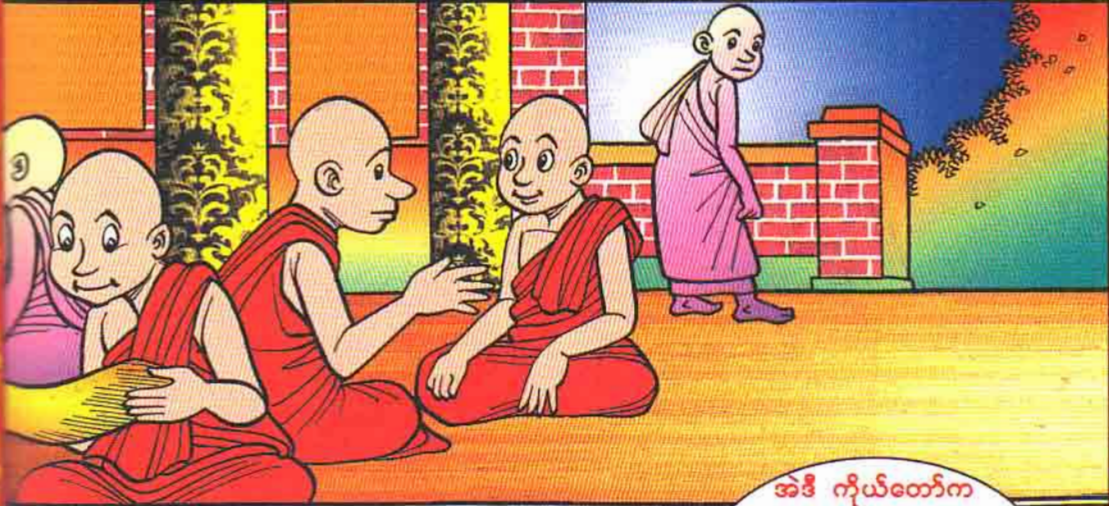


ပြောချင်ဘူး
ပြောချင်ဘူး
I don't want to
talk about it.



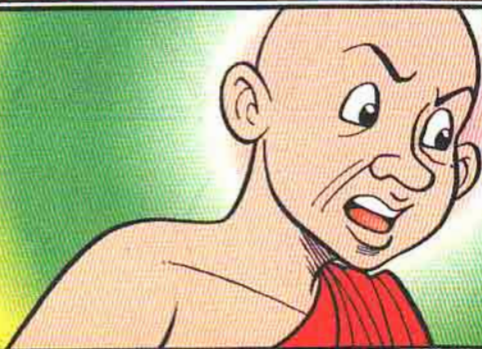
အဲဒီလို တစ်ပါးသူတို့ကို အမြဲလိုလို ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတတ်တဲ့ ရဟန်းရဲ့အကြောင်းကို တရားသဘင် အစည်းအဝေးမစမီ ရဟန်းတို့ဟာ ပြောဆိုဖြစ်ကြတယ်။

So, before the religious conference, the monks discussed about this blaming monk.



အဲဒီ ကိုယ်တော်က သူတစ်ပါးကို တယ်လည်း ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတတ်သကဲ့ရဲ့လျ

This monk used to blame the others.



ဟုတ်ပဲ ငါ့အရှင်ရယ် သူ့ကိုယ်သူ နေရင်းထိုင်ရင်း ဘဝင်မြင့်နေပြီး တစ်ပါးသူကိုတော့ ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချ ဇို့ပဲ တတ်တယ်၊ အတော်ခက်တဲ့ ကိုယ်တော်ပါပဲ

Yes, he is haughty and underestimate the other. What a disturbing monk he is.



အဲဒီအချိန်မှာ ဘုရားရှင် ကြွရောက်လာပြီး ရဟန်းတို့ကို မေးတော်မူတယ်။

At that time, Lord Buddha entered and asked.



ချစ်သားတို့အဘယ် အကြောင်းအရာကို ပြောဆိုဆွေးနွေးနေကြသလဲ
My disciples, what are you talking about?

အရှင်မြတ်ဘုရား သူတစ်ပါးကို အမြဲလိုလို ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတတ်တဲ့ ရဟန်းအကြောင်းကို ပြောဆို နေမိကြပါတယ် ဘုရား
Your Highness, we are talking about a monk who used to blame the others.

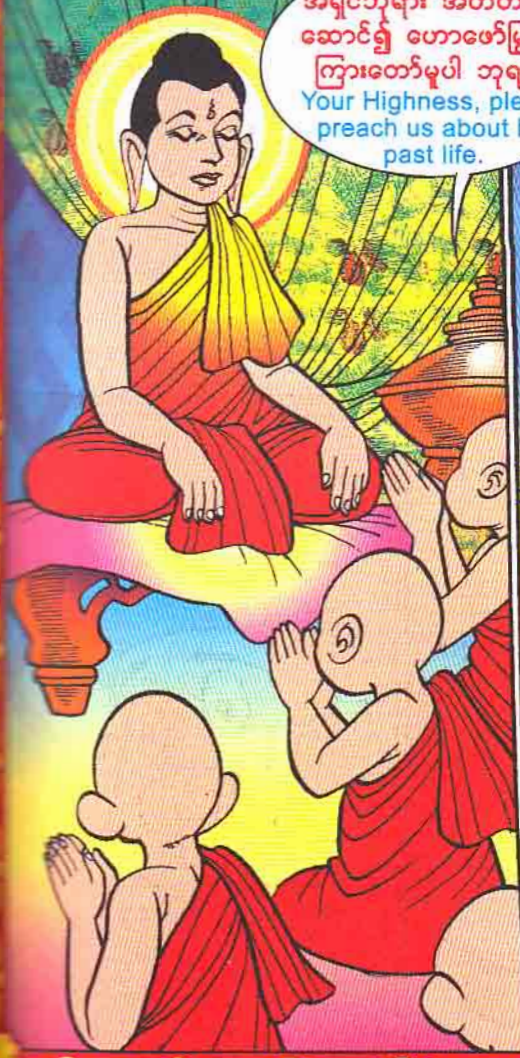


ချစ်သားတို့ အဲဒီရဟန်းဟာ
အခုမှမဟုတ်၊ ရှေးအတိအတေတုန်း
ကလည်း သူတစ်ပါးကို ရှုတ်ချတတ်သူ
ဖြစ်ပေတယ်

My disciples, this monk not only
blamed the other but also
in his past life.



အရှင်ဘုရား အတိတ်ကို
ဆောင်၍ ဟောဖော်မြွက်
ကြားတော်မူပါ ဘုရား
Your Highness, please
preach us about his
past life.



အဲဒီမှာတင် ဘုရားရှင်ဟာ ရှုတ်ချကဲ့ရဲ့တတ်တဲ့
ရဟန်းရဲ့အတိတ်ဘဝအကြောင်းကို ဟောကြား
တော်မူလေတယ်။

At that time Lord Buddha preached about
the past life of a monk who used to blame
the others.



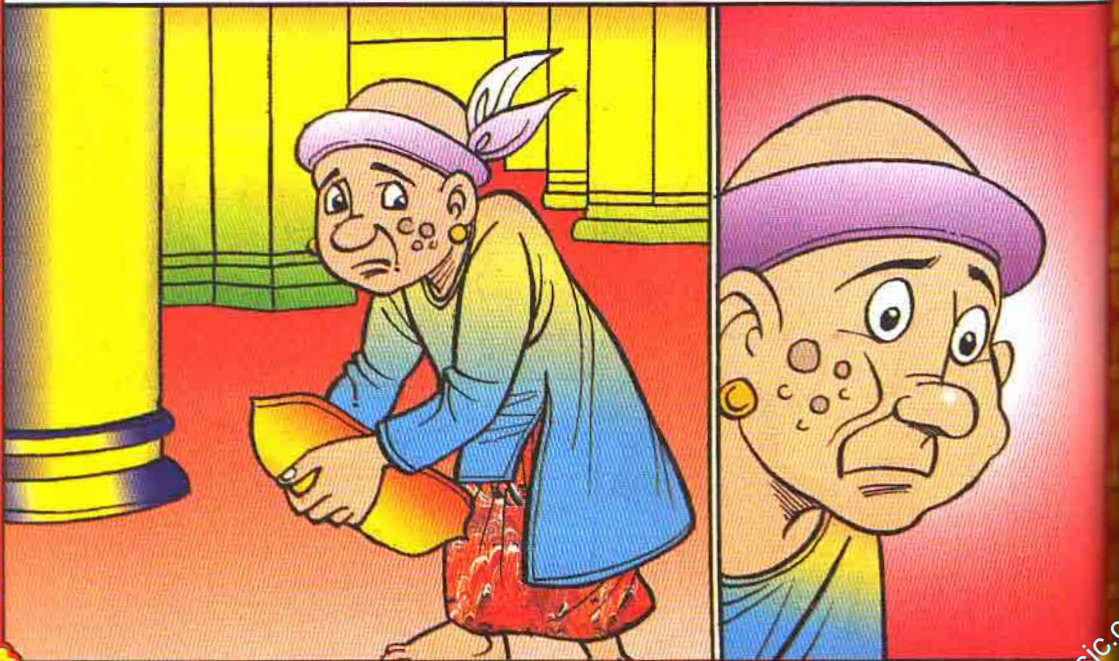
ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့ကာလက ဗာရာဏသီပြည်မှာ ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းမြူစဉ် ဘုရားလောင်းဟာ ရွာထစ်ရွာမှာ ဥဒိစ္စ ပုဏ္ဏားမျိုးကနေ မွေးဖွားလာတယ်။

In the time immemorial, when the king Brahmahatta ruled the country of Varanasi, the Buddha-to-be was born from the Uddissa brahmin caste.



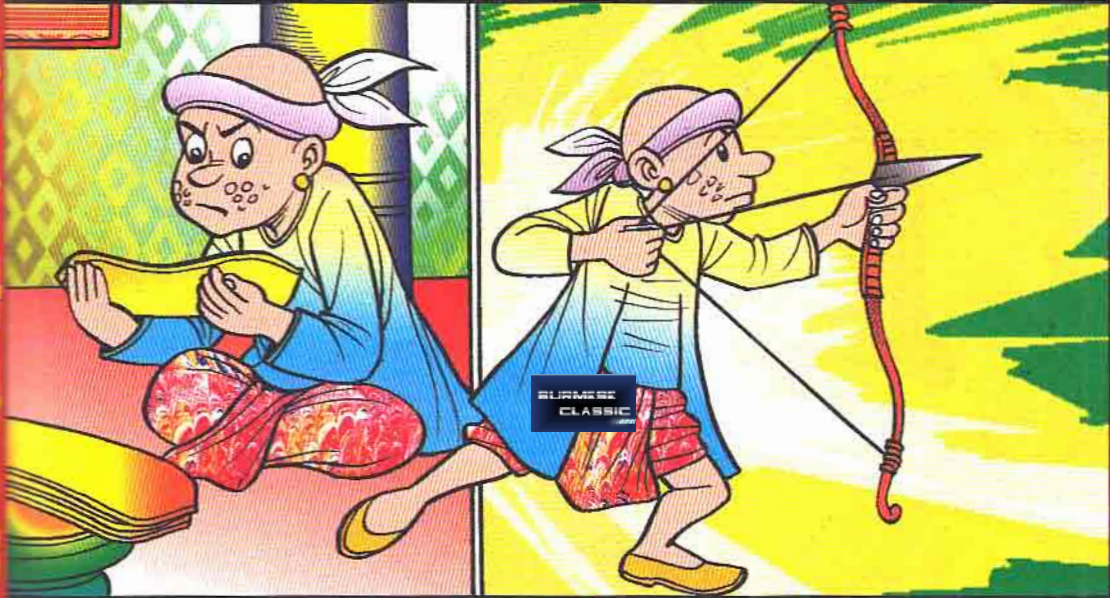
အဲဒီ ဘုရားလောင်းပုဏ္ဏားဟာ အရပ်ပုပု ခါးကုန်းကုန်းနဲ့ ရှပ်ဆင်းအင်္ဂါချို့တဲ့ပေမယ့် ...

This Buddha-to-be brahmin was dwarf and had a hunch back.



အရွယ်ရောက်တဲ့အခါ တက္ကသိုလ်ပြည်က ဒိသာပါမောက္ခဆရာကြီးထံမှာ ဗေဒင် (၃)ပုံကိုရော အဋ္ဌာရသ (၁၈) ရပ်သော ပညာကိုလည်းကောင်း သင်ယူတတ်မြောက်ပြီး လေးအတတ်မှာ အင်မတန်ထူးချွန်သူ ဉာဏ်ပညာကြီးမားသူဖြစ်တယ်။

When he was come of age he learnt 3 treatises of astrology and 18 arts from the professor of Taxila. Among his skill, he was outstanding in archery.



စူဠစနုဂဟ ပဏ္ဍိတလို့ အမည်ရှိတဲ့ အဲဒီဘုရားလောင်း ပုဏ္ဏားဟာ အတတ်ပညာနဲ့ပြည့်စုံသူ ဉာဏ်ပညာကြီးသူဖြစ်ပေမယ့် ကိုယ်အင်္ဂါချို့တဲ့သူဖြစ်လို့ သူ့ကိုယ်တိုင် ကြီးပွားရာ ကြီးပွားကြောင်း ရှာကြံဖို့ အခက်တွေ့နေရတာပဲ။

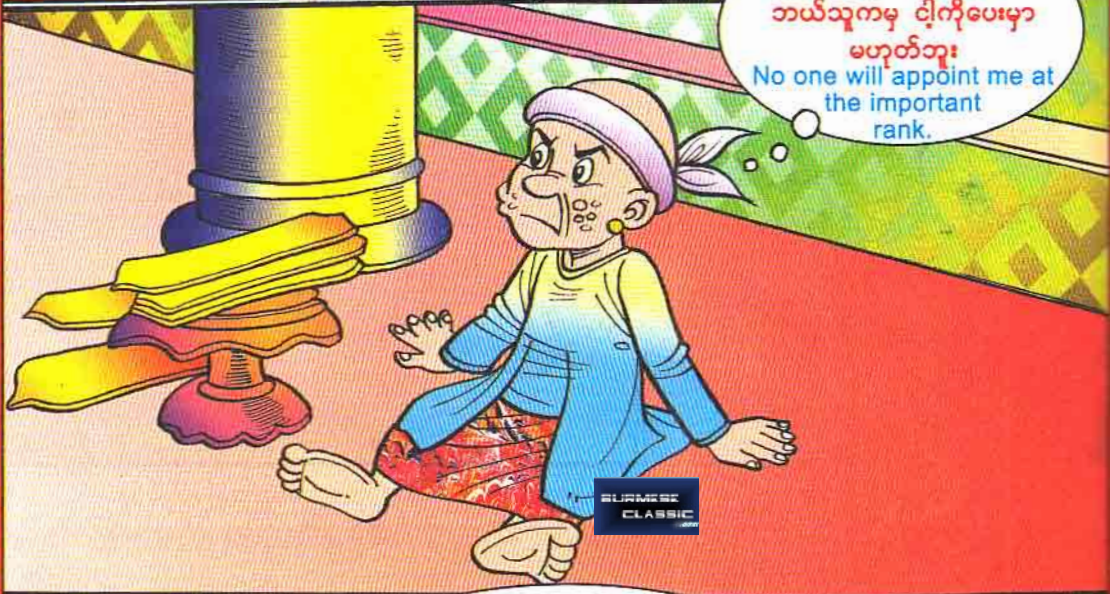
Whose name was Sula Danuggaha Pandita, and though he was well verse in variety of arts, as his body was disfigured he faced difficulty in earning for his living.



အင်း ငါ့ရဲ့ကိုယ်အင်္ဂါ
ချို့တဲ့မှုကြောင့် ဘယ်လိုအမှုကို
ပြုပြင် ငါ့ကိုအထင်
ကြီးလေးစားကြမှာ မဟုတ်ဘူး
Because of ugly in my
physical feature, no one
will pay respect to
me.



ကြီးလေးတဲ့
ရာထူးတာဝန်လည်း
ဘယ်သူကမှ ငါ့ကိုပေးမှာ
မဟုတ်ဘူး
No one will appoint me at
the important
rank.



ဒီတော့ အလုံးအရပ် ရုပ်ရည်
အဆင်း ပြည့်စုံတင့်တယ်တဲ့ယောက်ျား
တစ်ယောက်နဲ့ပူးပေါင်းပြီး ကြီးပွားရာ
ကြီးပွားကြောင်း ရှာကြံလေ့မုပ်
So I must accompany with a
handsome man to do something
to prosper.



ဘုရားလောင်းပုဏ္ဏားဟာ အဲဒီလို
တွေးပြီး သူ လက်တွဲရမယ့် ယောက်ျား
ပျိုကို ရှာဖွေရာ ...

By thinking like that, the
Buddha-to-be brahmin set out to
search a suitable man.



ဘိမသေန လို့ အမည်ရှိတဲ့ ရက်ကန်းသည် ယောက်ျားပျိုတစ်ဦးကိုတွေ့ရှိတော့တယ်။

He found a weaver whose name was Bima Thaina.



ဒီမှာ မိတ်ဆွေ
သင့်နာမည်က
ဘယ်သူလဲ
Friend, what's
your name?

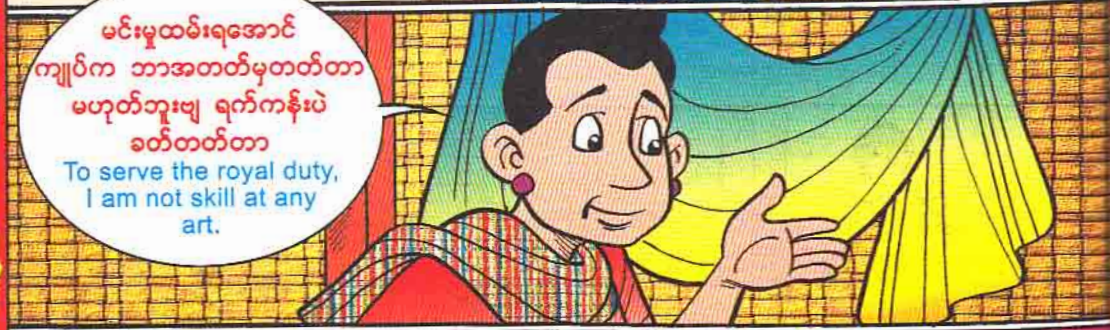


ဘိမသေနလို့
ခေါ်ပါတယ်
Bima Thaina.

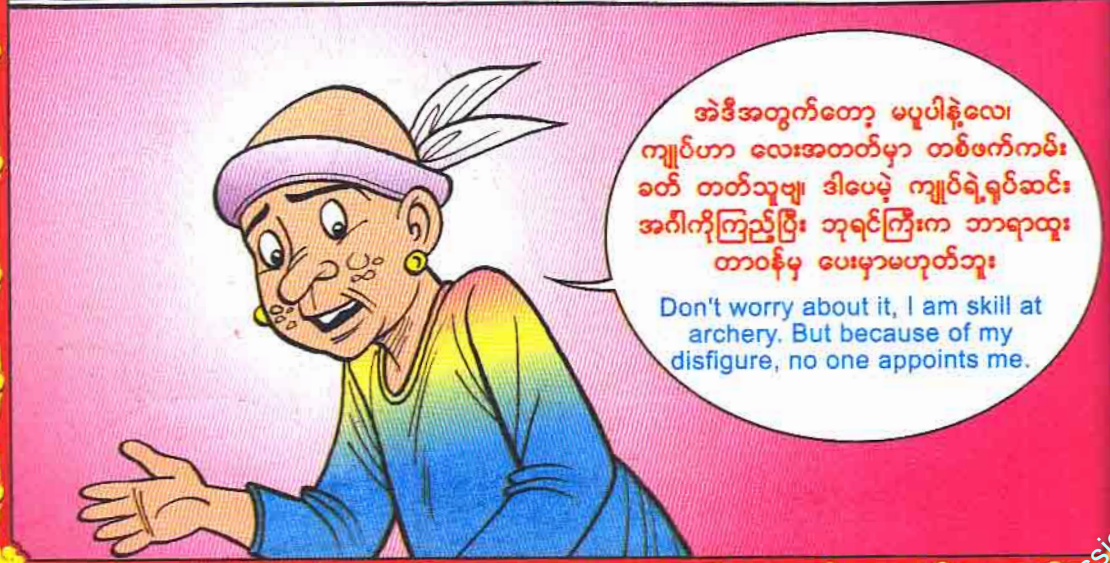




သင် ရက်ကန်းရက်နေလို့ မကြီးပွားနိုင်ဘူး။ ကျုပ်နဲ့ပူးပေါင်းပြီး ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးဆီမှာ အမှုထမ်းရင် သင်ကြီးပွားမှာ သေချာတယ်
You can't be prospered by weaving. So you'll be prospered if you serve with me for the king Brahmadhatta.



မင်းမှုထမ်းရအောင် ကျုပ်က ဘာအတတ်မှတတ်တာ မဟုတ်ဘူးဗျ ရက်ကန်းပဲ ခတ်တတ်တာ
To serve the royal duty, I am not skill at any art.

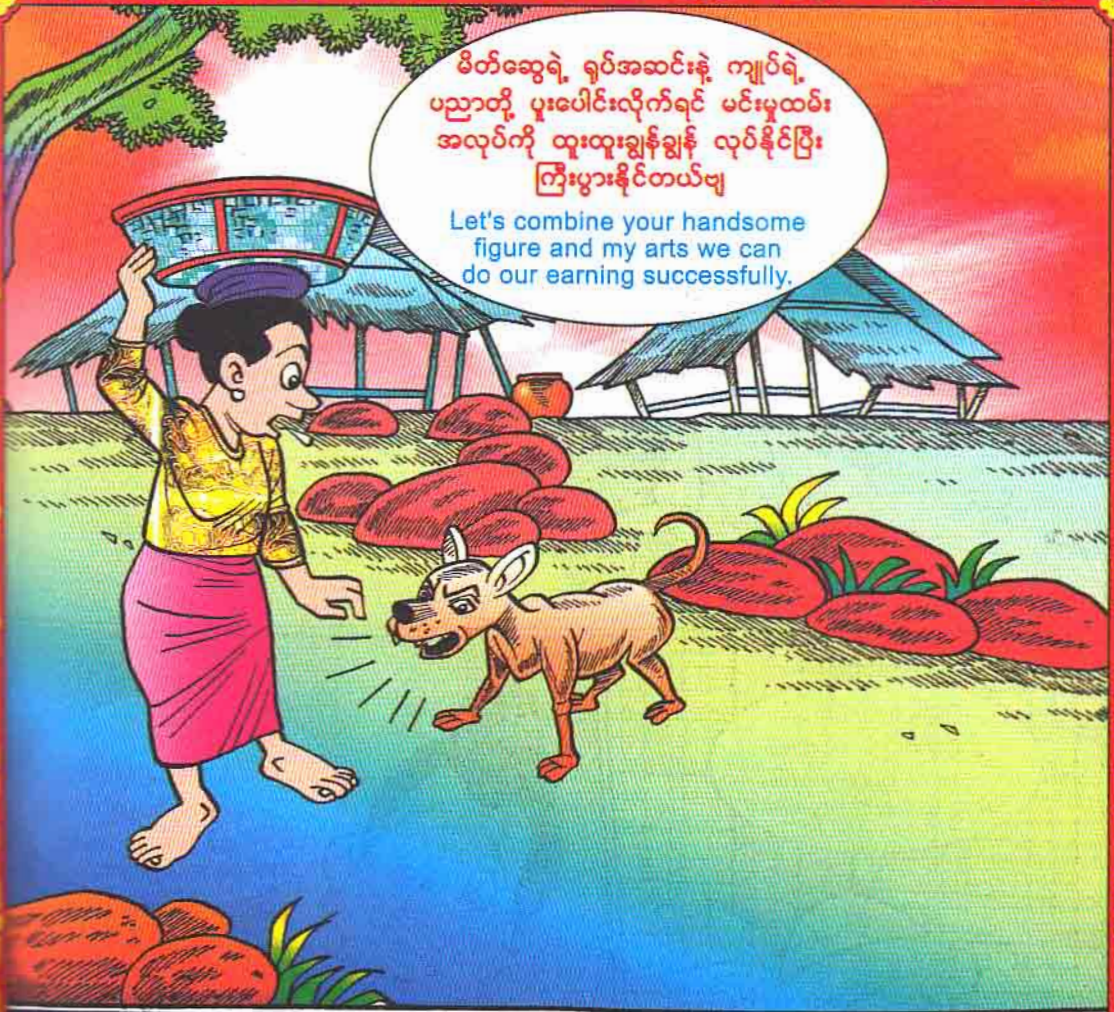


အဲဒီအတွက်တော့ မပူပါနဲ့လေ။ ကျုပ်ဟာ လေးအတတ်မှာ တစ်ဇက်ကမ်း ခတ် တတ်သူဗျ။ ဒါပေမဲ့ ကျုပ်ရဲ့ရှုပ်ဆင်း အင်္ဂါကိုကြည့်ပြီး ဘုရင်ကြီးက ဘာရာထူး တာဝန်မှ ပေးမှာမဟုတ်ဘူး
Don't worry about it, I am skill at archery. But because of my disfigure, no one appoints me.



မိတ်ဆွေရဲ့ ရုပ်အဆင်းနဲ့ ကျုပ်ရဲ့
ပညာတို့ ပူးပေါင်းလိုက်ရင် မင်းမှတစ်ပါး
အလုပ်ကို ထူးထူးချွန်ချွန် လုပ်နိုင်ပြီး
ကြီးပွားနိုင်တယ်ဗျ

Let's combine your handsome
figure and my arts we can
do our earning successfully.



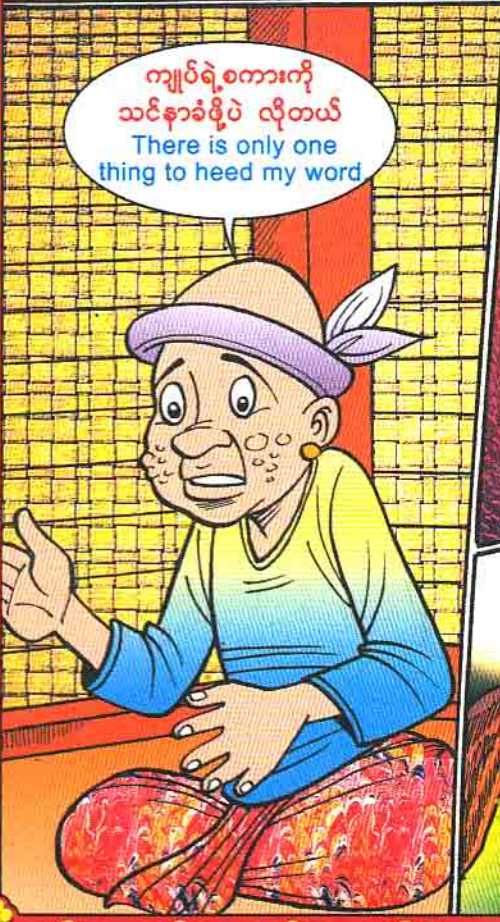
တကယ်
ငြောတာလား
Is it really?



ဟကယ်ပေါ့ ကျုပ်ပြောတဲ့ အတိုင်းသာလုပ် ကျိန်းသေ အောင်မြင်ကြီးပွားစေရမယ်
Really. Do as I tell you and both of us will be prosper surely.



ကျုပ်ရဲ့စကားကို သင်နာခံဖို့ပဲ လိုတယ်
There is only one thing to heed my word

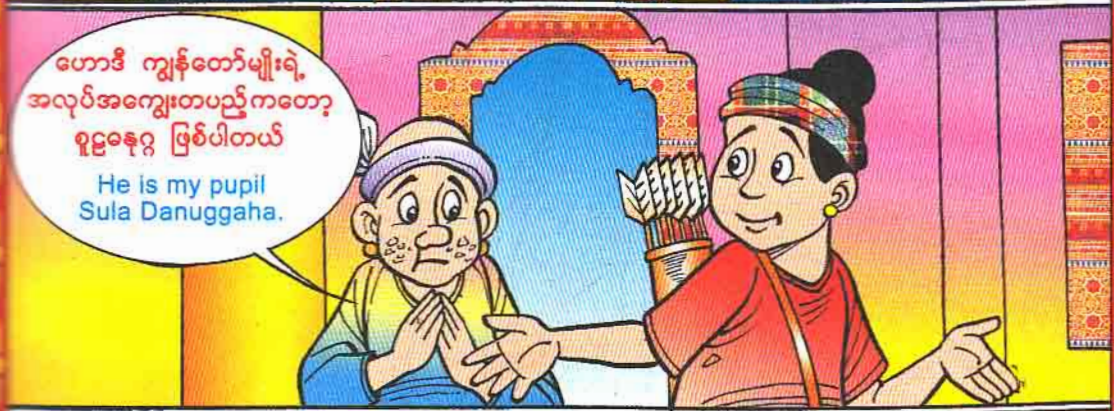
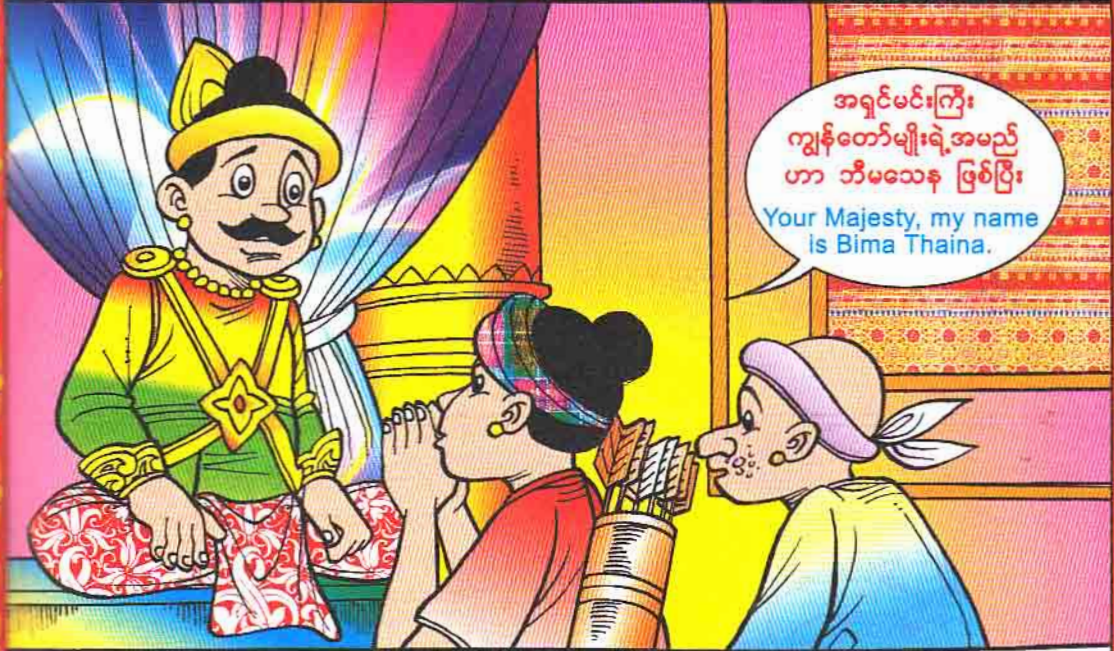


မိန့်လိုက်ဗျာ ကြီးပွား တိုးတက်မယ်ဆိုရင် ကျုပ်လုပ်မယ်
O.K! If we are prosper, I'll do any work.



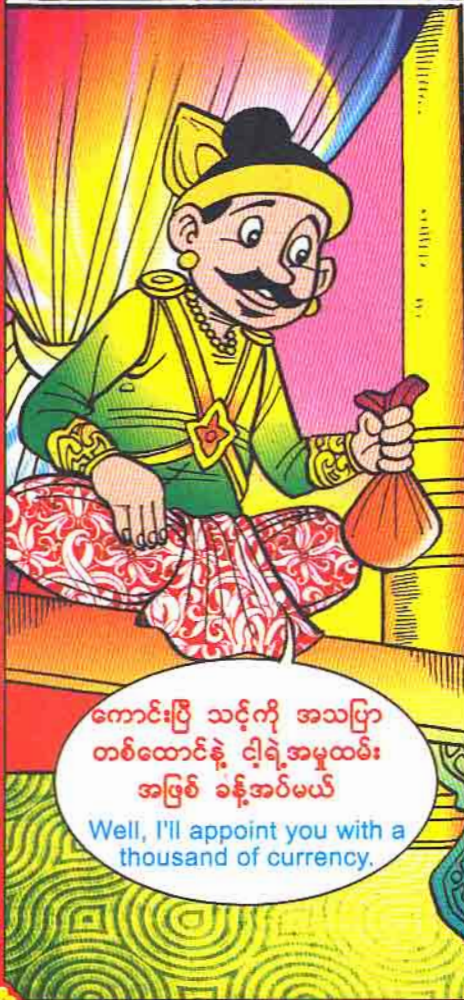
ဒီလိုနဲ့ သူတို့နှစ်ယောက်ဟာ ဗြဟ္မဒတ်ဘုရင်ကြီးရဲ့ရှေ့မှောက် အခစားဝင်ရောက်ပြီး အလုပ် တောင်းတော့တယ်။

In this way, both of them attended the king Brahmadhatta.





ဒီဗျေထိပ်မှာ ကျွန်တော်မျိုးနဲ့တူတဲ့ လေးသမားမရှိပါ။ အရှင် အမှုကို ထမ်းခွင့်ပြုပါ
 I am very good at archery and no one can compare me.



ကောင်းပြီ သင့်ကို အသပြာ တစ်ထောင်နဲ့ ငါ့ရဲ့အမှုထမ်း အဖြစ် ခန့်အပ်မယ်
 Well, I'll appoint you with a thousand of currency.



လောလောဆယ် ကာသီတိုင်းမှာ ကျားတစ်ကောင် သောင်းကျန်းပြီး ခရီးသွားတွေကို တိုက်ခိုက်သတ်ဖြတ် စားသောက်နေတယ်လို့ သတင်းရတယ်
 Currently, there is a rumour that in Kashi region, a tiger catches the people and eats them.





အဲဒီ ကျားဆိုးကို သွားရောက် နှိပ်နင်းပါ။ သင့်ရဲ့အရည်အချင်း ကို သိရတာပေါ့
Kill this tiger. So that I can know your ability.

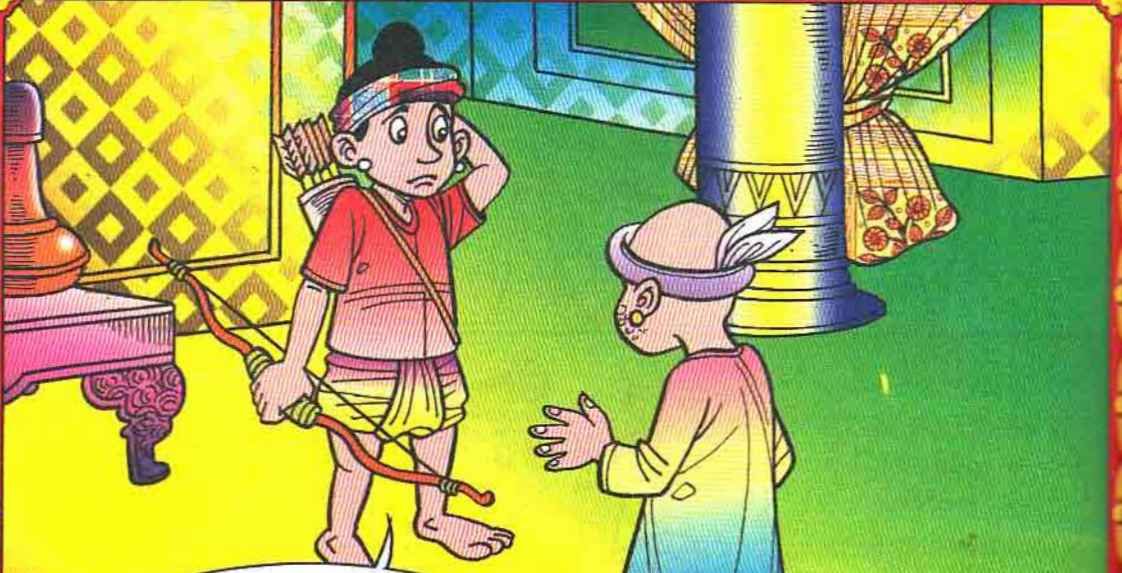


ကောင်း ကောင်းပါပြီ အ အမိန့်တော်မြတ် အတိုင်းပါ
We will do as your order.



ဘုရင်ကြီးကို အာမာန္တော် ကတိပေးပြီးမှ ဘိမသေနဟာ တုန်လှုပ်နေတော့တယ်။
After he had promised to the king, Bima Thaina was trembling.





ရောက်ရောက်ချင်း စောက်နဲ့ထွင်းဆိုသလို ကျားဆိုးကြီးနဲ့ ရင်ဆိုင်ရမယ်တဲ့၊ ဘုရား ဘုရား ကျုပ်က လေးပစ်တတ်ဖို့ နေနေသာသာ လေးညှို့ တောင် ဆွဲတတ်တာ မဟုတ်ဘူး၊ ဘယ်လိုလုပ်ကြမတုန်း
We have been ordered to exterminate the tiger. Oh! My! I can't even draw the string of bow.



မပူပါနဲ့ ဘိမသေနရယ် ကျုပ် ပြောတဲ့အတိုင်းသာလုပ် သင် အောင်မြင်စေရမယ်
Don't worry about it. Do as I tell you.

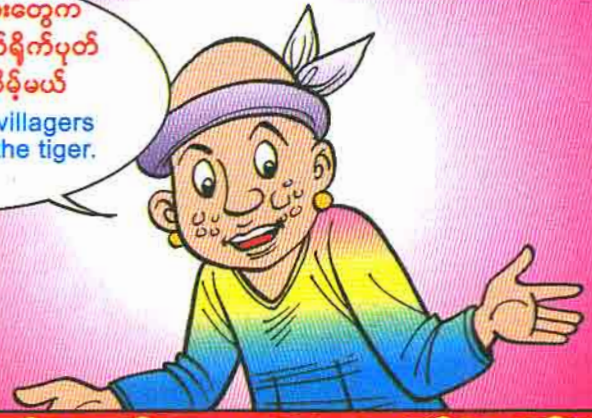
ဘယ် ဘယ်လို လုပ်ရမှာလဲ
How can I do?

ဒီမှာ ကျားသောင်းကျန်း
နေတဲ့အရပ်ဆီ ရဲရင့်တဲ့
ရွာသားတွေ စုရုံးပြီးခေါ်သွား
Gather the brave villagers
to the place where the
tiger is troublesome
to people.



ကျားနဲ့တွေ့ရုံ သင်က
ချုံ့တစ်ခုထဲ မသိမသာ
ဝင်ပုန်းနေလိုက်
If you find a tiger,
you hide yourself
in a bush.

အဲဒီအခါ ရွာသားတွေက
ကျားကို တိုက်ခိုက်ဖို့ကိပ်ပုတ်
သတ်ဖြတ်ကြလိမ့်မယ်
At that time, the villagers
will fight and kill the tiger.

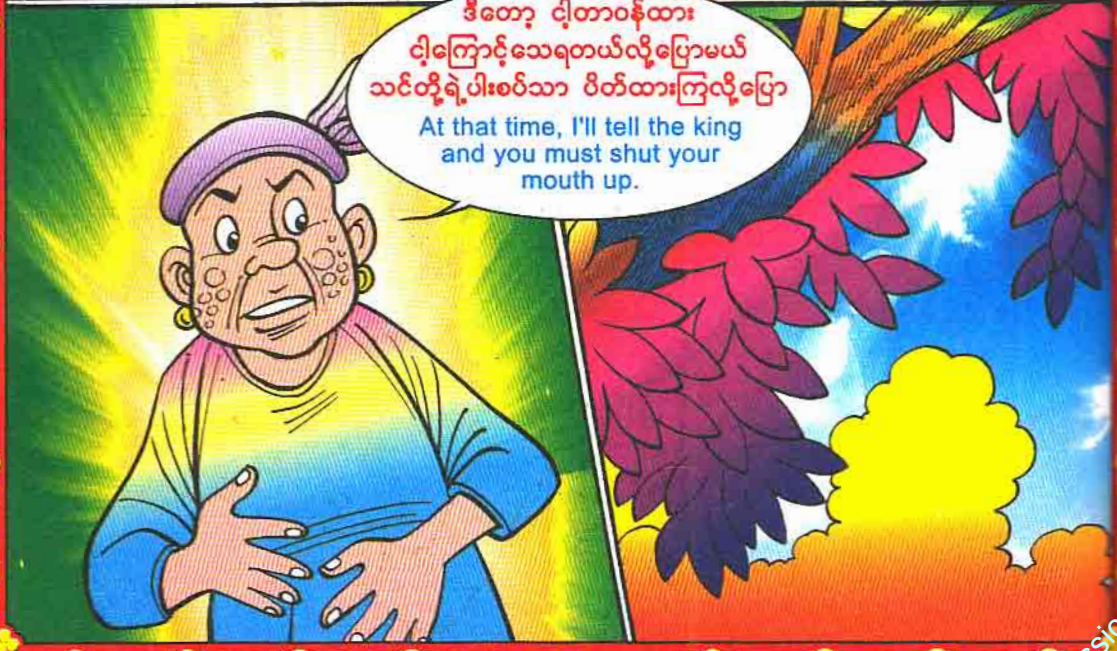




ကျားသေတော့မှ သင်က ချီထဲကနေ နွယ်ကြိုးတစ်ခုကို ကိုင်ပြီးထွက်၊ ကျားကိုနွားလိုဖမ်းမလိုတာ ဘယ်သူ ကျားကိုသတ်လိုက်သလဲလို့ လူသားတွေကိုဟောကံ၊ သူတို့ လန့်ဖျပ် သွားကြလိမ့်မယ်
When the tiger is dead, you must come out and say who killed the tiger? I am going to catch it. Who killed it?



အဲဒီအခါ ဘုရင်ကြီးက အရှင် ဖမ်းခိုင်းလိုက်တာ ကျားကို သေအောင် ပြုလိုက်တော့ သင်တို့ ရာဇဝတ်ဘေး သင့်တော့မယ်
The king wants the tiger alive. Now you've killed and you'll be punished.



ဒီတော့ ငါ့တာဝန်ထား ငါ့ကြောင့်သေရတယ်လို့ပြောမယ် သင်တို့ရဲ့ပါးစပ်သာ ပိတ်ထားကြလို့ပြော
At that time, I'll tell the king and you must shut your mouth up.



ရွာသားတွေ ဘာမှ မပြောဝံ့တော့မှ ကျားသေ ကို ဘုရင်ကြီးဆီ အပ်လိုက်
When the villagers do not tell about it. Then you give the dead tiger to the king.



ရွှေ ကောင်းလိုက်တဲ့ အကြံပါလား
How smart your plan is!



ကဲ ကျုပ်ညွှန်ကြားတဲ့ အတိုင်းသာ လုပ်ပေတော့ ဘိမသေန
Well, Bima Thaina, do as I tell you.



ဘိမ္မာသားကတိတောျာ်း ၁၀၀ Jartakas preached by Lord Buddha
ဘိပုတ်စွယ်ကုဗ္ဗေဇာတ်မဟာ (၁၀) Moral discipline from jartas (10)

ဘိမသေနလည်း ဘုရားလောင်း ပုဏ္ဏားပြောတဲ့အတိုင်း ရွာသားတွေကို စုရုံးပြီး ကျားသောင်းကျန်းနေတဲ့အရပ်ဆီ ခေါ်သွားတော့တယ်။

As the Buddha-to-be's advice, Bima Thaina, gathered the daring villagers and went to the place where the tiger was troublesome to people.



ကျားနဲ့လည်း တွေ့ရော သူက ချိုပုတ်ထဲ မသိမသာ ဝင်ပုန်းနေလိုက်တယ်။

When they met the tiger, Bima Thaina hid himself into the bush.



ဟာ ကျားကြီး
ကျားကြီး
Huh! A tiger!





ရွာသားတွေလည်း ပါလာတဲ့ ဓားလို
လက်နက်တွေနဲ့ ဝိုင်းပြီး တိုက်ခိုက်
လိုက်ကြတာ ...

The villagers killed the tiger with
their swords and spears.





ကျားကြီး မရှမလှ
သေပွဲဝင်ရပါရော။
The tiger was
killed.

အဲဒီတော့မှ ဘိမသေနဟာ ချိုထဲကထွက်ကာ နွယ်ကြိုးတစ်ခွေကို လက်မှာကိုင်မြှောက်
ဝှေ့ရမ်းရင်း ဟန်ပါပါနဲ့ ရွာသားတွေကို ဟောက်တော့တယ်။

At that time Bima Thaina came out of the bush, holding a coil of creeper
and shouted the villagers.



ကြည့်စမ်း ငါက ဒီကျားကို နွားလေး
တစ်ကောင်ဖမ်းသလို ဟောဒီနွယ်ကြိုးနဲ့
ရစ်ပတ်ဖမ်းဆီးမလို့ဟာ ငါ့ကိုမစောင့်ဘဲ
ဘယ်သူတွေ သတ်လိုက်ကြသလဲဟင်
Look! I intended to catch the
tiger
with this creeper. Who killed it
without waiting me?





အရှင်မင်းကြီးက ဒီကျားကို အရှင်မင်းခိုင်းလိုက်တာ ခုကျား သေသွားတော့ ဘုရင်ကြီးအမျက်တော် ရှပြီး ရာဇဝတ်သား သင့်တော့မှာပဲ

The king ordered me to bring this tiger alive. The king will angry and punish to me.

ဘိမသေနရဲ့စကားကြားတော့ ရွာသားတွေ လန့်သွားကြတော့တယ်။
When the villagers heard the word of Bima Thaina, they were afraid of it.



အဲ မှားပြီ
Eh! Wrong.

ငါတို့တော့ လက်လွန်သွားပြီ ဒုက္ခပဲ
We have already killed it.





ကဲ ကဲ ဘာမှမစိုးရိမ်ကြနဲ့၊
 ဘုရင်ကြီးအမျက်တော်ရှလည်း
 ကျုပ်ပဲ အရှင်လိုက်မယ်၊ ဒီကျားကို
 ကျုပ်သတ်လိုက်မိတယ်လို့ပဲပြောလိုက်မယ်
 Well, don't be afraid of it.
 I admit to the king that
 I've killed it.



သင်တို့သာ နှုတ်လိုပါစေ နှုတ်မလို
 လို့ကတော့ ကိုယ့်လည်ပင်းကိုယ်
 ကြိုးကွင်းစွပ်သလို ဖြစ်သွားမယ်မှတ်
 You must keep silence or you'll
 be punished.



နှုတ် နှုတ်လိုရ
 ပါစေမယ်ဗျာ
 We will keep it.

ကဲ ကဲ ဒါဆို
 ကျားကိုထပ်ခွဲကြ
 Well, bring that
 tiger.

ဒီလိုနဲ့ ဘိမသေနလာ ကျားသေကို ဘုရင်ကြီးထံ အောင်မြင်စွာ ဆက်သနိုင်တော့တယ်။
In this way, Bimo Thaina could give the dead tiger to the king.



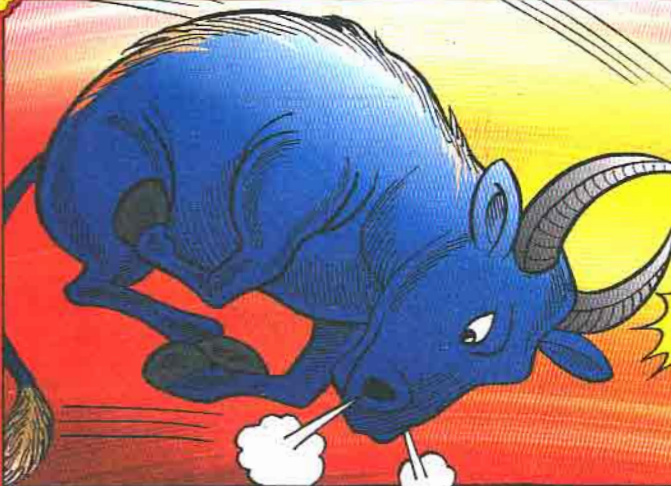
အရှင်မင်းကြီး
ကျားဆိုးရဲရန်ကို ကျွန်တော်
မျိုး နှိမ်နင်းပြီးပါပြီ
Your Majesty, I've
exterminated the wild
tiger.



ရွှေ နိပ်ဟ သင်ဟာ
အပြောနဲ့အလုပ်
ညီသူပေပဲ
Good, your word is
equal to your activity.

ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးလည်း
အင်မတန် သဘောကျ
ပြီး ဘိမသေနကို ဆု
တော်လာဘ်တော်များစွာ
ပေးတော့တယ်။
The king Brahmadhatta
was very please and
rewarded Bimo Thaina.





နောက် ကျွဲကြီးတစ်ကောင်
သောင်းကျန်းပြန်ရာ ...
Next time the wild buffalo
was troublesome to the
people.

မင်းကြီးက ဘိမသေနကို
တာဝန်ပေးပြန်တယ်။
The king assigned
Bima Thaina to
exterminate it.



အသင် သူရဲကောင်းကြီး
ဘိမသေန ကျွဲဆိုးရဲ့ရန်ကို
နိမ်နင်းချေလော့
My hero Bima Thaina
exterminate this wild
buffalo.



အမိန့်တော်မြတ်
အတိုင်းပါ ဘုရား
I'll carry out this
task sir.



ဘိမသေနလာ ကျားကို နှိမ်နင်းတဲ့နည်းအတိုင်း ကျွဲဆိုးကြီးကိုလည်း နှိမ်နင်းလိုက်နိုင်တယ်။

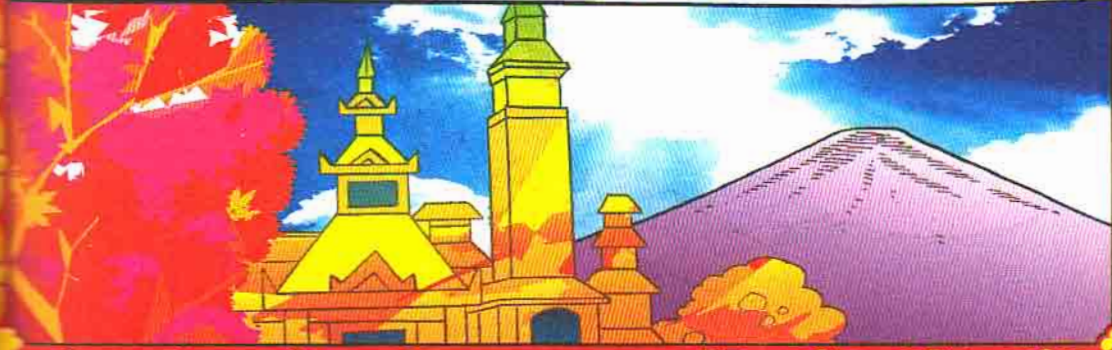
Just like the method of exterminating the tiger Bima Thaina killed the buffalo.



ဘုရင်ကြီးလည်း များစွာနှစ်ထောင်းအားရဖြစ်ကာ ဘိမသေနကို စည်းစိမ်ဥစ္စာ အများကြီး ပေးတော့တယ်။

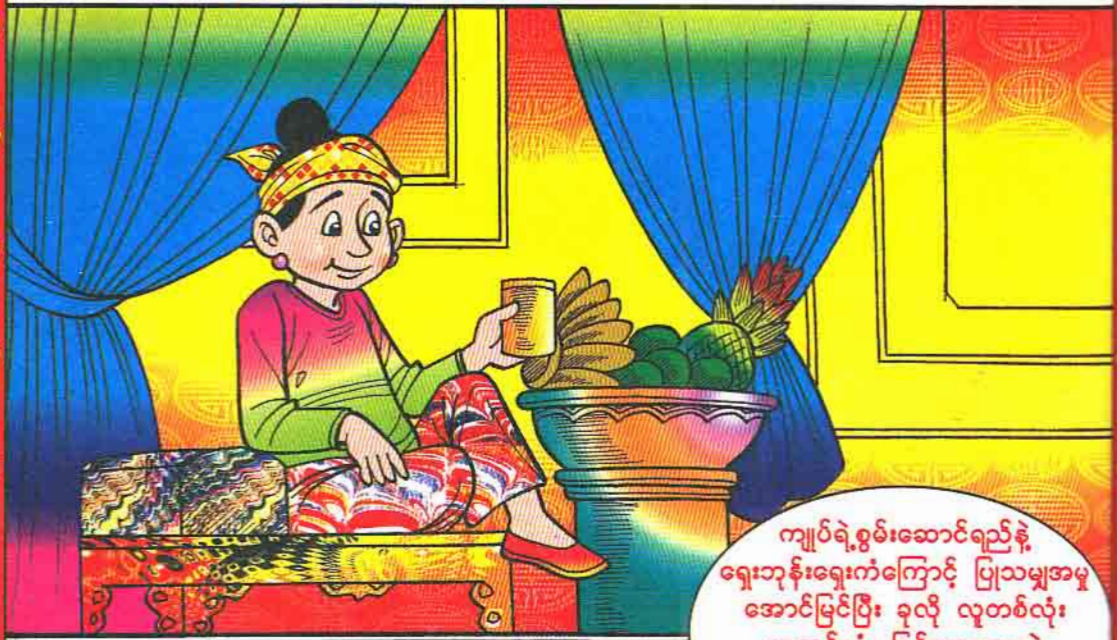
The king was very please and rewarded Bima Thaina.

သူရဲကောင်းကြီးကို ချီးမြှင့်တော်မူတယ်
I reward my hero.

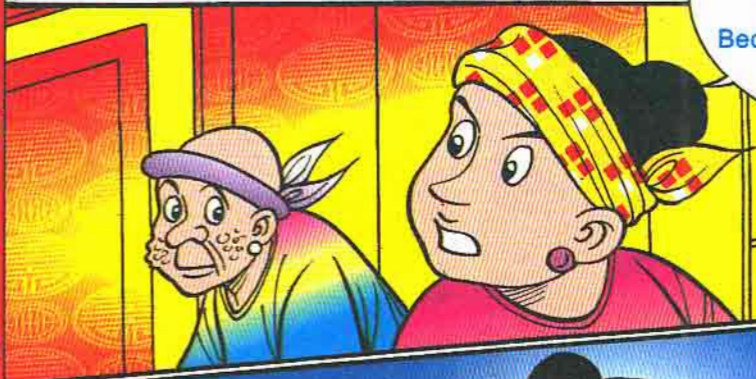


သူကောင်းပြုခံရပြီး စည်းစိမ်ဥစ္စာ ကြွယ်ဝသွားတဲ့ ဘိမသေနဟာ ဘဝင်မြင့်သွားပြီး ဘုရားလောင်းပုထ္ဏားကို မထေမဲ့မြင် ပြုလာတော့တယ်။

When Bima Thaina was favoured and rewarded, he became a boastful man and ignored the Buddha-to-be brahmin.

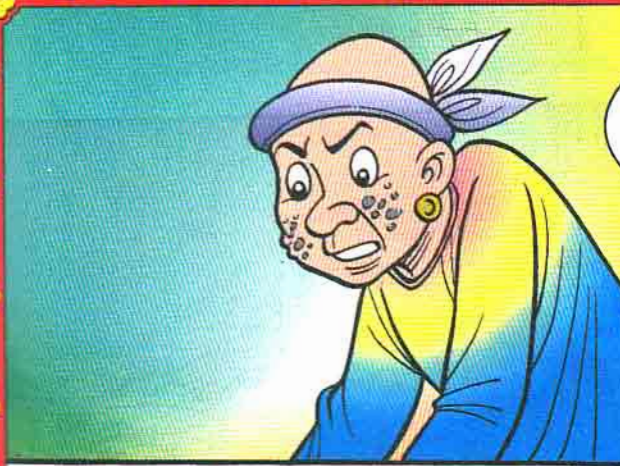


ကျုပ်ရဲ့စွမ်းဆောင်ရည်နဲ့ ရှေးဘုန်းရှေးကံကြောင့် ပြုသမျှအမှု အောင်မြင်ပြီး ခုလို လူတစ်လုံး သူတစ်လုံး ဖြစ်လာရတာပဲ
Because of my implementation and favour of past life I become a prosperous man.

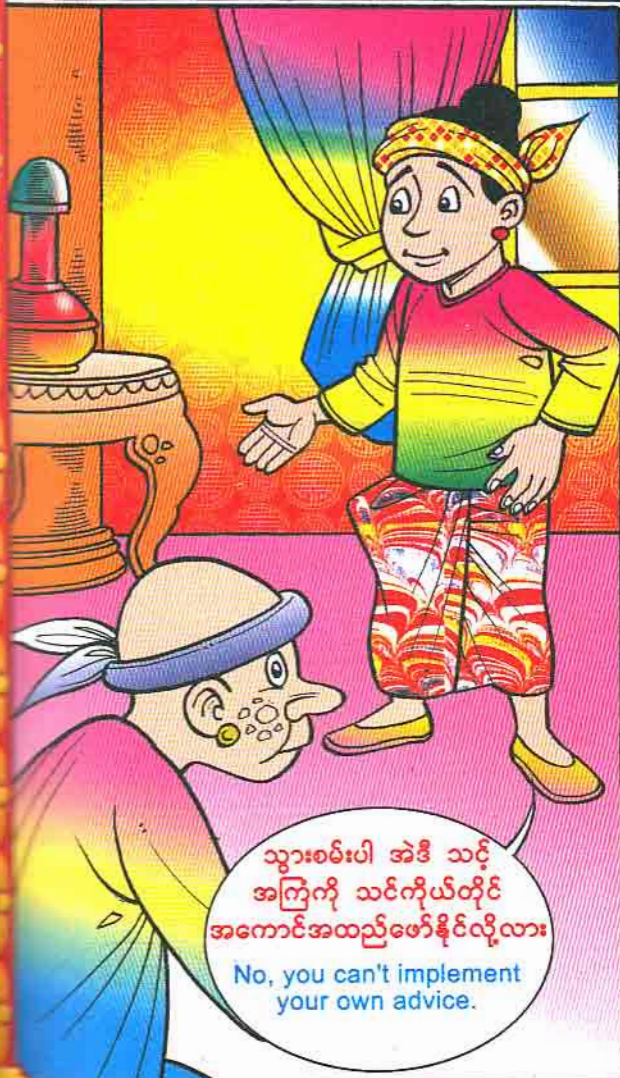


သင်လို လူပု ခါးကုန်းက ဘာ စွမ်းဆောင်နိုင်မှာလဲ
Dwarf and hunchback like you can't carry out.





အဲဒါတွေဟာ ကျုပ်ရဲ့
အကြံဉာဏ်ကြောင့်ဖြစ်တာ
မဟုတ်ဘူးလား
Are those triumphs are due
to my advice?



သင့်လို လူစဉ်မမိတဲ့
ရှုပ်ဆင်းအင်္ဂါမျိုးနဲ့ ဘာ
စွမ်းဆောင်နိုင်မှာမို့လဲ ထို့
Ohe who is dwarf and
hunchback like you cannot
implement it.
Htwee!



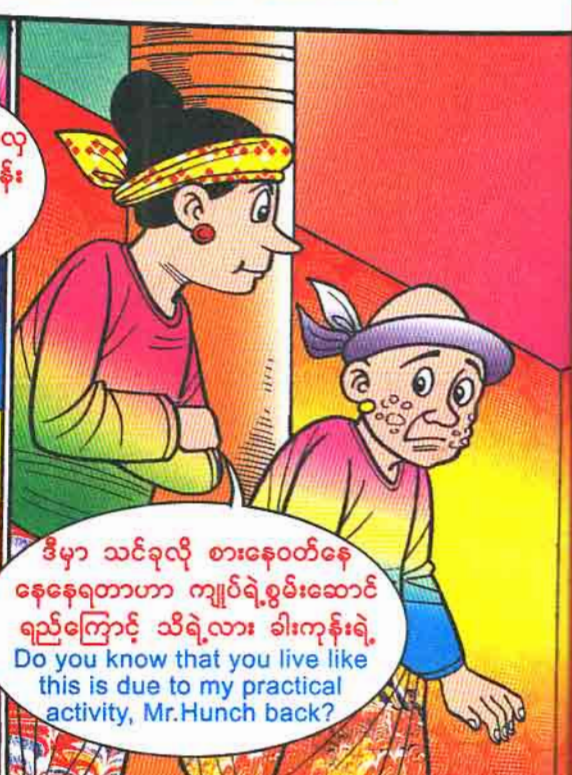
သွားစမ်းပါ အဲဒီ သင့်
အကြံကို သင်ကိုယ်တိုင်
အကောင်အထည်ဖော်နိုင်လို့လား
No, you can't implement
your own advice.



ဘိမသေနဟာ ဘုရားလောင်းပုဏ္ဏားကို အမျိုးမျိုး ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတော့တယ်။
Bima Thaina scolded and blamed Buddha-to-be brahmin in various ways.



လူကဖြင့် လူလုံးမလှ
လူစဉ်မမီဘဲနဲ့ ဟုန်း
You are diminutive.



ဒီမှာ သင်ခုလို စားနေဝတ်နေ
နေနေရတာဟာ ကျုပ်ရဲ့စွမ်းဆောင်
ရည်ကြောင့် သိရဲ့လား ခါးကုန်းရဲ့
Do you know that you live like
this is due to my practical
activity, Mr.Hunch back?

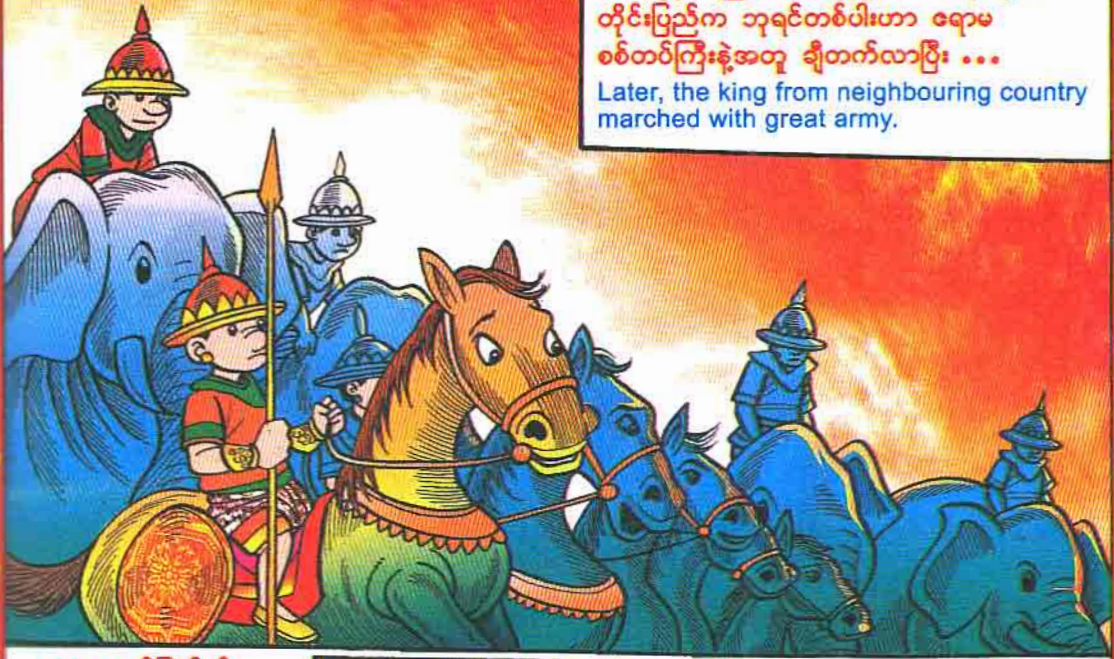


ဒီတော့ ကျုပ်ရဲ့တပည့်အဖြစ်သာ
နေပေတော့ ကိုယ်နဲ့တန်ရာတန်ရာပေါ့
မဟုတ်ဘူးလား ဟား ဟား ဟား
So you must live as my pupil.
It's fit for you.

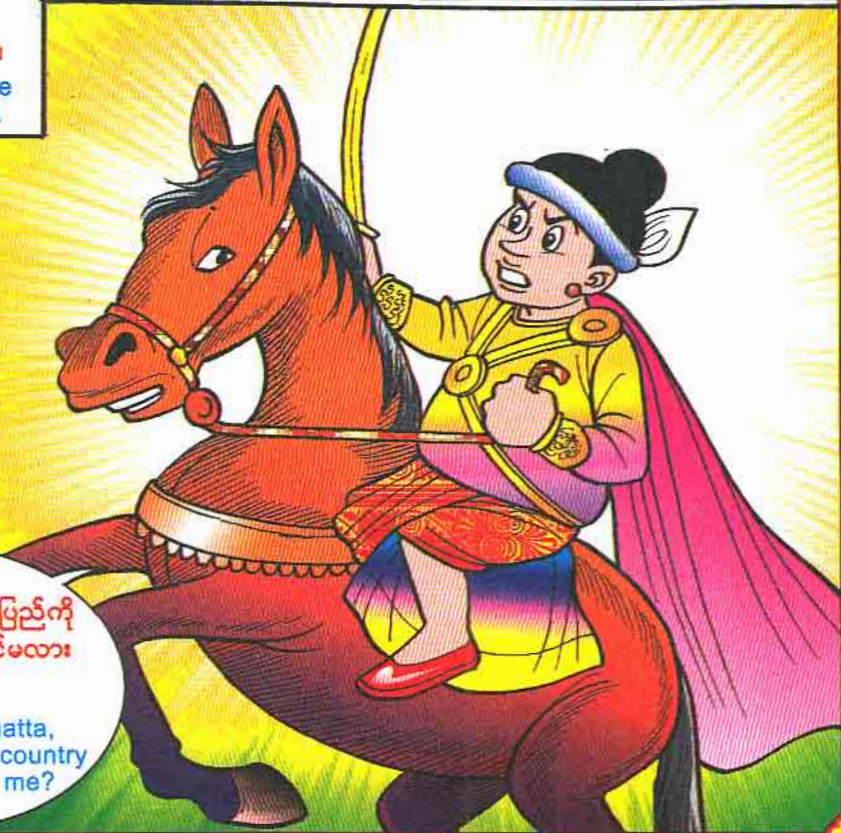


အဲဒီလိုနဲ့ မကြာခင်အချိန်မှာပဲ အိမ်နီးချင်း
တိုင်းပြည်က ဘုရင်တစ်ပါးဟာ ဧရာမ
စစ်တပ်ကြီးနဲ့အတူ ချီတက်လာပြီး ...

Later, the king from neighbouring country
marched with great army.



ဗာရာဏသီပြည်ကို
ဝိုင်းရံလိုက်တော့တယ်။
They surrounded the
country of Varanasi.



ဗြဟ္မဒတ်မင်း တိုင်းပြည်ကို
အပ်မလား၊ စစ်ပြိုင်မလား
ရွေးလော့

King Brahmadhatta,
will you give your country
or fight against me?

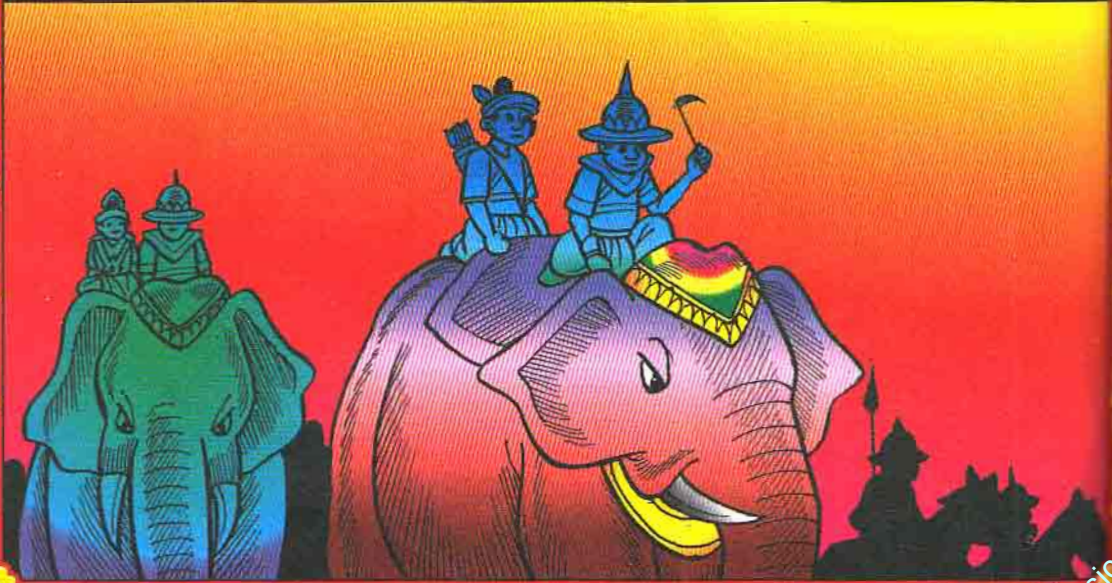




အင်း ပြည်နိုင်ငံအရေးတော့
ပေါ်ပေါက်လာပြီ သူရဲကောင်းကြီး
ဘိမသေန၊ သင် ဦးဆောင်ပြီး
ရန်သူကို ချေမှုန်းလော့
The enemy troops surround my
country. Hero Bima Thaina lead
the army and drive them
out.



ဒီလိုနဲ့ ဘိမသေနဟာ မလွှဲရှောင်သာတော့ဘဲ ဆင်စီးကာ စစ်ထွက်ရတော့တယ်။ ဘုရားလောင်း
ပုဏ္ဏားဟာ ဘိမသေနကို ကူညီဖို့ ဆင်တော်ပေါ်က လိုက်ပါခဲ့ရတယ်။
Bima Thaina, unable to avoid the order, marched to wage war against the enemy
troops. The Buddha-to-be brahmin came along to help him.



နစ်ဖက်စစ်တပ်ကြီးလည်း
ရင်ဆိုင်တွေ့ဖို့ နီးလာရော ...
The two troops approached
each other.



ကွဲပဲ ဒီ ဒီတစ်ခါတော့
ငါ ငါသေပြီထင်ပါရဲ့
I'm in trouble. This
time I'll be dead.

ဘိမသေနဟာ စည်သံ စစ်ခရာသံတွေ ကြားတယ်ဆိုရင်ပဲ
လန့်ဖျပ်ပြီး ကြောက်ချေ၊တွေ့ ပါတော့တယ်။ ကြောက်သေး
တွေလည်း ထွက်ကျကုန်တော့တယ်။

When Bima Thaina heard the sound of drum and
bugle he was perspiring with fear. Because of
too much fear he urinated uncontrollably.



ဒုက္ခပါပဲ ဒုက္ခပါပဲ
ငါတော့ မရှုမလှ သေရတော့မယ်
What a trouble! I'm going
to be dead.



ကဲ ဘိမသေန
သင်လုပ်တာနဲ့ ဆင်တော်ရဲ့
ကျောက်ကုန်း ညှပ်ပတ်ကုန်ပြီ
Heh! Bima Thaina, because
of your urine, the elephant's
back is dirty.

သင် ဆင်တော်ပေါ်ကဆင်းပြီး
အိမ်ပြန်ရေချိုးပေးတော့ သင့်ရဲ့အမှုကို
ကျုပ်ထမ်းလိုက်ပါ့မယ်
Get down from the elephant's
back and, I'll fight on
behalf of you.



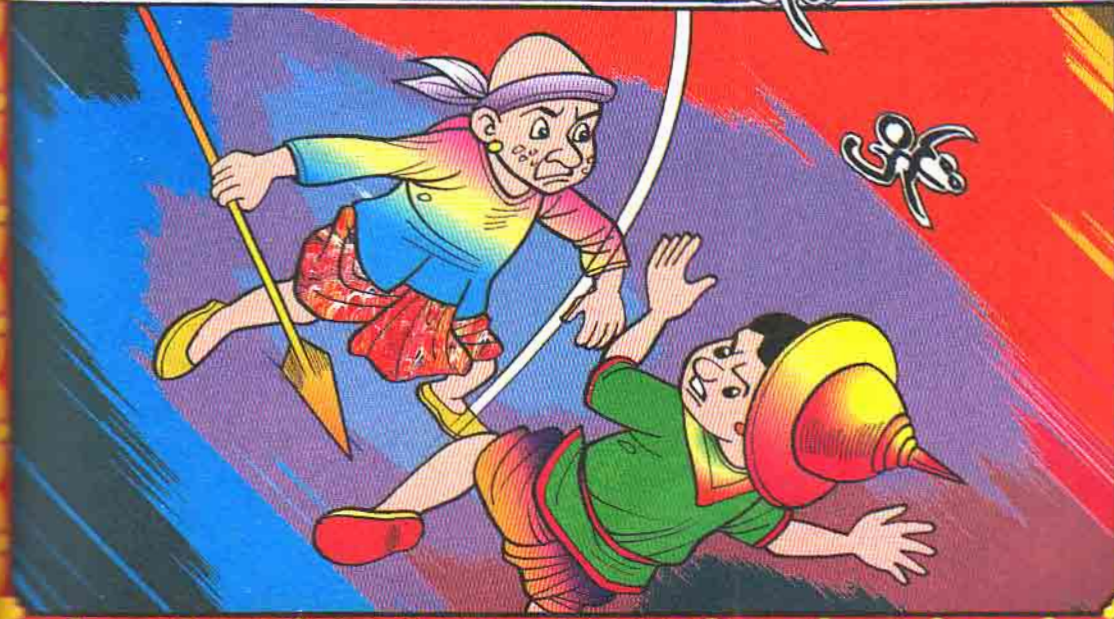
အကြောက်လွန်နေတဲ့ ဘိမသေနကို
ဆင်ထက်ကနေ ချပေးလိုက်တယ်
ဆိုရင်ပဲ ဘိမသေန ဖင်ပိတ်ပြီး
ပြန်ပြေးတော့တယ်။
Because of too much fear,
Bima Thaina rushed back.



တော် တော်ပါသေးရဲ့
သေတွင်းကနေ လွတ်
သွားလို့
Now I escape from
the brink of death.



ဘုရားလောင်းပုဏ္ဏားဟာ ဆင်တော်ကို
 ချွန်းဖွင့်ကာ ရန်သူတပ်ကို ခွပ်ခွပ်ချွံချွံ
 ထိုးဖောက်တိုက်ခိုက်ပြီး ...
 The Buddha-to-be drove his
 elephant and fought bravely
 against the enemy troops.



ရန်သူဘုရင်ကို အရှင်
ဖမ်းနိုင်ခဲ့ကာ ...

He could catch the
enemy king alive.



စစ်ကို အောင်နိုင်ပြီးနောက်ရန်သူ
ဘုရင်ကို ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးထံ
ဆက်သလိုက်တယ်။

After he had won the battle,
he gave the enemy king to
the king Bramahdhatta.



ရော် ဒါမှ တကယ့်
သူရဲကောင်းပါလား

Oh! You are
real hero!



ဗြဟ္မဒတ်မင်းကြီးလည်း များစွာနှစ်ထောင်းအားရဖြစ်ကာ
ကြီးစွာသော စည်းစိမ်ကို ပေးအပ်ချီးမြှင့်တော့တယ်။

The king Bramahdhatta was very please and gave
him the great amount of wealth.



အဲဒီအချိန်ကစပြီး ဘုရားလောင်းပုဏ္ဏားဟာ စူဠဓနုဂ္ဂဟပဏ္ဍိတ
ရယ်လို့ ဇျေဒိတ်တစ်ခွင်မှာ ထင်ရှားကျော်ကြားလာတော့တယ်။

Since then, the Buddha-to-be brahmin was well known
as Sula Danuggaha Pandita throughout the whole region.



သီပုတိုက်ဂုဏ်ထူး (၁၀) Moral discipline from jartas (10)

ဘုရားလောင်းပုဏ္ဏားဟာ ဘိမသေနကို စားရေရိက္ခာ အသပြာ ကောင်းစွာပေးပြီး နေရပ်ဆီ ပြန်လွှတ်လိုက်တော့တယ်။

The Buddha-to-be brahmin gave Bima Thaina an appropriate share and let him to return his native.



အဆွေ ဘိမသေန နောင်ကို တဝင်မမြင့်ပါနဲ့၊ သူတစ်ပါးကို ရွတ်ချ ကဲ့ရဲ့ခြင်းမပြုပါနဲ့၊ ဒါနကောင်းမှုပြုပြီး ကောင်းစွာနေထိုင်ပါ
My friend Bima Thaina, don't be boastful next time. Live well and do meritorious deed.

ကောင်း ကောင်းပါပြီ
Yes, sir.





ချစ်သားရဟန်းတို့
 သူတစ်ပါးကို ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချ
 တတ်သူဟာ ပျက်စီးရပေတယ်
 My disciples, a person who
 scolds and despise other
 is in peril.



အဲဒီရဟန်းဟာ အခုအခါမှာသာ
 သူတစ်ပါးကို ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတတ်တာ
 မဟုတ်၊ ရှေးကလည်း ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချ
 မူးသူ ဖြစ်ပေတယ်
 This monk does not scold
 and blame the other
 in present life. He had done
 like that in his past life.





ရှေးက ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတတ်တဲ့
ဘိမသေနဟာ အခုကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတတ်တဲ့
ရဟန်းဖြစ်ပြီး ရှေးက စူဠဓနုဂ္ဂဟ ပဏ္ဍိတ
ပုဏ္ဏားဟာ ငါဘုရားပဲ ဖြစ်ပေတယ်
The then Bima Thaina was
now this monk who used
to blame the other. Sula
Danugga brahmin is I
myself.



ကလေးတို့ရေ
Children!

၅၅၀ နိပါတ်တော်လာ အဲဒီဇာတ်မဟာအရ ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချတတ်တာဟာ မကောင်းကြောင်း သိကြ
ပြီနော်။ ဒီတော့ ဒီနေ့ကစပြီး သူတစ်ပါးကို ကဲ့ရဲ့ရှုတ်ချမှု မပြုကြနဲ့နော် ...
This jartaka is excerpted from 550 jartaka and it teaches
you that blaming the others is not good.

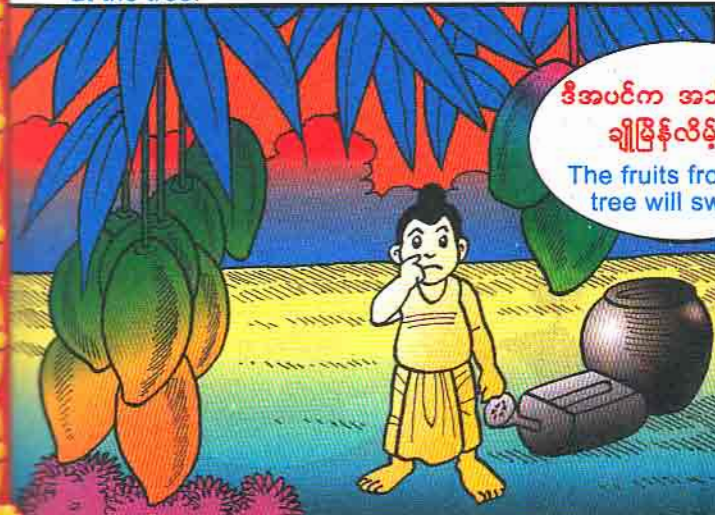
ဇာတ်သိန်းလည်သူ့ကား
မမယ်ရှားအင်

Don't ignore the advice of the professor



ဂေါတမမြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ
သာဝတ္ထိပြည်ရှိ ဇေတဝန်ကျောင်း
တော်မှာ သီတင်းသုံးနေတော်မူစဉ်...
While Lord Buddha was
residing in Zaitawun monastery...

သူကြွယ်တစ်ဦးရဲ့ဥယျာဉ်စောင့်ဟာ သစ်ပင်ကိုကြည့်ရုံနဲ့ သစ်သီးတို့ရဲ့အကြောင်း ကောင်းကောင်း
သိလောက်အောင် ကျွမ်းကျင်လိမ္မာသူ ဖြစ်တယ်။
The watchman of the garden of a rich man could know about the fruit by looking
at the tree.

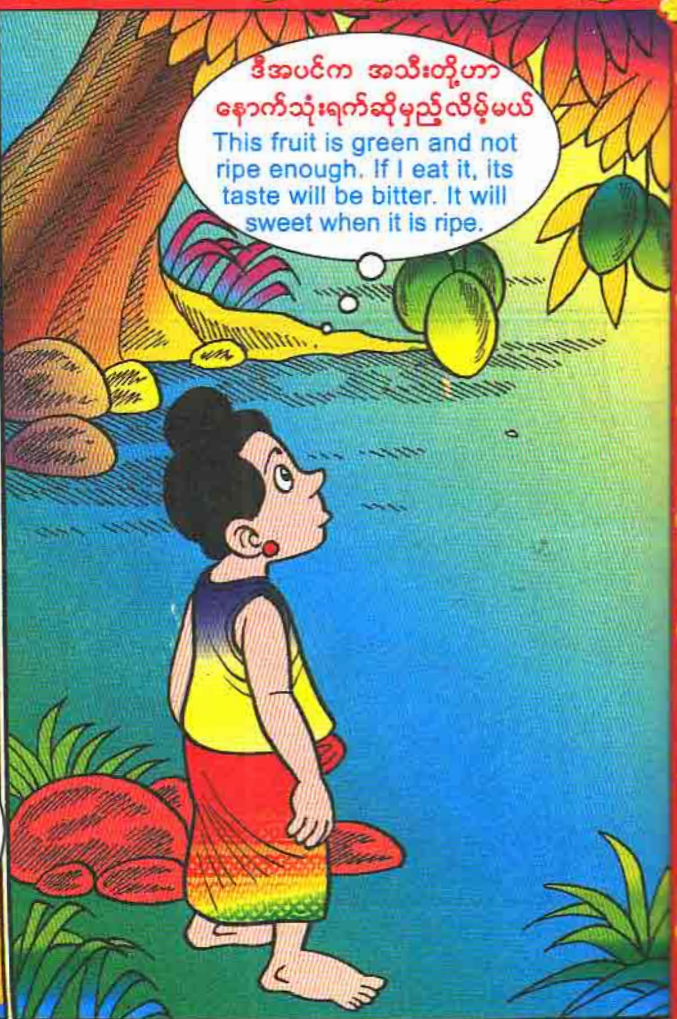


ဒီအပင်က အသီးတို့ဟာ
ချိုခြိန်လိမ့်မယ်
The fruits from this
tree will sweet.

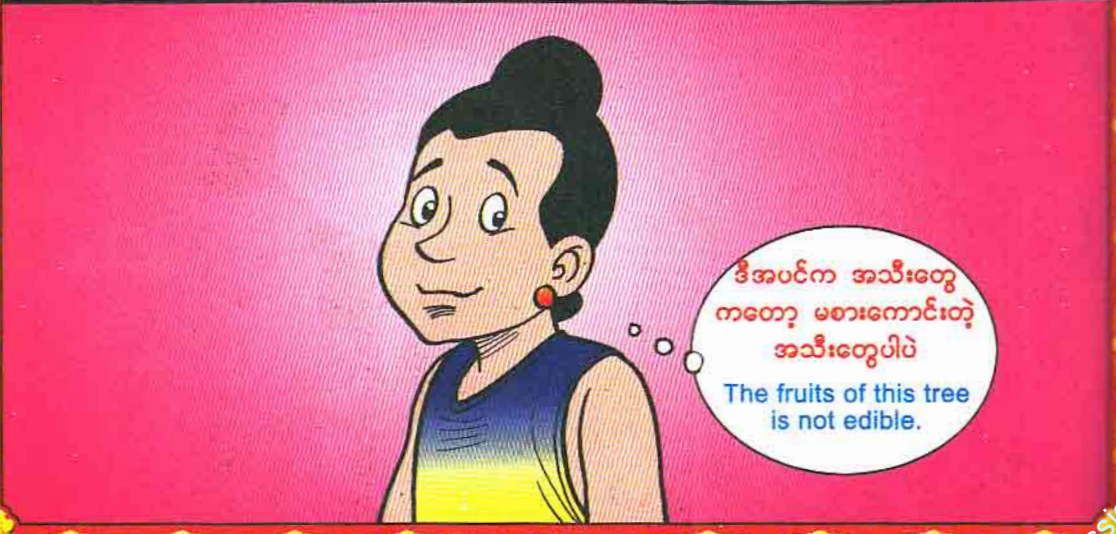




ဒီအပင်က အသီးတို့ဟာ စိမ်းသေးတယ်၊ ခုနေ အသီးကိုစားရင် ခါးလိမ့်မယ်၊ မှည့်မှချိုလိမ့်မယ်
 This fruits will be ripened about three days later.



ဒီအပင်က အသီးတို့ဟာ နောက်သုံးရက်ဆိုမှည့်လိမ့်မယ်
 This fruit is green and not ripe enough. If I eat it, its taste will be bitter. It will sweet when it is ripe.



ဒီအပင်က အသီးတွေကတော့ မစားကောင်းတဲ့ အသီးတွေပါပဲ
 The fruits of this tree is not edible.



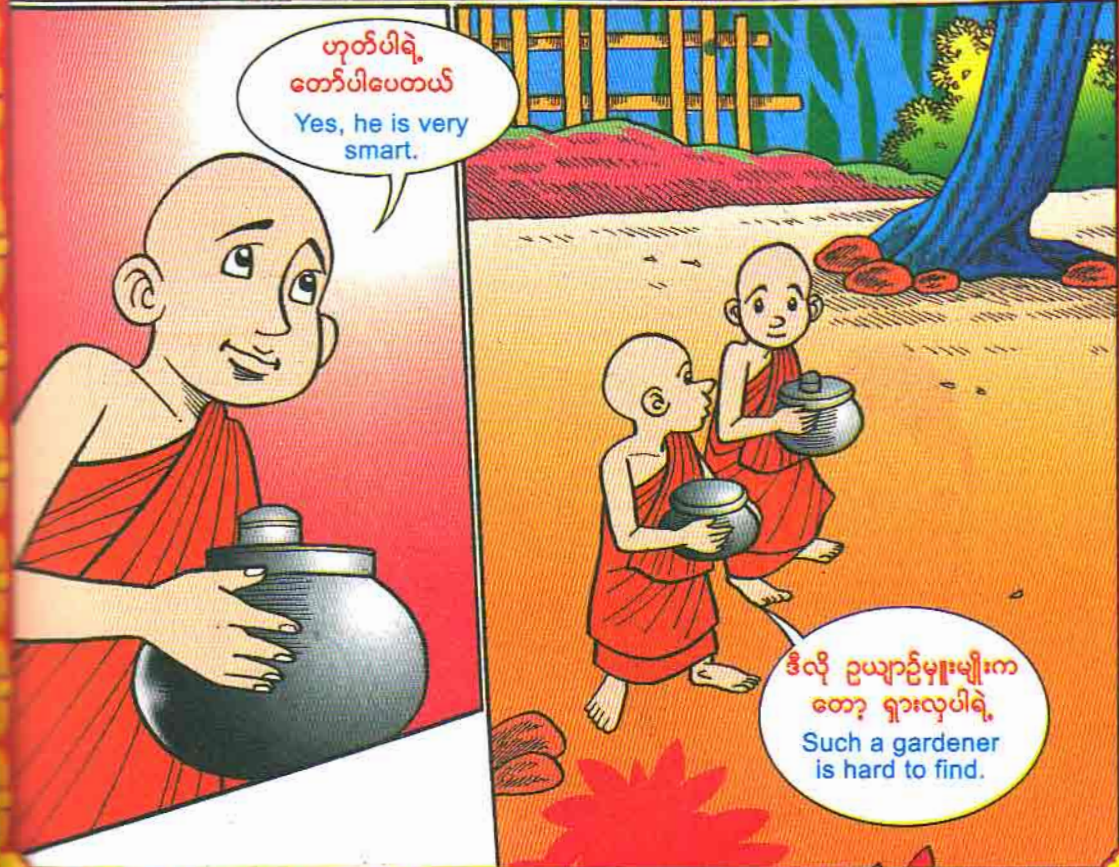
အဲဒီ ဥယျာဉ်မှူးရဲ့ ကျွမ်းကျင်မှုကို ရဟန်းတို့တွေ့မြင်ပြီး အံ့သြချီးကျူးမိကြတယ်။

The competent knowledge of gardener was wonderful for the monks.

ဒီဥယျာဉ်မှူးဟာ သစ်ပင်
သစ်သီးကို ခန့်မှန်းရာမှာ
အတော်ကျွမ်းကျင်တာပါလား
The estimation of this
gardener is precise.



ဟုတ်ပါရဲ့၊
တော်ပါပေတယ်
Yes, he is very
smart.



ဒီလို ဥယျာဉ်မှူးမျိုးက
တော့ ရှားလှပါရဲ့၊
Such a gardener
is hard to find.



သိပ္ပံကျွမ်းကျင်မှု (၁၀) Moral discipline from jartas (10)

အဲဒီ ဥယျာဉ်မှူးကို ချီးကျူးတဲ့စကား ဘုရားရှင် ကြားသိတော်မူရာ ...

When Lord Buddha heard about the gardener ...

ချစ်သားရဟန်းတို့ အဲဒီ ဥယျာဉ်စောင့်လိုပဲ ရှေးက ပညာရှိတို့ဟာ သစ်ပင်ကိုကြည့်ရုံနဲ့ သစ်သီးရဲ့အကြောင်း သေချာစွာ ပြောနိုင်လောက်အောင် လိမ္မာကျွမ်းကျင်လှပတယ်
My disciples, just like this gardener, the professors in ancient time can estimate in advance correctly.



ကျွမ်းကျင်လိမ္မာသူတို့ရဲ့စကားကို နာယူရင် ဘေးမဖြစ်နိုင်၊ မနာယူပါက ဘေးသင့်မှုတွေ ရှေးကကြုံခဲ့ပြီ
If you heed the words of professor, you'll be free from danger, or you'll be in trouble.

ရှေးအတိတ်ကိုဆောင်ပြီး ဟောကြားတော်မူပါ ဘုရား
Please preach us about it.



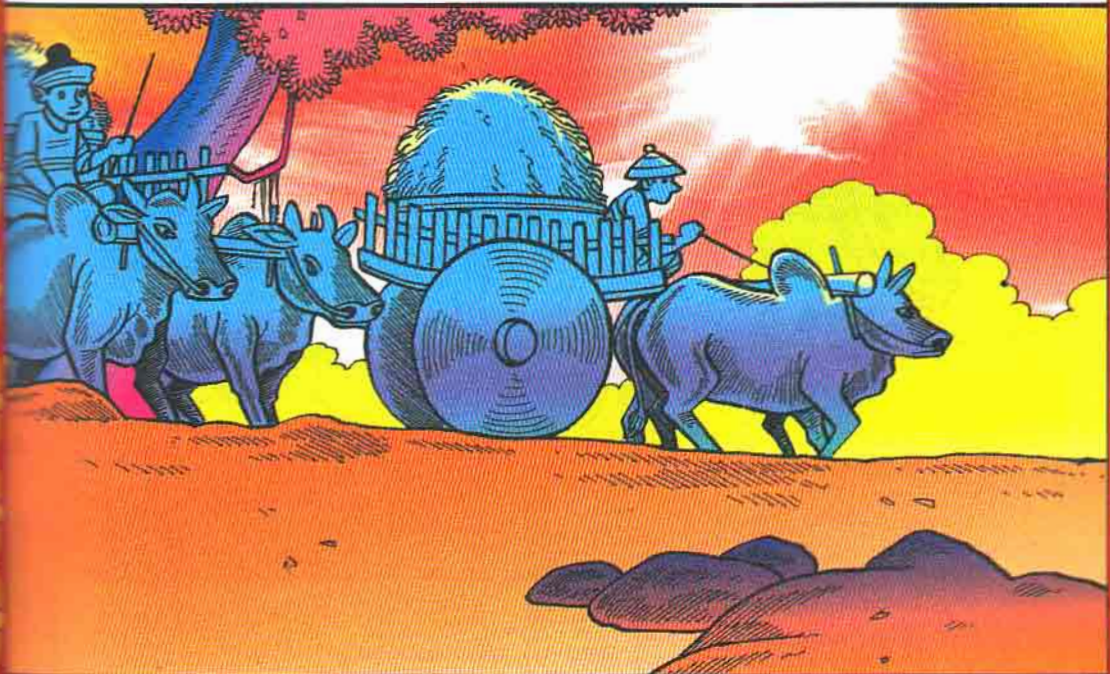
သာဝက ရဟန်းတို့ရဲ့ တောင်းပန်လျှောက်ထားမှုကြောင့် မြတ်စွာဘုရားရှင်ဟာ အတိတ်ကို ဆောင်ပြီး ဟောကြားတော်မူတယ်။

On account of the request of his disciple, Lord Buddha preached about the past.



ရှေးလွန်လေပြီးတဲ့အခါက ဗာရာဏသီပြည်မှာ မြဟ္မဒတ်မင်းကြီး မင်းပြုနေစဉ် ...

In the time immemorial, the king Brahmadhatta ruled the country of Varanasi.

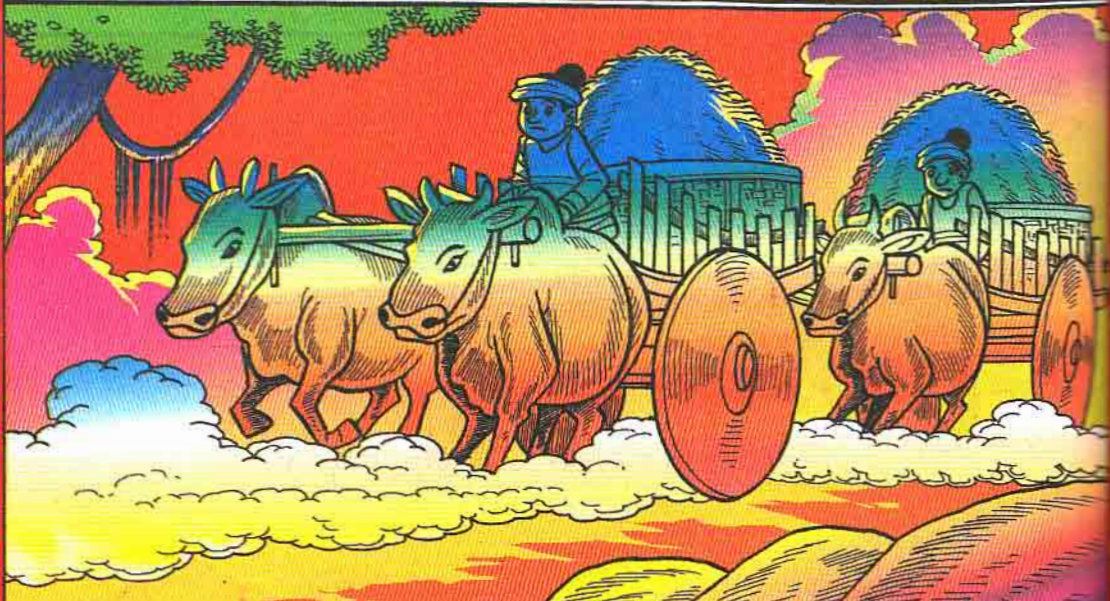


ဘုရားလောင်းဟာ လှည်းကုန်သည်အမျိုးကနေ မွေးဖွားလာခဲ့တယ်။

Buddha-to-be was born from merchant of bullock-cart.

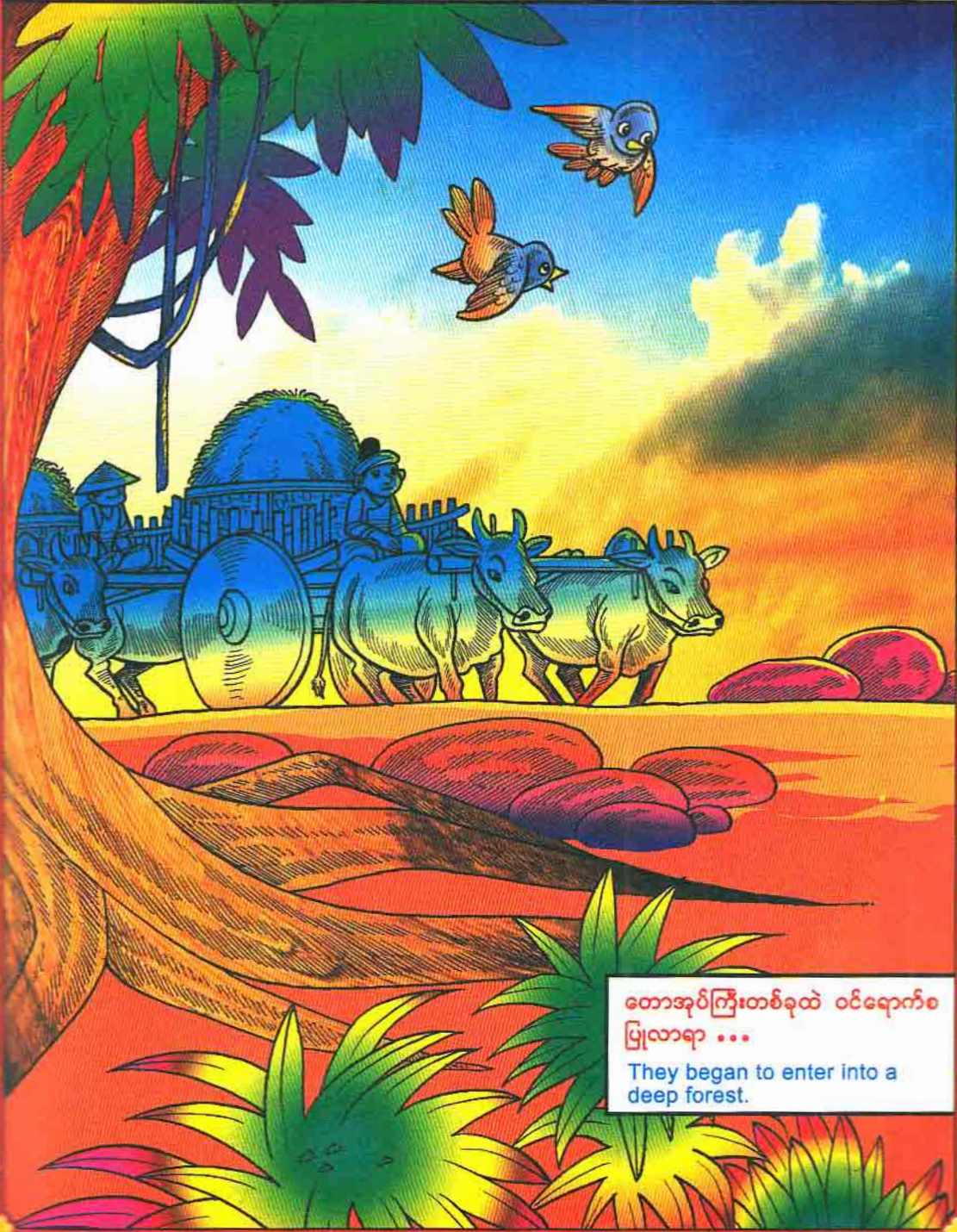


သူဟာ ပညာမဟုသုတ
ရှာဖွေပြည့်စုံသူဖြစ်ပြီး ...
He studied and learnt
and became the man
of knowledge.



အရွယ်ရောက်လာတဲ့အခါ လှည်းကုန်သည်
၅၀၀ ကို ခေါင်းဆောင်လျက် ကုန်သွယ်မှု
ပြုလာတယ်။
When he was come of age he led 500
merchants of bullock-cart and merchandized.

တစ်ခါမှာတော့ ကုန်တင်လှည်း ၅၀၀ ကို ဦးဆောင်လျက် ကုန်ရောင်းကုန်ဝယ် ထွက်ခဲ့ရာက ...
 Once, when he led 500 merchants and set out a journey to trade.



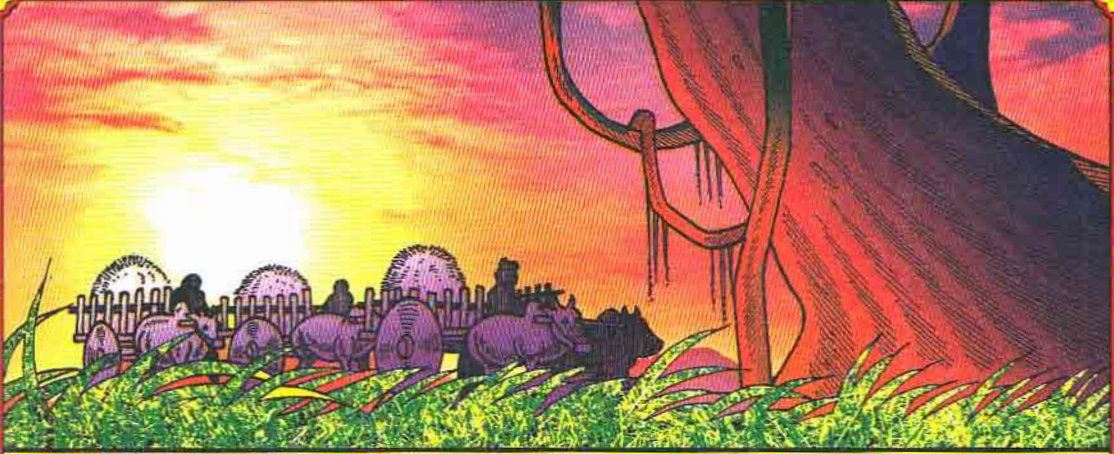
တောအုပ်ကြီးတစ်ခုထဲ ဝင်ရောက်စ
 မြို့လာရာ ...
 They began to enter into a
 deep forest.



နောက်လိုက် ကုန်သည်တွေ လှည်းသမားတွေကို ဘုရားလောင်း ကုန်သည်က သတိပေးစကား ပြောတယ်။

The Buddha-to-be warned the group of merchants.





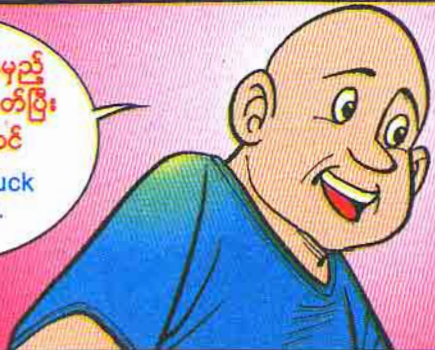
ဒီလိုနဲ့ တောအုပ်ကို ဖြတ်လာကြရာက ရွာတစ်ရွာရဲ့အနီးကို အရောက် ...

In this way they passed the forest and arrived near a village.



ဟာ သရက်ပင်ကြီးပါလားဟေ့
အသီးတွေကို ဖြတ်လို့
Huh! A mango tree
with lots of fruits.

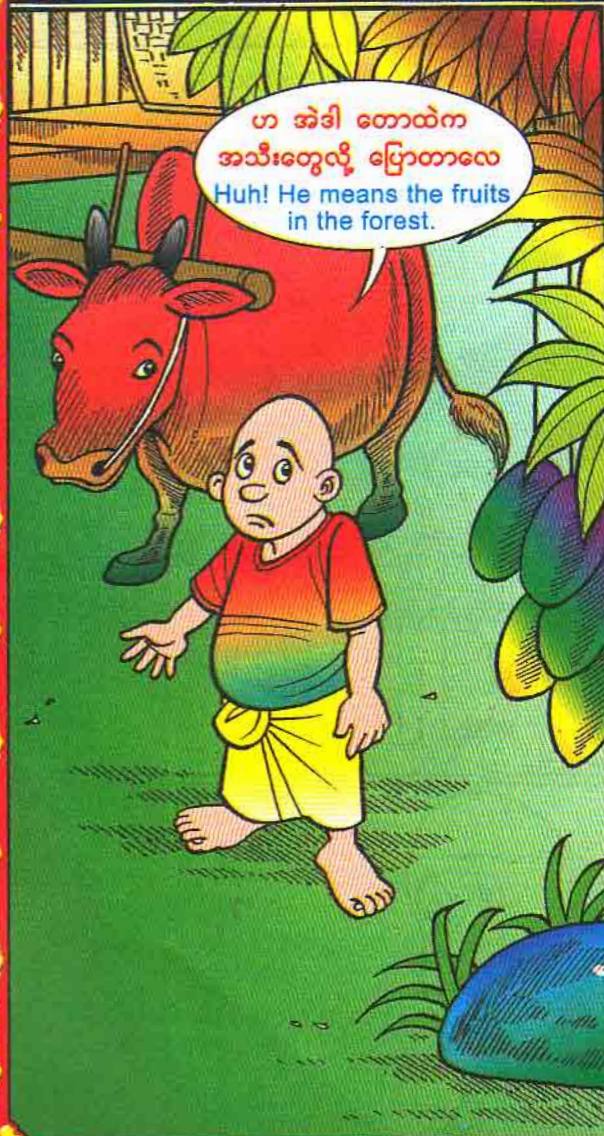
ဟုတ်ပါရဲ့ ဝင်းမှည့်
နေတာပဲ၊ ခူးဆွတ်ပြီး
စားကြရအောင်
Yes, let's pluck
and eat it.



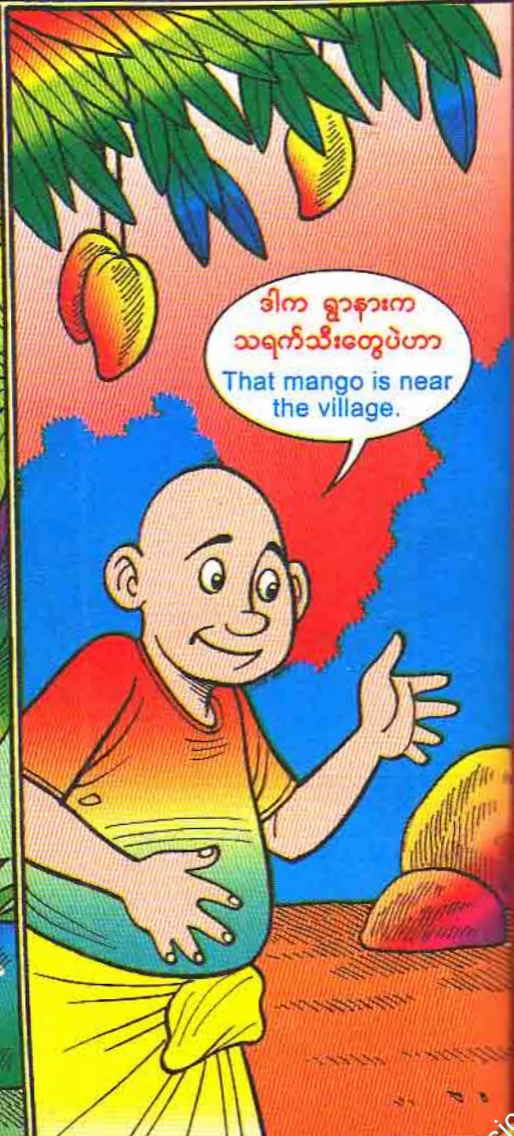
သီပုတ်စွယ်ရာဇ္ဇေတိယဟ (၁၀) Moral discipline from jartas (10)



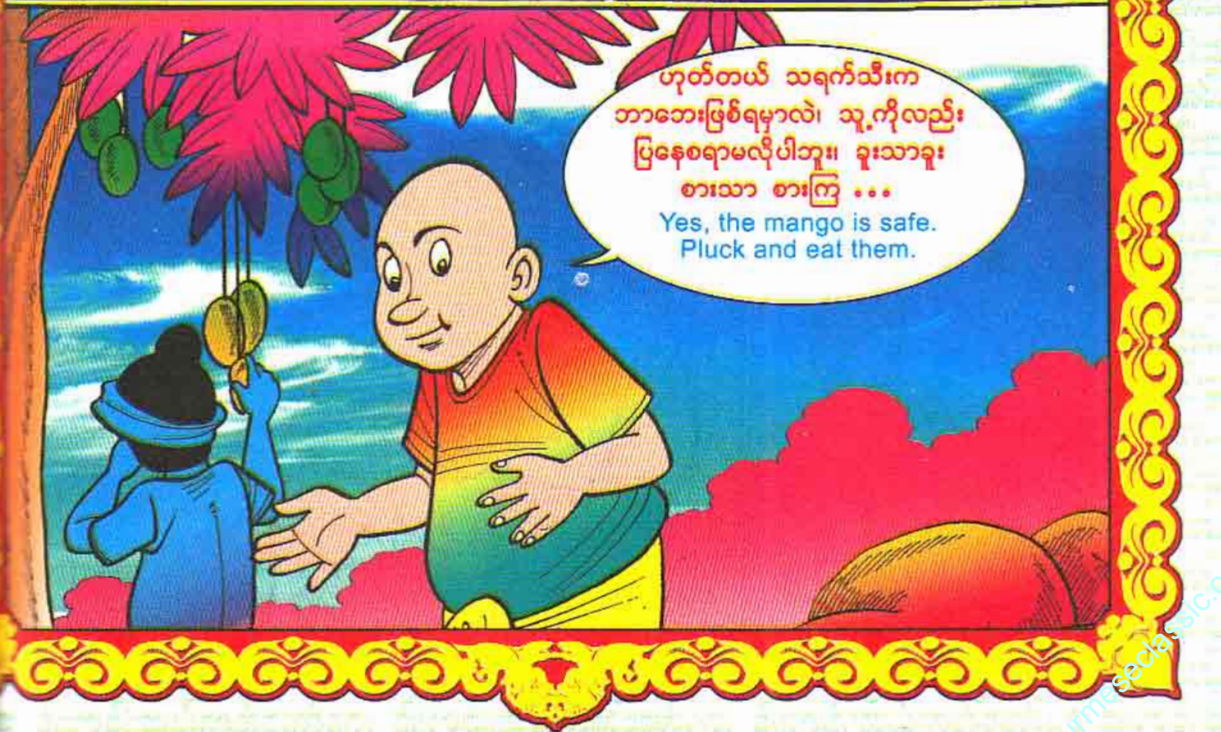
နေဦး ရောင်းရင်းတို့ ငါတို့ရဲ့ လှည်းကုန်သည်မှူးက မှာထားတယ် မဟုတ်လား၊ သူ့ကိုမပြဘဲ ဘယ်အသီးမှ မစားပါနဲ့လို့ Wait a moment, our leader warned us not to eat without showing him.



ဟ အဲဒါ တောထဲက အသီးတွေလို့ ပြောတာလေ Huh! He means the fruits in the forest.



ဒါက ရွာနားက သရက်သီးတွေပဲဟာ That mango is near the village.

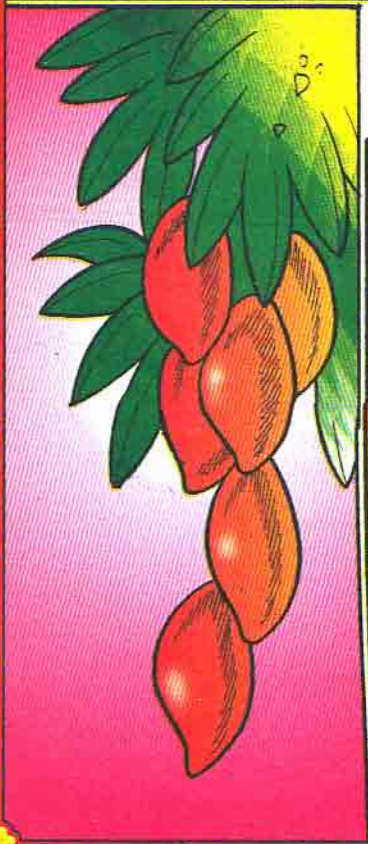


သီပုတ်စွယ်စုစပုဇာတ်ပဟ (၁၀) Moral discipline from jartas (10)

အဲဒီလိုနဲ့ လှည်းကုန်သည်အချို့ဟာ ဝင်းမှည့်နေတဲ့အသီးတို့ကို ခူးဆွတ်ကာ အားရပါးရ စားကြတော့တယ်။
So, some of the merchants plucked the mangoes and ate them with relish.

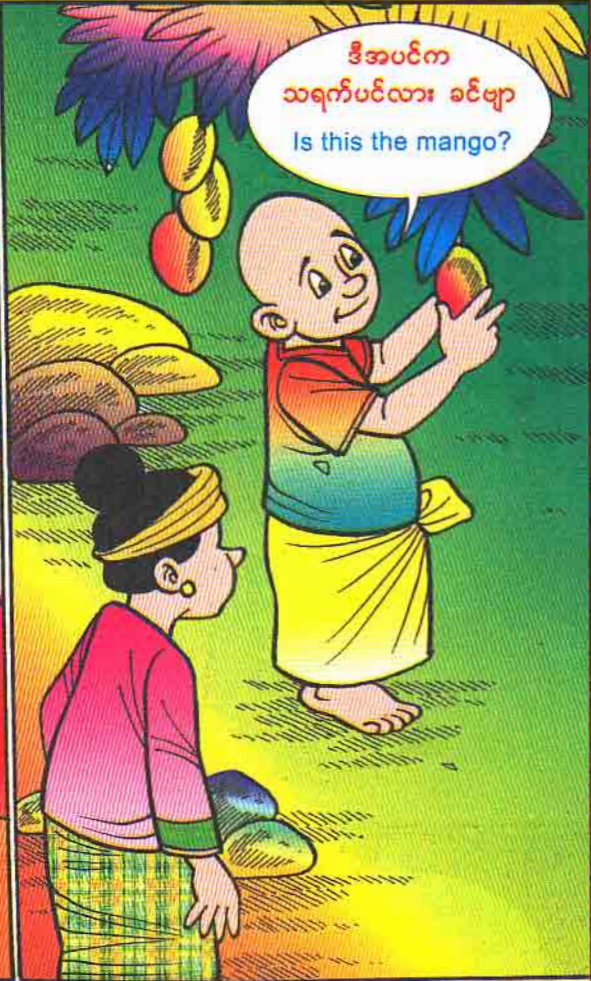


အချို့ကုန်သည်တွေကတော့ ဘုရားလောင်း ကုန်သည်မှူးရဲ့စကားကို နားထောင်ပြီး မစားကြပါဘူး။
Some of the merchants heeded the word of Buddha-to-be and they did not eat them.



အဲဒီအချိန်မှာပဲ ဘုရားလောင်း လှည်းကုန်သည်မှူးဟာ အနီးသို့ ရောက်ရှိလာရာ
ပိုင်းမေးကြတော့တယ်။

At that time the Buddha-to-be merchant arrived near them and they asked.



ဘုရားလောင်း လှည့်ကုန်သည်များဟာ အပင်ကို သေချာကြည့်ပြီးတာနဲ့ ...

The Buddha-to-be looked careful at the tree.



ဒါဟာ ကိမ်ဖလလို့
ခေါ်တဲ့ အပင်ပါလား
That tree is
Kaimphala.

အဆွေတို့ ဒါဟာ
သရက်ပင်မဟုတ်ဘူး
Friends, that isn't
mango.





အဆိပ်သီးတွေ သီးနေတဲ့
အပင်ပဲဖြစ်တယ်၊ သူ့
အသီးကို မစားမိကြစေနဲ့

This is the poisonous tree
bears the poisonous
fruits.



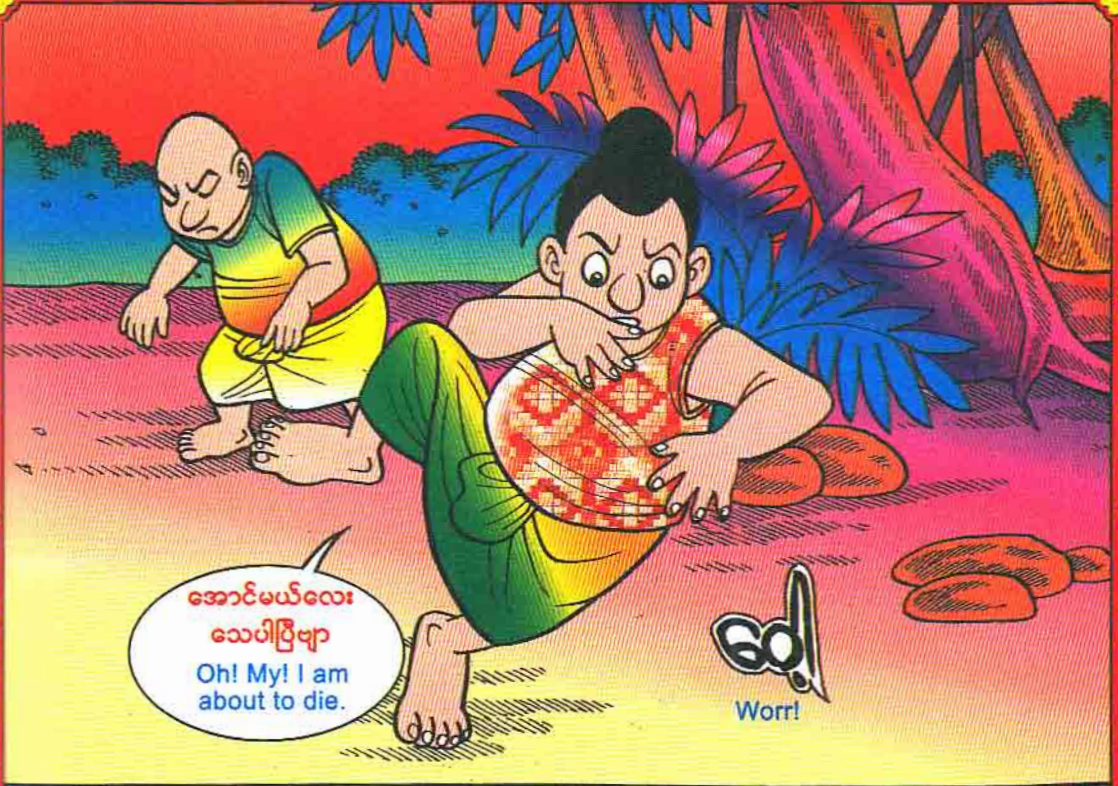
အို အဆိပ်ပင်
ဟုတ်လား
Oh! Is it the
poisonous tree?



ဟုတ်တယ်
လူတို့နေထိုင်ရာရွာနဲ့
နီးနီးလေးမှာ ပြတ်နေအောင်သီးပြီး
ဝင်းမှည့်နေတာကိုကြည့်ရင် ဘယ်သူမှ
မချူးတဲ့အပင်ဆိုတာ ထင်ရှားတယ်

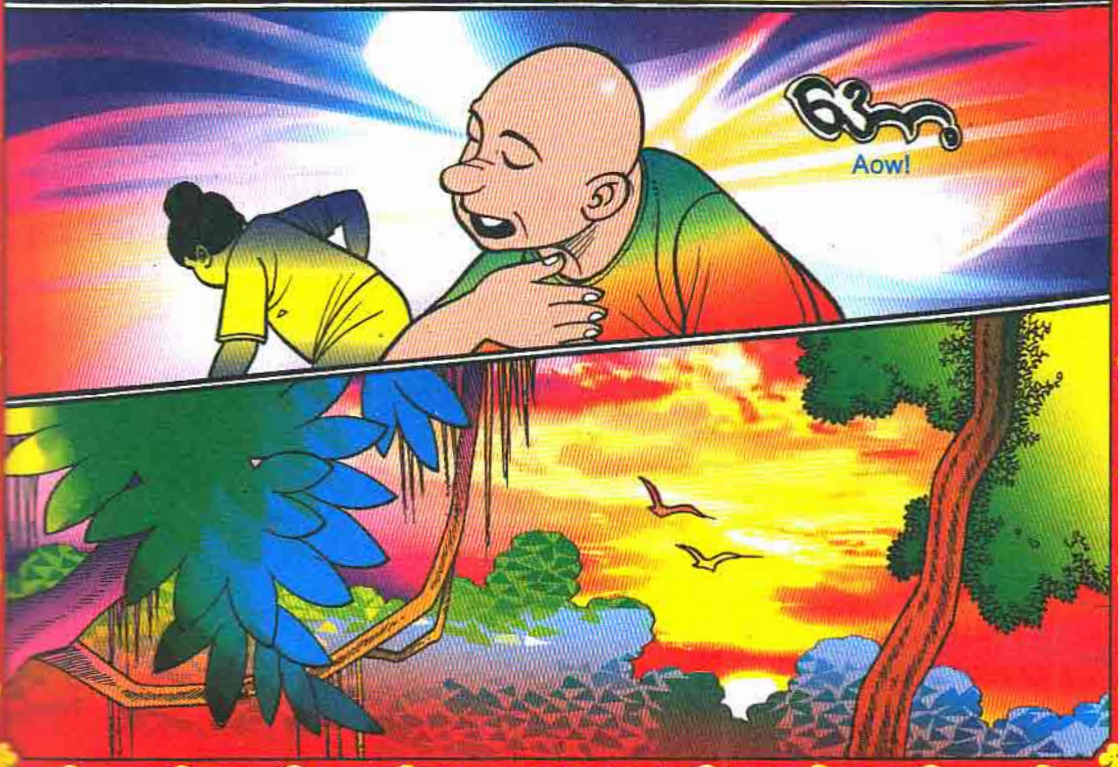
However it is near the village and
no one pluck it. So it is the
poisonous tree.





အောင်မယ်လေး
သေပါပြီဗျာ
Oh! My! I am
about to die.

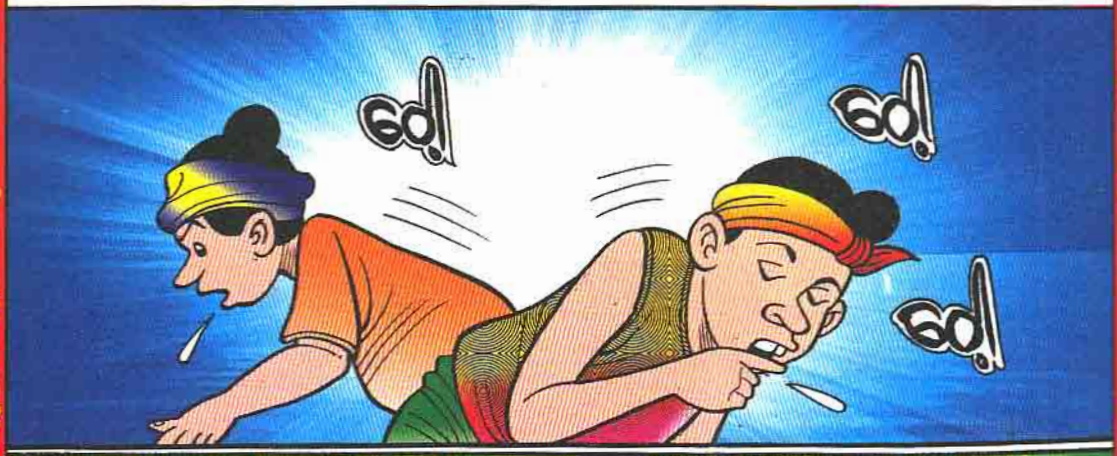
Worr!



Aowl!



ကိလေလို့ အမည်တွင်တဲ့ အဆိပ်သီးတို့ကို စားမိသူတွေဟာ အော့အန်ကုန်ကြလို့ ...
The merchants who had eaten the fruits of Kaimphalan vomited out.



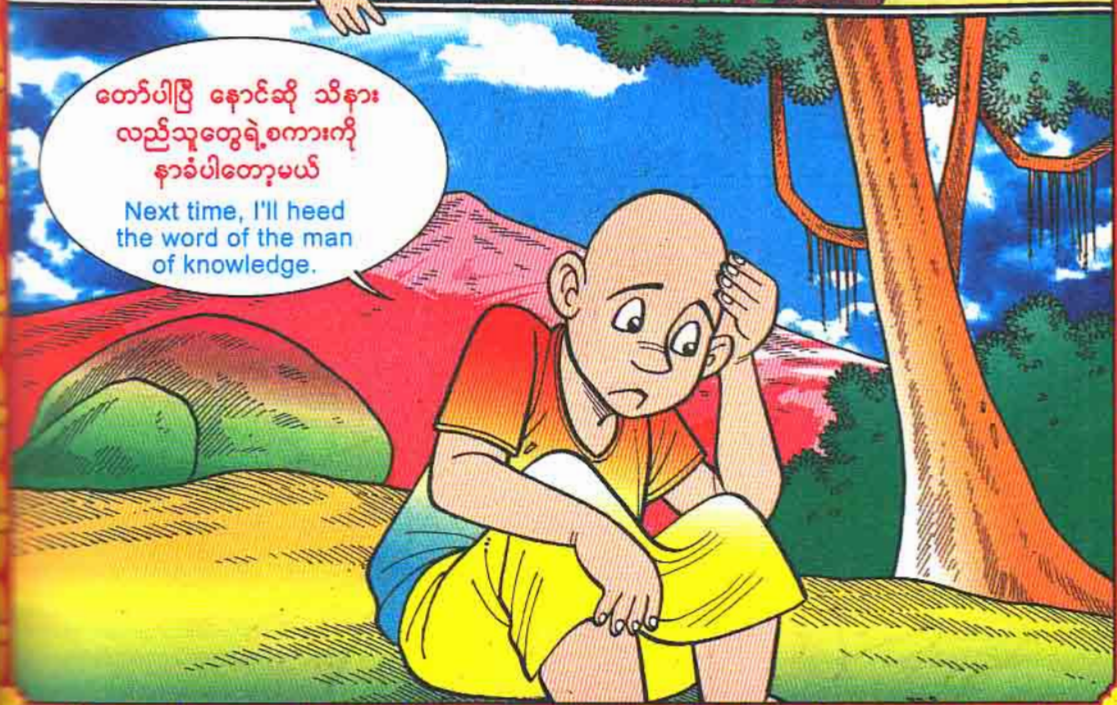
ဘုရားလောင်းက စတုမဂ္ဂကို
တိုက်ကျွေးပြုစုရတော့တယ်။
Buddha-to-be administered
them with satu madu.





အင်း ငါတို့ဟာ သိနားလည်သူရဲ့
စကားကို မနာခံဘဲ မထိမဲ့မြင်ပြု
ထင်ရာစိုင်းမိကြလို့ ခုလို ဘေး
ဖြစ်ရတာပါပဲ

We don't heed the word of
a leader who know thoroughly
well about it.



တော်ပါပြီ နောင်ဆို သိနား
လည်သူတွေရဲ့စကားကို
နာခံပါတော့မယ်

Next time, I'll heed
the word of the man
of knowledge.

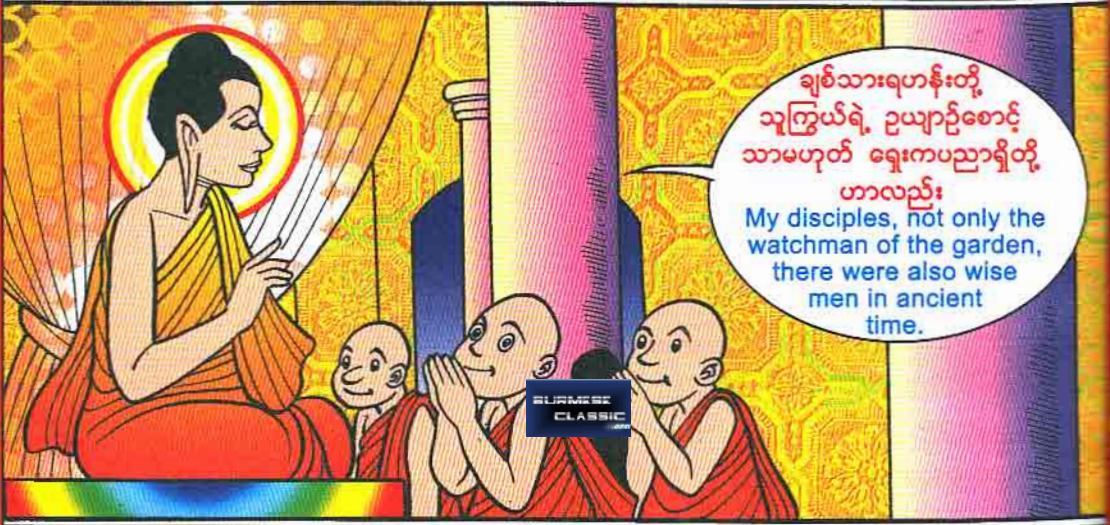


သိပ္ပံတရားစာတော်များ (၁၀) Moral discipline from jartas (10)



ဟုတ်တယ် နားလည်သိတတ်တဲ့ သူတွေရဲ့ကစကားကို မပယ်ရှားအပ်ဘူး ဆိုတာ ကောင်းကောင်းကြီး သိရှိ နောင်တရသွားပါပြီ

Yes, don't ignore the word of the man of knowledge.



ချစ်သားရဟန်းတို့ သူကြွယ်ရဲ့ ဥယျာဉ်စောင့် သာမဟုတ် ရှေးကပညာရှိတို့ ဟာလည်း

My disciples, not only the watchman of the garden, there were also wise men in ancient time.



သစ်ပင်ကိုကြည့်ရုံနဲ့ သစ်သီးတို့ရဲ့အကြောင်းကို ကောင်းစွာ သိနားလည်ကြပေတယ်

They know about the fruit by merely looking at the tree.

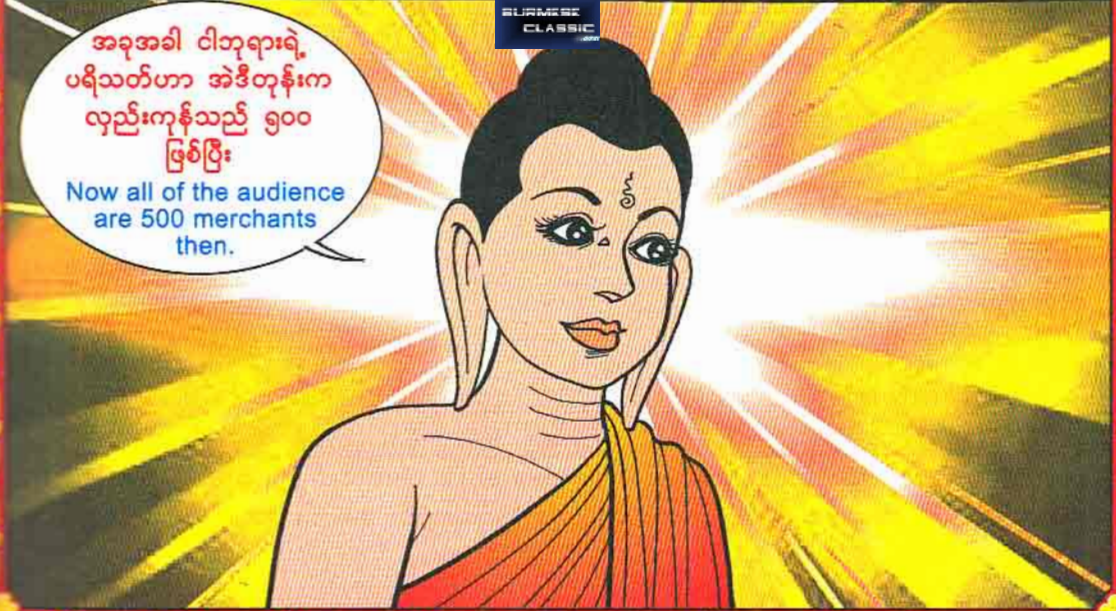


လောကမှာ
ဘယ်အရာဌာနမှာ
မဆို လိမ္မာကျွမ်းကျင်တတ်သိ
နားလည်သူတို့ရဲ့စကားကို
မပယ်ရှားသင့်ဘူး
in the world, you must
heed the words of
wise men.



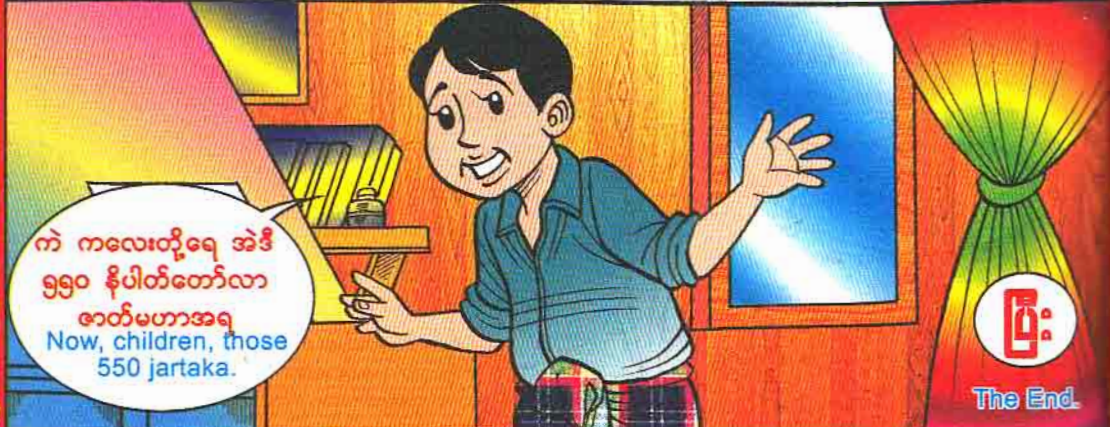
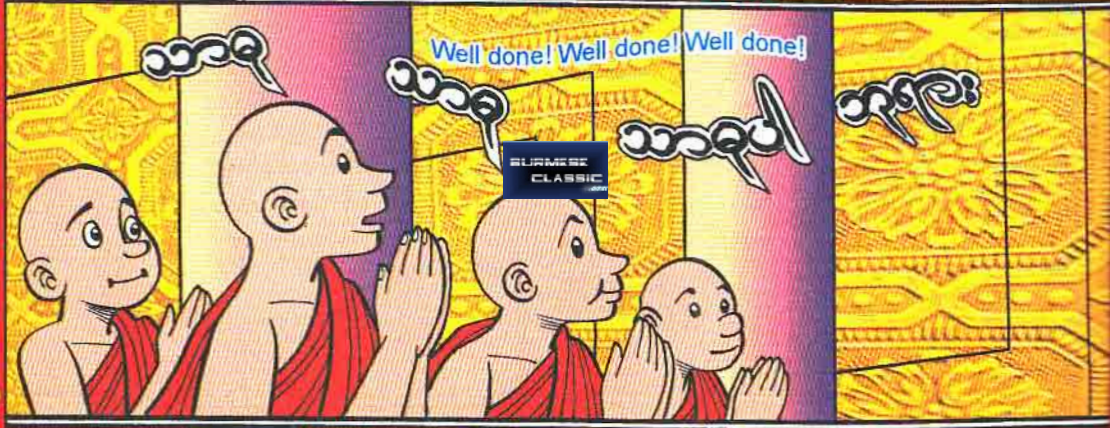
ကောင်းစွာ
လိုက်နာအပ်ပေတယ်
We will comply,
Your Highness.

အခုအခါ ငါတုရားရဲ့
ပရိသတ်ဟာ အဲဒီတုန်းက
လှည်းကုန်သည် ၅၀၀
ဖြစ်ပြီး
Now all of the audience
are 500 merchants
then.



BURMESE CLASSIC

လှည်းကုန်သည်မှူးဟာ
ငါဘုရားပဲ ဖြစ်ပေတယ်
The leader of the
merchant
is I myself.



ကဲ ကလေးတို့ရေ အဲဒီ
၅၅၀ နိပါတ်တော်လာ
ဇာတ်မဟာအရ
Now, children, those
550 jartaka.


The End.

ဘယ်အရာကိုမဆို တတ်သိလိမ္မာအောင် လေ့လာထားသင့်ပြီး တတ်သိလိမ္မာသူတွေရဲ့ စကားကို
မထေမဲ့မြင်ပြု ပယ်ရှားတာမျိုး မလုပ်ဘဲ လိုက်နာသင့်ကြကြောင်း ကောင်းကောင်းကြီး သိကြပြီနော်။
Teach you that you should learn to be a learned man. Don't ignore the word of the
man of knowledge.